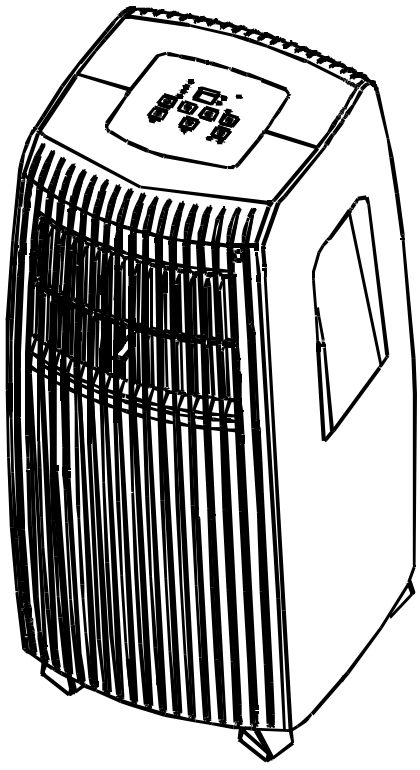
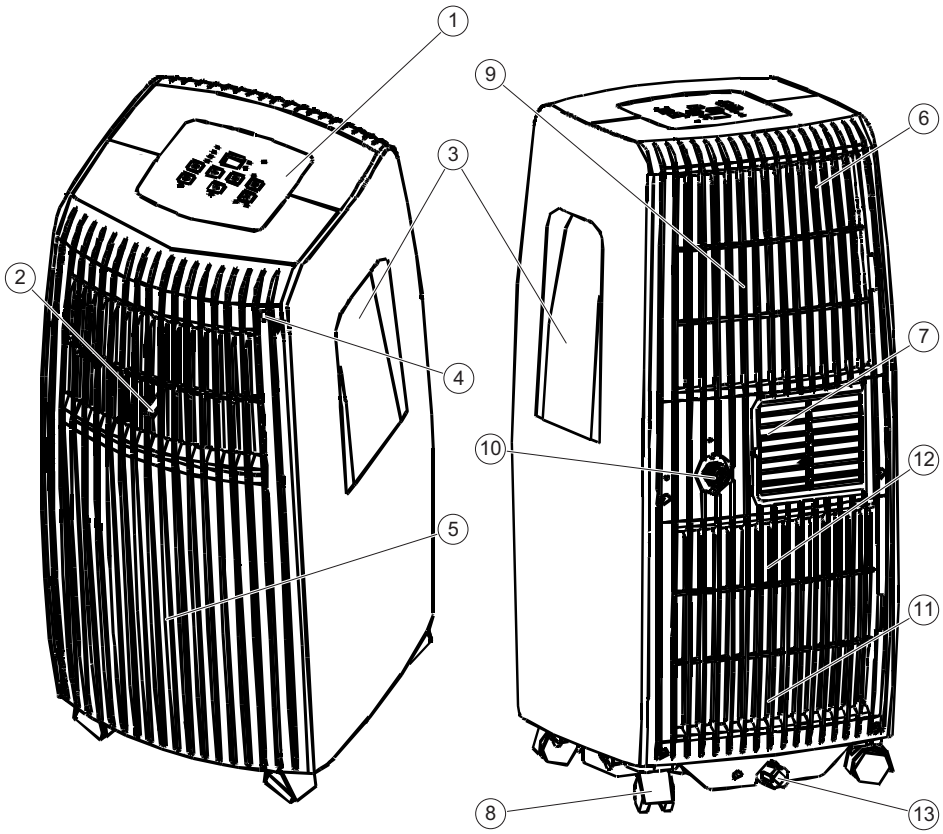
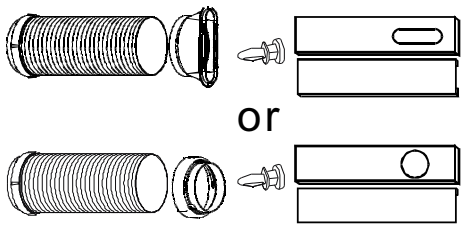


DE	**Gebrauchsanweisung**
IT	**Manuale di istruzioni**
FR	**Manuel d'utilisation**
GB	**Operating instructions**
CZ	**Návod k použití**
PL	**Instrukcje obsługi**
SI	**Priročnik za uporabo**
HU	**Használati utasítás**
HR	**Priručnik za uporabo**
BA	**Priručnik za upotrebo**
RO	**Instrucțiuni de folosire**
RU	**Руководство по эксплуатации**
UA	**Інструкція з експлуатації**

Lieferumfang	**Szállított alkatrészek**
Contenu de la livraison	**Sadržaj isporuke**
Scope of delivery	**Obujam dostave**
Leveringsomvang	**Setul de livrare**
Volume di fornitura	**Комплект поставки**
Rozsah dodávky	**Обсяг постачання**
Obsah zásielky	**Προμηθευόμενος εξοπλισμός**
Zakres dostawy	**Piegādes komplekts**
Obseg dobave	**Tarnekomplekt**



A



1× (*)

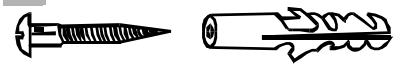
B

1× (*)

C

1× (*)

D

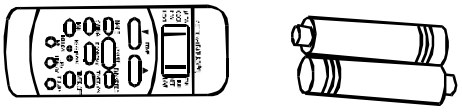


4× (*)

E

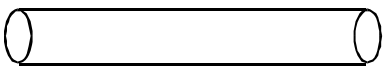
3× (*)

F



1×

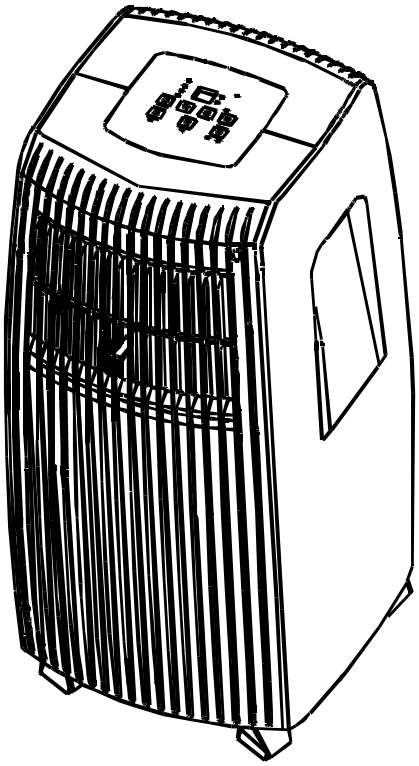
G

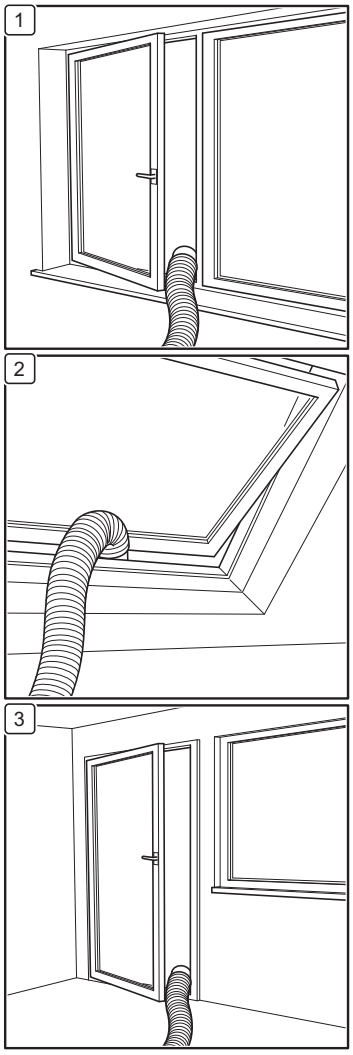


1×

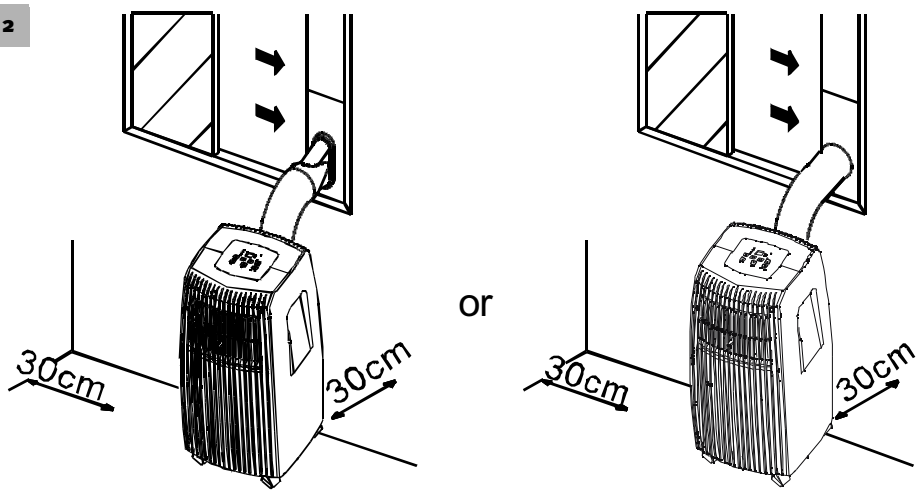
Montage | **Montaža**
Montaggio | **Montaj**
Assembly | **Монтаж**
Montáž | **Συναρμολόγηση**
Montaż | **Montāža**
Szerelés | **Monteerimine**

1

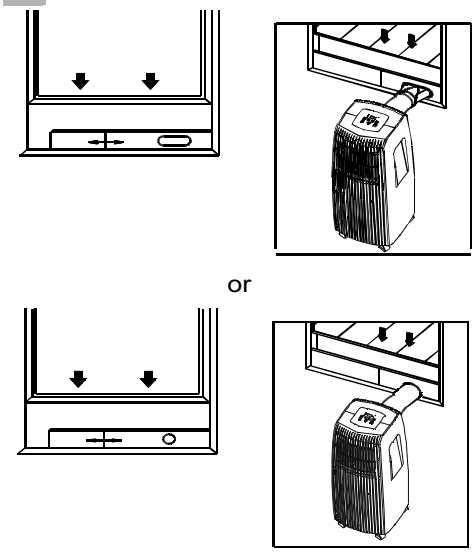




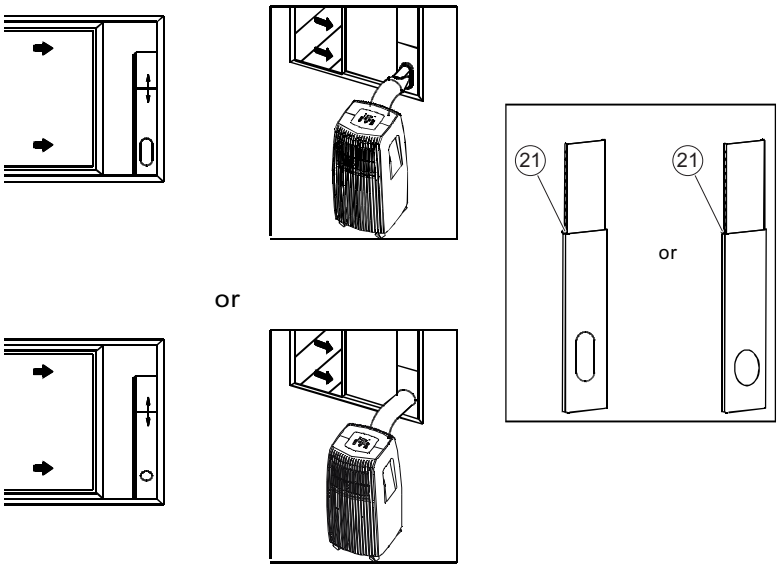
2



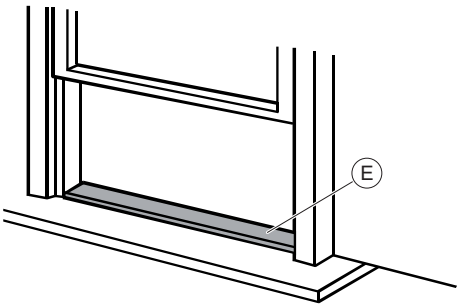
3



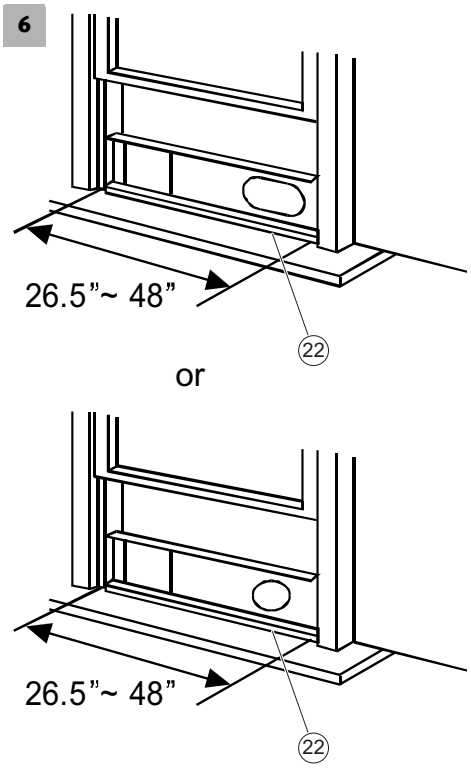
4



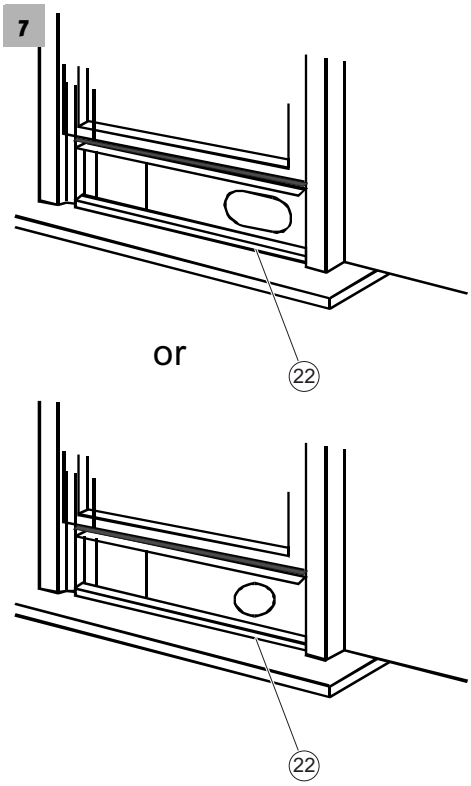
5



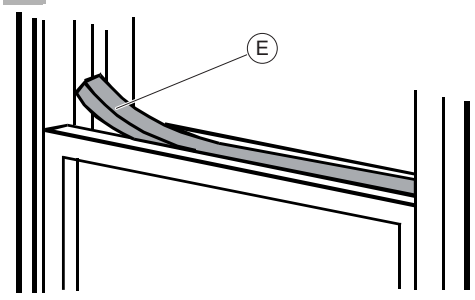
6



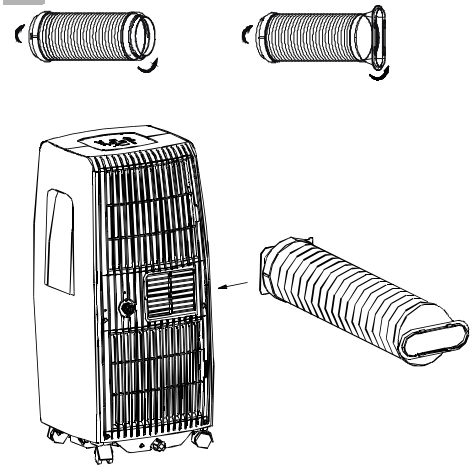
7



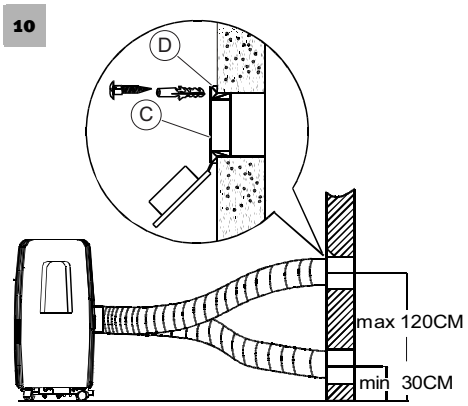
8

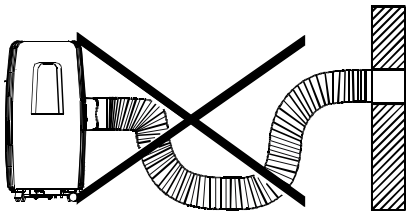


9

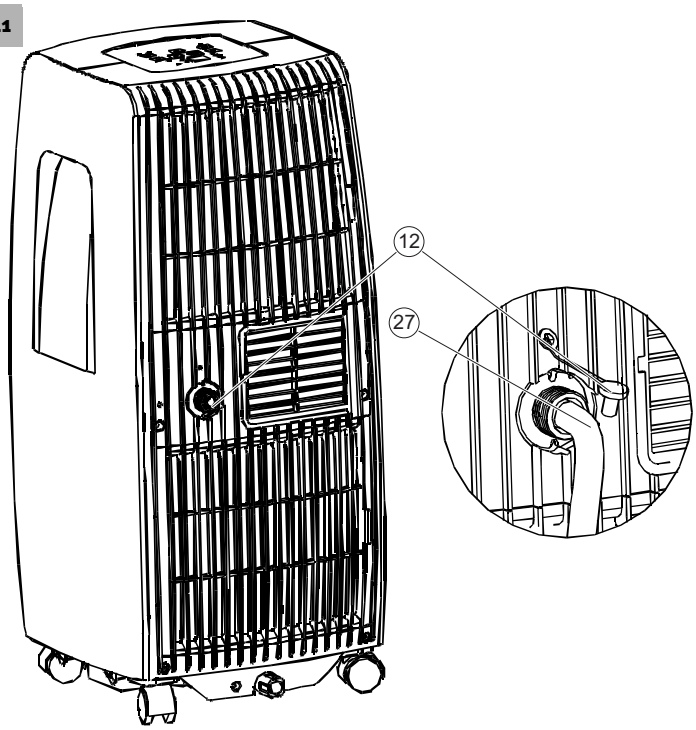


10

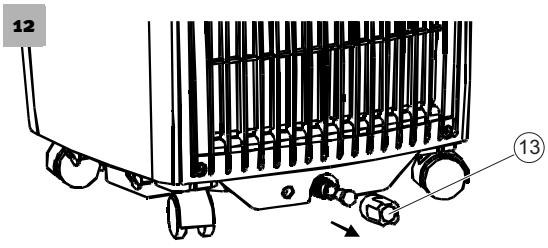




11

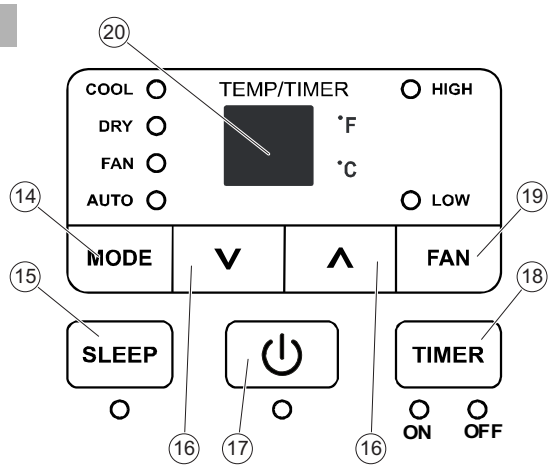


12

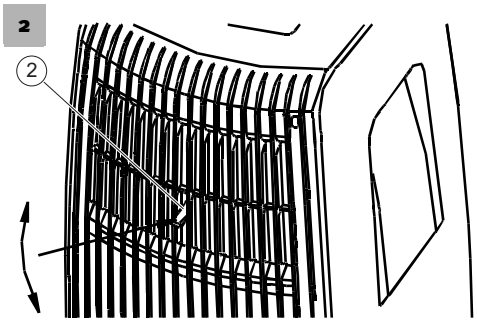


Bedienung
Utilizzo
Utilisation
Operation
Bediening
Obsluha
Obsługa
Upravljanje
Kezelés
Posluživanje
Korišćenje
Operare
Експлуатация
Експлуатація
Χειρισμός
Lietošana
Kasutamine

1

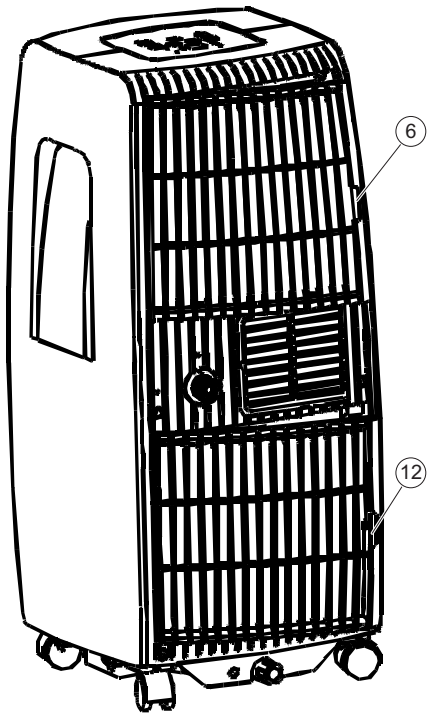


2



Wartung
Manutenzione
Maintenance
Onderhoud
Karbantartás
Údržba
Konserwacja
Vzdrževanje
Održavanje
Întreținerea
Техническое обслуживание
Технічне обслуговування
Συντήρηση
Tehniskā apkope
Hooldus

1



DE

Originalbetriebsanleitung
Tragbares Klimagerät

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir freuen uns über Ihr Vertrauen!

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme unbedingt diese Gebrauchsanweisung! Hier finden Sie alle Hinweise für einen sicheren Gebrauch und eine lange Lebensdauer des Gerätes. Beachten Sie unbedingt alle Sicherheitshinweise in dieser Anweisung!

Inhaltsverzeichnis

Zum Umgang mit dieser Gebrauchsanweisung **12**
Bevor Sie beginnen... ..... **12**
Zu Ihrer Sicherheit **13**
Lieferumfang **16**
Ihr Gerät auf einen Blick **16**
Zusammenbau **17**
Betrieb **19**
Pflege und Wartung **22**
Problembeseitigung **23**
Entsorgung **24**
Technische Daten **24**
Anhang **179**
Mängelansprüche 180

Zum Umgang mit dieser Gebrauchsanweisung

Alle erforderlichen Abbildungen finden Sie in dieser Gebrauchsanweisung auf den ersten Seiten. Innerhalb der Beschreibungen werden Sie durch Verweise zu den entsprechenden Abbildungen geführt.

Bevor Sie beginnen...

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät entspricht dem Stand von Wissenschaft und Technik, sowie den geltenden Sicherheitsbestimmungen zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens im Rahmen seiner bestimmungsgemäßen Verwendung.

Das Gerät ist ausschließlich für den nicht gewerblichen Betrieb als tragbares Klimagerät vorgesehen.

Das Gerät darf nur in trockenen Innenbereichen innerhalb eines angegebenen Temperaturbereichs verwendet werden (▸ *Betriebsbedingungen – S. 15*).

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert.

Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig. Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!

Jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. alle nicht in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Tätigkeiten am Gerät sind unerlaubter Fehlgebrauch außerhalb der gesetzlichen Haftungsgrenzen des Herstellers.

Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:

GEFAHR!
Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr!
Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.

WARNUNG!
Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr!
Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.

VORSICHT!
Eventuelle Verletzungsgefahr!
Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.

ACHTUNG!
Gefahr von Geräteschäden!
Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.

Hinweis:
Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es außer Betrieb genommen und fachgerecht entsorgt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- Benutzen Sie keine Geräte, bei denen der Ein-Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.

DE

- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuss, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

Elektrische Sicherheit

- Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt angeschlossen werden.
- Die Absicherung muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA erfolgen.
- Vor Anschließen des Gerätes muss sichergestellt sein, dass der Netzanschluss den Anschlussdaten des Gerätes entspricht.
- Das Gerät darf nur innerhalb der angegebenen Grenzen für Spannung und Leistung verwendet werden (siehe Typenschild).
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen! Netzstecker immer am Stecker, nicht am Kabel herausziehen.
- Netzkabel nicht knicken, quetschen, zerren oder überfahren; vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen.
- Gerät nicht am Kabel anheben oder Kabel anderweitig zweckentfremden.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung Stecker und Kabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels umgehend Netzstecker ziehen. Gerät nie mit beschädigtem Netzkabel benutzen.
- Bei Nichtbenutzung muss immer der Netzstecker gezogen sein.
- Vor Einstecken des Netzsteckers sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Vor Ziehen des Netzsteckers immer Gerät ausschalten.
- Gerät beim Transport stromlos schalten.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Das Gerät nicht in Bereichen aufstellen oder lagern, in denen es herunterfallen oder in Wasser eintauchen kann.
- Das Gerät immer in aufrechter Position transportieren und zum Gebrauch auf eine stabile und waagerechte Unterlage stellen.
- Das Gerät ausschalten, wenn es nicht verwendet wird.
- Um das Gerät einen Mindestabstand von 30 cm mit freier Luftzirkulation von Wänden, Möbeln und Vorhängen einhalten.
- Wird das Klimagerät während des Betriebs umgekippt, muss es unverzüglich ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt werden.
- Immer den Schalter am Bedienfeld verwenden.

- Das Klimagerät nicht in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit wie Badezimmern oder Waschküchen verwenden.
- Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen oder barfuß berühren.
- Die Tasten auf dem Bedienfeld ausschließlich mit den Fingern berühren.
- Keine festen Abdeckungen entfernen.
- Das Gerät niemals verwenden, wenn es nicht einwandfrei funktioniert oder wenn es fallen gelassen oder beschädigt wurde.
- Niemals das Gerät mit dem Netzstecker ein- und ausschalten.
- Die Ein- und Auslassgitter nicht abdecken oder anderweitig versperren.
- Keine gefährlichen Chemikalien zur Reinigung des Geräts verwenden oder mit ihm in Kontakt bringen.
- Kein Benzin oder andere entzündliche Dämpfe oder Flüssigkeiten in der Nähe dieses oder anderer Geräte lagern oder verwenden.
- Feuer- oder Elektroschlaggefahr vermeiden. Keine Verlängerungskabel oder Adapterstecker verwenden. Keine Pole vom Netzkabel entfernen.
- Überprüfen, ob die Stromversorgung für das ausgewählte Modell passend ist. Die entsprechende Information befindet sich auf dem Typenschild des Geräts an der Seite hinter dem Gitter.
- Dafür sorgen, dass das Gerät ordnungsgemäß geerdet ist. Zur Minimierung von Elektroschlag- und Feuergefahr ist die ordnungsgemäße Erdung besonders wichtig. Das Netzkabel ist mit einem dreipoligen Schutzkonzaktstecker zum Schutz gegen elektrische Schläge ausgestattet.
- Das Gerät muss an einer ordnungsgemäß geerdeten Netzsteckdose betrieben werden. Ist die für den Betrieb ausgewählte Netzsteckdose nicht ordnungsgemäß geerdet oder mit einer trägen Sicherung oder einem Schutzschalter gesichert, muss von einem qualifizierten Elektriker eine entsprechende Netzsteckdose eingebaut werden.
- Die Netzsteckdose muss auch nach der Aufstellung des Geräts zugänglich bleiben.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn sich entzündliche Stoffe oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide oder Petroleum in der Nähe befinden.

Vor Inbetriebnahme des Geräts die Betriebsanleitung lesen und befolgen.

Energieeinsparung

- Das Gerät in Räumen mit der empfohlenen Größe verwenden.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Luftstrom nicht durch Möbel behindert wird.
- Jalousien/Vorhänge bei starker Sonneneinstrahlung geschlossen halten.
- Die Filter sauber halten.
- Türen und Fenster geschlossen halten, um kühle Luft innen und warme Luft außen zu halten (bei Kühlbetrieb) bzw. um warme Luft innen und kalte Luft außen zu halten(bei Heitbetrieb).

Betriebsbedingungen

Das Klimagerät darf nur innerhalb des unten angegebenen Temperaturbereichs betrieben werden:

Betriebsart	Raumtemperatur
[COOL]	17–35 °C

DE

Betriebsart	Raumtemperatur
[DRY]	13–35 °C
[HEAT](Wärmepumpentyp)	5–30 °C
[HEAT](Elektroheizungstyp)	≤ 30 °C

Empfohlene Werkzeuge für den Fenstereinbau

- Schraubendreher (mittelgroßer Schlitzschraubendreher)
- Bandmaß oder Lineal
- Messer oder Schere
- Säge (Falls der Fenstereinbausatz zurechtgesägt werden muss, weil das Fenster zu schmal für den direkten Einbau ist)

Lieferumfang

▸ *Lieferumfang – S. 2*

Hinweis:
Optionale Teile (*), bei einigen Modellen nicht vorhanden. Sämtliche Abbildungen in diesem Handbuch dienen ausschließlich zur Erläuterung. Ihr Klimagerät kann im Aussehen leicht abweichen. Die tatsächliche Form ist maßgeblich.

Hinweis:
Wenn Teile fehlen oder beschädigt sind, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Händler auf.

A. Abluftschlauch (mitgeliefert), Adapter B (runde Öffnung oder flache Öffnung: je nach Modell) und Fenstereinbausatz und Schrauben
B. Adapter B (runde Öffnung)
C. Wandabluftadapter A
D. Erweiterungsstopfen und Holzschraube
E. Schaumstoffdichtung
F. Fernbedienung und Batterie (nur bei Modellen mit Fernbedienung)
G. Abflussschlauch

Ihr Gerät auf einen Blick

▸ *Lieferumfang – S. 2*

1. Bedienfeld
2. Einstellhebel für horizontale Lamellen (manuell einstellen)
3. Tragegriff (beide Seiten)
4. Fernbedienungs-Signalempfänger
5. Bedienfeld
6. Oberer Luftfilter (hinter dem Gitter)
7. Luftauslass
8. Rolle
9. Lufteinlass
10. Auslassöffnung
11. Lufteinlass
12. Unterer Luftfilter (hinter dem Gitter)
13. Auslassöffnung des unteren Auffangbehälters

DE

Zusammenbau

▸ *Montage – S. 4*

Aufstellung

- Das Klimagerät sollte zur Minimierung von Geräuschen und Vibrationen auf einem festen Untergrund aufgestellt werden. Für eine sichere Aufstellung das Gerät auf einen glatten, ebenen und für das Gewicht des Geräts ausreichend stabilen Untergrund stellen.
- Das Gerät ist zur problemlosen Aufstellung mit Rollen ausgestattet, sollte jedoch nur auf glatten, flachen Untergründen gerollt werden. Vorsicht beim Rollen auf Teppichböden. Nicht versuchen, das Gerät über Gegenstände zu rollen.
- Das Gerät muss in Reichweite einer ordnungsgemäß geerdeten Netzsteckdose mit passender Nennspannung aufgestellt werden.
- Niemals Hindernisse in den Bereich von Luftein- oder Auslass bringen.
- Für eine effiziente Klimatisierung das Gerät in einem Mindestabstand von 30 cm von der Wand aufstellen.
- Sorgen Sie dafür, dass die Fensterdurchführung freien Durchgang nach draußen hat. Schließen Sie dabei das Fenster bzw. die Tür soweit wie möglich.▸ *S. 4, Punkt 1*

Installation des Fenstereinbausatzes

▸ *S. 5, Punkt 2 –* ▸ *S. 6, Punkt 4*

Hinweis:
Fenstereinbausatz: Minimum = 67,5 cm, Maximum = 123 cm

Ihr Fenstereinbausatz wurde so konzipiert, dass er für die meisten standardmäßigen vertikalen und horizontalen Fenster passend ist, dennoch kann es erforderlich sein, den Einbau in bestimmten Punkten

an bestimmte Arten von Fenstern anzupassen. Der Fenstereinbausatz: kann mit einer Schraube (21) befestigt werden.

Ist die Fensteröffnung kleiner als die angegebene Mindestlänge des Fenstereinbausatzes, die mit einem Loch versehene Seite passend zur Fensteröffnung abschneiden. Keinesfalls das Loch im Fenstereinbausatz ausschneiden.

Installation in einem vertikalen Schiebefenster

▸ *S. 6, Punkt 5 –*▸ *S. 7, Punkt 8*

– Die Schaumstoffdichtung (mit Klebefläche) (E) auf die passende Länge zuschneiden und am Fensterbrett anbringen (22).
– Den Fenstereinbausatz am Fensterbrett anbringen (22). Die Länge des Fenstereinbausatz entsprechend der Fensterbreite anpassen; den anpassbaren Einbausatz kürzen, wenn die Fensterbreite weniger als 67,5 cm beträgt.Das Schiebefenster öffnen und den Fenstereinbausatz auf das Fensterbrett aufsetzen (22).
– Die Schaumstoffdichtung (mit Klebefläche) (E) auf die passende Länge zuschneiden und an der Fensteroberseite anbringen.
– Das Schiebefenster fest schließen.
– Die Schaumstoffdichtung passend zuschneiden und den offenen Spalt zwischen dem oberen und dem äußeren Schiebefensterelement abdichten.

DE

Installation des Abluftschlauchs

▸ *S. 7, Punkt 9*

Der Abluftschlauch und das Adapter müssen entsprechend der Betriebsart installiert bzw. entfernt werden.

Betriebsarten [COOL], [HEAT](Wärmepumpentyp) oder [AUTO]	Installieren
[FAN], [DEHUMIDIFY] oder [HEAT] (Elektroheizungstyp)	Entfernen

– Den Abluft-Fensteradapter (b) auf den Abluftschlauch installieren. Zur Installation des Fenstereinbausatzes siehe vorherige Seiten.
– Den Abluftschlauch entlang der Pfeilrichtung in die Luftauslassöffnung stecken.

Der Abluftschlauch kann in der Wand installiert werden

▸ *S. 8, Punkt 10*

ACHTUNG!
Verletzungsgefahr!
Bei Nichtgebrauch die Öffnung mit der Adapterkappe abdecken.
Die Leitung nicht zu stark biegen.

Hinweis:
Nicht an den Geräten verwendbar ohne Adapter A, sowie Erweiterungsstecker und Holzschrauben als Zubehör

– Ein Loch in der Wand vorbereiten. Den Wandabluftadapter A mit den 4 Spreizdübeln (D) und den Holzschrauben an der Wand installieren (Außenseite), dabei auf sichere Befestigung achten.
– Den am Abluftschlauch angebrachten Adapter B (runde Öffnung) an den Wandabluftadapter A anbringen (C).

Die Leitung kann je nach Einbauanforderung leicht komprimiert oder auseinandergezogen werden, es ist jedoch wünschenswert, die Leitung möglichst kurz zu halten.

Wasserablauf:

▸ *S. 9, Punkt 11* – ▸ *S. 9, Punkt 12*

– Während des Entfeuchtungsbetriebs den Ablaufstopfen (12) von der Geräterückseite entfernen, das Ablaufverbindungsstück (5/8“ Universal-Innengewinde) mit einem 3/4“ Schlauch (27)(im Fachhandel erhältlich) installieren. Bei Modellen ohne Ablaufverbindungsstück lediglich den Ablaufschlauch in die Öffnung stecken. Das offene Ende des Schlauchs direkt über dem Abfluss in ihrem Keller platzieren.
– Wenn der Wasserstand im unteren Auffangbehälter ein vorher festgelegtes Niveau erreicht, piept das Gerät achtmal und die Digitalanzeige zeigt P1 an. Zu diesem Zeitpunkt stoppt der Klimatisierungs-/Entfeuchtungsprozess sofort. Der Ventilatormotor läuft jedoch weiter (dies ist ein normaler Vorgang). Bringen Sie das Gerät vorsichtig zu einem Abfluss, nehmen Sie den Ablaufstopfen an der Unterseite ab (13) und lassen Sie das Wasser ablaufen. Den Ablaufstopfen an der Unterseite wieder einsetzen und das Gerät wieder starten, bis das P1-Symbol verschwindet. Wird die Fehlermeldung wiederholt, bitte Kontakt mit dem Kundendienst aufnehmen.

DE

Betrieb

▸ *Bedienung – S. 10*

Vor Inbetriebnahme sollten Sie sich gründlich mit dem Bedienfeld und der Fernbedienung sowie deren Funktionen vertraut machen und sich anschließend nach den Symbolen für die gewünschten Funktionen richten. Das Gerät kann allein mit dem Bedienfeld am Gerät oder mit der Fernbedienung bedient werden.

Hinweis:
Die Bedienung mit der Fernbedienung ist in diesem Handbuch nicht enthalten.

Das Bedienfeld des Klimageräts

▸ *S. 10, Punkt 1*

14. [MODE] Wahltaste

    Wählt die gewünschte Betriebsart aus. Bei jedem Druck der Taste wird eine Betriebsart nach der folgenden Reihenfolge ausgewählt: [AUTO], [COOL], [DRY], [FAN] und [HEAT] (nicht bei Modellen, die nur über Kühlfunktion verfügen). Die Anzeigeleuchte für die Betriebsart leuchtet jeweils unter der eingestellten Betriebsart auf.

15. [SLEEP] Taste

    Dient zur Einstellung des [SLEEP] Betriebs.

16. [UP](▲) und [DOWN](▼) Tasten

    Dienen zur Anpassung (erhöhen/vermindern) der Temperatureinstellungen (1 °C Schritte) in einem Bereich von 17 °C – 30 °C oder für die [TIMER] Einstellung in einem Bereich von 0-24 Std.

Hinweis:
Am Bedienfeld können die Temperaturen in Grad Fahrenheit oder Grad Celsius angezeigt werden. Zum Wechsel zwischen den Anzeigearten die Tasten Up und Down gleichzeitig 3 Sekunden lang

gedrückt halten.

17. [ON-OFF] Taste

    Ein/Ausschalten des Geräts.

18. [TIMER] Taste

    Dient zur Einstellung des [AUTO ON] Startzeit- und [AUTO OFF] Stoppzeitprogramms in Verbindung mit den Tasten ▲ und ▼.

19. [FAN] Taste

    Taste drücken, um die Geschwindigkeit in zwei Stufen zu regeln – [LOW] und [HIGH]. Die Anzeigeleuchte für die Ventilatorgeschwindigkeit leuchtet unter den unterschiedlichen Ventilatoreinstellungen auf.

20. LED-Anzeige

    Zeigt die eingestellte Temperatur in [°C] oder [F] und die Auto-Timer-Einstellungen. In den Betriebsarten [DRY] und [FAN] zeigt sie die Raumtemperatur an.

Fehlercodes

E1 Fehler des Raumtemperatursensors – das Gerät vom Stromnetz trennen und wieder anschließen. Tritt der Fehler weiterhin auf, den Kundendienst benachrichtigen.

DE

E2 Fehler des Verdampfertemperatursensors – das Gerät vom Stromnetz trennen und wieder anschließen. Tritt der Fehler weiterhin auf, den Kundendienst benachrichtigen.

E4 Fehler der Anzeigetafel – das Gerät vom Stromnetz trennen und wieder anschließen. Tritt der Fehler weiterhin auf, den Kundendienst benachrichtigen.

Schutzcodes

P1 Unterer Auffangbehälter ist voll – den Ablaufschlauch anschließen und das gesammelte Wasser ablaufen lassen. Wird die Fehlermeldung wiederholt, bitte Kontakt mit dem Kundendienst aufnehmen.

Hinweis:
Tritt mehr als ein Code auf, besteht folgende Priorität der Codeanzeigereihenfolge:
E4--E2--E1--P1.

Betriebsanleitung

[COOL] Betrieb

- Die Taste [MODE] betätigen, (14) bis die Anzeigeleuchte bei [COOL] aufleuchtet.
- Die Tasten [ADJUST] (16)(▲) oder (▼) betätigen, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen. Die Temperatur kann in einem Bereich zwischen 17 °C – 30 °C eingestellt werden.
- Die Taste [FAN] drücken (19), um die Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen.

[HEAT] Betrieb (nicht bei nur mit Kühlung ausgestatteten Modellen)

- Die Taste [MODE] betätigen, (14) bis die Anzeigeleuchte bei [HEAT] aufleuchtet.
- Die Tasten [ADJUST] (16)(▲) oder (▼) betätigen, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen. Die Temperatur kann in einem Bereich zwischen 17 °C – 30 °C eingestellt werden.
- Die Taste [FAN] drücken (19), um die Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen. Bei einigen Modellen kann die Ventilatorgeschwindigkeit in der Betriebsart [HEAT] nicht eingestellt werden.

[DRY] Betrieb

- Die Taste [MODE] betätigen, (14) bis die Anzeigeleuchte bei [DRY] aufleuchtet.
- Bei dieser Betriebsart können Ventilatorgeschwindigkeit und Temperatur nicht eingestellt werden.
- Für einen bestmöglichen Entfeuchtungseffekt Fenster und Türen geschlossen halten.
- Die Leitung nicht am Fenster platzieren.

[AUTO] Betrieb

- Wenn Sie das Klimagerät in die Betriebsart [AUTO] einstellen, wählt es automatisch Kühlen, Heizen (nicht bei nur mit Kühlung ausgestatteten Modellen) oder Ventilatorbetrieb abhängig von der von Ihnen ausgewählten Temperatur und der Raumtemperatur aus.
- Das Klimagerät regelt die Raumtemperatur automatisch auf die von Ihnen eingestellte Temperatur.
- Bei der Betriebsart [AUTO] kann die Ventilatorgeschwindigkeit nicht gewählt werden.

[FAN] Betrieb

- Die Taste [MODE] betätigen, (14) bis die Anzeigeleuchte bei [FAN] aufleuchtet.
- Die Taste [FAN] drücken (19), um die Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen. Die Temperatur kann nicht eingestellt werden.
- Die Leitung nicht am Fenster platzieren.

[TIMER] Betrieb

– Wenn das Gerät eingeschaltet ist, zunächst die [TIMER] Taste drücken (18), die Anzeigeleuchte [TIMER OFF] leuchtet auf. Dies zeigt an, dass das Programm Auto Stop gestartet wurde. Die Taste [TIMER] (18) erneut drücken, die Anzeigeleuchte [TIMER ON] leuchtet auf. Dies zeigt an, dass das Programm Auto Start gestartet wurde.
– Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, zunächst die [TIMER] Taste drücken (18), die Anzeigeleuchte [TIMER ON] leuchtet auf. Dies zeigt an, dass das Programm Auto Start gestartet wurde.
– Die Taste [TIMER] (18) erneut drücken, die Anzeigeleuchte TIMER OFF leuchtet auf. Dies zeigt an, dass das Programm Auto Stop gestartet wurde.
– Die [ADJUST] Tasten (16)(▲) und (▼) drücken oder gedrückt halten, um die Auto-Zeit in 0,5-Stunden-Schritten im Zeitraum bis zu 10 Stunden und in 1-Stunden-Schritten im Zeitraum bis 24 Stunden einzustellen. Die Anzeige zeigt die verbleibende Zeit bis zum Start an.
– Die ausgewählte Zeit wird in 5 Sekunden angenommen und das System kehrt automatisch zur Anzeige der vorherigen Temperatureinstellung zurück.
– Das Ein- oder Ausschalten des Geräts zu einem beliebigen Zeitpunkt oder die Einstellung des Timers auf 0,0 beendet das Auto-Start/Stop Zeitprogramm.
– Bei Auftreten der Fehlfunktionen (E1 oder E2) wird das Auto-Start/Stop Zeitprogramm ebenfalls beendet.

[SLEEP] Betrieb

Hinweis:
Diese Funktion steht in den Betriebsarten [FAN] oder [DRY] nicht zur Verfügung.

– Die Taste [SLEEP] betätigen (15), daraufhin wird die eingestellte Temperatur um 1 °C in 30 Minuten erhöht (bei Kühlbetrieb) oder gesenkt (bei Heizbetrieb). Die eingestellte Temperatur wird anschließend nach weiteren 30 Minuten um weitere 1 °C erhöht (bei Kühlbetrieb) oder gesenkt (bei Heizbetrieb). Diese neue Temperatur wird 7 Stunden lang gehalten, bevor zur ursprünglich ausgewählten Temperatur zurückgekehrt wird. Damit ist die Betriebsart [SLEEP] beendet und das Gerät läuft wie ursprünglich eingestellt weiter.

Weitere Funktionen

Auto-Restart (bei einigen Modellen)

Wenn das Geräts unerwartet den Betrieb wegen eines Stromausfalls unterbricht, startet es automatisch erneut mit der vorherigen Funktionseinstellung, wenn die Stromversorgung wiederhergestellt ist.

3 Minuten warten, bevor der Betrieb wieder aufgenommen wird

Wenn das Gerät ausgeschaltet wurde, kann es innerhalb der folgenden 3 Minuten nicht erneut in Betrieb genommen werden. Dies dient dem Schutz

des Geräts. Der Betrieb startet automatisch nach 3 Minuten.

Einstellung der Luftstromrichtung

▸ *S. 10, Punkt 2*

Manuelle Einstellung der Luftstromrichtung:

• Die Lüftungsöffnung kann manuell in die gewünschte Position eingestellt werden.
– Keine schweren Gegenstände oder andere Lasten auf der Lüftungsöffnung platzieren, hierdurch kann das Gerät beschädigt werden.

DE

– Darauf achten, dass die Lüftungsöffnung während des Heizbetriebs vollständig geöffnet ist.
– Die Lüftungsöffnung während des Betriebs vollständig geöffnet halten.

Pflege und Wartung

GEFAHR!
Lebensgefahr!
Das Gerät unbedingt vom Stromnetz trennen, bevor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

GEFAHR!
Lebensgefahr!
Das Gerät niemals direkt unter einem Wasserhahn oder mit einem Schlauch abwaschen. Hierdurch kann die Gefahr von elektrischer Schläge entstehen.

ACHTUNG!
Risiko der Beschädigung des Geräts!
Kein Benzin, Verdünner oder sonstige Chemikalien zur Reinigung des Geräts verwenden.

▸ *Wartung – S. 11*

Luftfilter

– Den Luftfilter mindestens zweiwöchentlich reinigen, um eine Beeinträchtigung der Ventilatorfunktion durch Staub zu verhindern.

Entfernung

Dieses Gerät verfügt über zwei Filter. Den oberen Filter (6) und den unteren Filter (12) entlang der Pfeilrichtung entnehmen, dann den Filter herunternehmen.

Reinigen

Den Luftfilter durch sanftes Eintauchen in warmes Wasser (ca. 40 °C mit Neutralreiniger auswaschen. Den Filter ausspülen und an einem schattigen Ort trocknen lassen.

Einsetzen

Die oberen und unteren Luftfilter nach der Reinigung wieder einsetzen.

Hinweis:
Die oberen (unteren) Gitter und die oberen (unteren) Luftfilter sind verbunden und können getrennt werden.

Gerätegehäuse

– Das Gerätegehäuse mit einem fusselfreien, mit Neutralreiniger getränkten Tuch reinigen. Mit einem trockenen, sauberen Tuch nachwischen.

Gerät wird für längere Zeit nicht verwendet

– Den Gummistopfen an der Geräterückseite entfernen und einen Schlauch an die Auslassöffnung anschließen. Das offene Ende des Schlauchs direkt über dem Abfluss in ihrem Keller platzieren (▸ *S. 9, Punkt 11*).
– Den Stopfen von der unteren Auslassöffnung abnehmen, daraufhin läuft alles Wasser aus dem unteren Auffangbehälter ab (▸ *S. 9, Punkt 12*)

– Lassen Sie das Gerät einen halben Tag lang in der Betriebsart [FAN] in einem warmen Raum laufen, um das Gerät von innen zu trocknen und Schimmelbildung zu verhindern.
– Das Gerät anhalten, vom Stromnetz trennen, das Netzkabel aufwickeln und mit Klebeband bündeln. Die Batterien aus der Fernbedienung entnehmen.
– Den Luftfilter reinigen und wieder einsetzen.

Problembeseitigung

Wenn etwas nicht mehr funktioniert...

GEFAHR!
Lebensgefahr!
Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen können dazu führen, das das Produkt nicht mehr sicher funktioniert. Dies ist gefährlich für Sie und Ihre Umwelt.

Fehlfunktionen werden oft durch kleine Fehler verursacht. Viele von diesen können Sie leicht selbst beheben. Bitte beachten Sie die folgende Tabelle, bevor Sie Kontakt mit OBI aufnehmen. Dies kann Ihnen unnötigen Ärger und möglicherweise auch Kosten ersparen.

Fehler/Fehlfunktion	Ursache	Abhilfe
Gerät startet nicht, wenn die Ein-/Ausschalttaste betätigt wird	P1 erscheint im Anzeigefenster?	Das Wasser im unteren Auffangbehälter ablaufen lassen.
	Raumtemperatur ist niedriger als die eingestellte Temperatur. (Bei Betriebsart Kühlung)	Die Temperatur erneut einstellen.
Nicht kühl genug	Die Fenster und Türen im Raum sind nicht geschlossen.	Achten Sie darauf, dass alle Fenster und Türen geschlossen sind.
	Im Raum sind Wärmequellen vorhanden.	Entfernen Sie wenn möglich die Wärmequellen.
	Abluftleitung ist nicht angeschlossen oder blockiert.	Die Leitung anschließen und ihre einwandfreie Funktion sicherstellen.
	Temperatureinstellung ist zu hoch.	Die eingestellte Temperatur senken.
	Luftfilter ist durch Staub blockiert.	Den Luftfilter reinigen.
Geräuschentwicklung oder Vibration	Der Untergrund ist nicht eben oder nicht flach genug.	Das Gerät wenn möglich auf einem flachen, ebenen Untergrund aufstellen.
Gurgelndes Geräusch	Das Geräusch wird durch die Strömung des Kühlmittels im Inneren des Klimageräts hervorgerufen.	Dies ist ein normaler Vorgang.

DE

Fehler/Fehlfunktion	Ursache	Abhilfe
Abschaltung bei Heizungsbetrieb	Automatischer Überhitzungsschutz. Übersteigt die Temperatur am Luftauslass 70 °C, schaltet sich das Gerät aus.	Das Gerät wieder anschalten, wenn es sich abgekühlt hat.

Wenn Sie den Fehler nicht selbst beheben können. nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrer nächstgelegenen OBI-Filiale auf. Bitte beachten Sie, dass unsachgemäße Reparaturen zum Erlöschen der Gewährleistung führen und darüber hinaus zu zusätzlichen Kosten führen können.

Entsorgung

Gerät entsorgen

Geräte, die mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.

– Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.

Technische Daten

Materialnummer	475850 / 475851
Nennspannung	230 V~ / 50 Hz
Nennleistung	2000 W
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX0
Zulässige Umgebungstemperatur	–5 … +40 °C
Abmessungen	349 × 381 × 749 mm
Gewicht	24 kg

Traduzione delle istruzioni originali
Climatizzatore portatile

IT

Gentili clienti,
grazie per la fiducia accordataci.

Prima della messa in funzione raccomandiamo di leggere le presenti istruzioni per l'uso! Qui sono presenti tutte le note inerenti ad un uso sicuro dell'apparecchio e ad una sua lunga durata. Osservare tassativamente tutte le avvertenze di sicurezza contenute nel presente manuale!

Indice

Sull'uso delle presenti istruzioni per l'uso 25
Prima di cominciare... 25
Per la vostra sicurezza 26
Fornitura 29
Panoramica dell'apparecchio 29
Montaggio 29
Utilizzo 32
Cura e manutenzione 35
Risoluzione di problemi 36
Smaltimento 37
Specifiche tecniche 37
Appendice 179
Reclami per difetti 180

Sull'uso delle presenti istruzioni per l'uso

Tutte le figure necessarie si trovano alla prima pagina delle presenti istruzioni per l'uso. Durante la descrizione verranno fatti dei rimandi alle rispettive figure d'interesse.

Prima di cominciare...

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio corrisponde allo stato dell'arte della scienza e della tecnica, nonché alle prescrizioni di sicurezza in vigore al momento della commercializzazione nell'ambito del suo utilizzo convenzionale.

L'apparecchio è pensato esclusivamente per usi non commerciali con condizionatore portatile.

L'apparecchio deve essere usato esclusivamente in ambienti chiusi e asciutti nell'intervallo di temperatura indicato (▸ *Condizioni di utilizzo – p. 28*).

L'apparecchio non è stato progettato per uso a livello industriale.

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso. L'impiego non conforme alla destinazione d'uso, le modifiche all'apparecchio o l'utilizzo di pezzi non collaudati né autorizzati dal costruttore possono causare danni imprevedibili.

Qualsiasi utilizzo differente da quello per lo scopo per cui l'apparecchio è stato progettato e realizzato e qualsivoglia attività sullo stesso non descritta nelle presenti istruzioni equivalgono ad uso improprio non consentito, al di fuori dei limiti legali di responsabilità del fabbricante.

IT

Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:

PERICOLO!
Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali!
Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.

AVVERTENZA!
Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali!
Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE!
Potenziale pericolo di lesioni!
Situazione pericolosa che può comportare lesioni.

AVVISO!
Pericolo di danni all'apparecchio!
Situazione che può comportare danni materiali.

Nota:
Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se il dispositivo o una parte di esso presenta un difetto bisogna subito spegnerlo e smaltirlo nel modo corretto.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Assicurare sempre un apparecchio spento contro riaccensioni impreviste.
- Non usare apparecchi nei quali l'interruttore on/off non funziona correttamente.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.

- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

Sicurezza elettrica

- Collegare gli apparecchi soltanto ad una presa di corrente con contatto di protezione correttamente installato.
- La protezione deve essere eseguita con un salvavita (interruttore di protezione) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che l'allacciamento di rete coincida con i dati d'allacciamento.
- Gli apparecchi si devono usare soltanto nei limiti indicati per la tensione, la potenza e la velocità nominale (vedi targhetta identificativa).
- Non toccare la spina con le mani bagnate! La spina e sempre la spina, non tiri mai il cavo.
- Non piegare, schiacciare, trascinare o travolgere il cavo di rete; proteggerlo dai bordi taglienti, dall'olio e dal calore.
- Non sollevare mai l'apparecchio per il cavo; non utilizzare mai il cavo per altri scopi.
- Prima di ogni utilizzo controllare spina e cavo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non utilizzare mai l'apparecchio con il cavo di rete danneggiato.
- Quando non si utilizza l'apparecchio, staccare sempre la spina.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente, accertarsi che l'apparecchio sia spento.
- Prima di staccare la spina dalla presa di corrente, spegnere sempre l'apparecchio.
- Disinserire la tensione di alimentazione dell'apparecchio durante il trasporto.

Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Non posizionare o conservare l'apparecchio in un luogo da cui può cadere o essere trascinato in acqua.
- Trasportare sempre l'apparecchio in posizione verticale posizionarlo durante l'uso su una superficie stabile e piana.
- Spegnere l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Mantenere tra l'apparecchio e muri, mobili e tende una distanza di almeno **30 cm**.
- Se il climatizzatore cade durante il funzionamento, spegnere l'apparecchio e disconnetterlo dall'alimentazione.
- Usare sempre l'interruttore presente sul pannello di controllo.
- Non utilizzare il climatizzatore in ambienti umidi come un bagno o un locale lavanderia.
- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide o se si è a piedi nudi.
- Premere i pulsanti sul pannello di controllo solamente con le dita.
- Non rimuovere i coperchi fissi.

- Non utilizzare questo apparecchio se non funziona correttamente o se è stato fatto cadere o se è stato danneggiato.
- Non utilizzare mai la spina per spegnere e accendere l'apparecchio.
- Non coprire o ostruire mai le griglie di ingresso e d'uscita.
- Non utilizzare prodotti chimici pericolosi per pulire l'apparecchio o che vengano in contatto con essa.
- Non conservare o utilizzare benzina o altri liquidi infiammabili nelle vicinanze di questo o altri apparecchi.
- Evitare rischi di incendio o scosse elettriche. Non utilizzare prolunghe o adattatori. Non rimuovere alcun contatto dal cavo di alimentazione.
- Assicurarsi che il voltaggio sia adeguato al modello scelto. Queste informazioni possono essere trovate sulla targhetta con il numero i serie, che si trova sulla parte laterale dell'apparecchio e dietro la griglia.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia adeguatamente messo a terra. Per ridurre al minimo il rischi di incendio è importante che l'apparecchio sia messo a terra adeguatamente. Il cavo di alimentazione è dotato di una spina a tre poli con messa a terra per la protezione contro le scariche elettriche.
- L'apparecchio deve essere utilizzato con una presa da muro adeguatamente messa a terra. Se la presa a muro che si intende utilizzare non è adeguatamente messa a terra o protetta da un fusibile ritardato o interruttore automatico, un elettricista qualificato deve installare la presa corretta.
- Assicurarsi che la presa sia accessibile dopo aver installato l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, carburante, ecc.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere e rispettare le istruzioni per l'uso.

Risparmio energetico

- Utilizzare l'apparecchio per locali dalle dimensioni raccomandate.
- Posizionare l'apparecchio in modo tale che i mobili non possono ostacolare il flusso dell'aria.
- Tenete le tapparelle/le tende chiuse durante il periodo più soleggiato del giorno.
- Tenere puliti i filtri.
- Tenere chiuse porte e finestre per mantenere all'interno l'aria fredda e lasciare all'esterno l'aria calda (modalità raffrescamento) o per mantenere all'interno l'aria calda e lasciare all'esterno l'aria fredda (modalità riscaldamento).

Condizioni di utilizzo

Il climatizzatore deve essere utilizzato entro l'intervallo di temperatura indicato di seguito:

Modalità	Temperatura ambiente
[COOL]	17–35 °C
[DRY]	13–35 °C
[HEAT] (modello con pompa di calore)	5–30 °C
[HEAT] (modello con riscaldamento elettrico)	≤ 30 °C

Attrezzi consigliati per li kit di installazione a finestra

- Cacciavite (a croce di misura media)
- Metro a nastro o rigido
- Coltello o forbici
- Sega (nel caso in cui il kit per finestra debba essere adattato perché la finestra è troppo stretta per un'installazione diretta)

Fornitura

▸ *Volume di fornitura – p. 2*

Nota:
Componenti opzionali (*), alcuni modelli ne sono privi. Tutte le illustrazioni in questo manuale sono solo per scopi esplicativi. Il singolo climatizzatore potrebbe essere leggermente diverso. Prevale la forma reale.

Nota:
Se uno dei componenti è mancante o danneggiato, contattare il rivenditore.

A. Tubo di scarico (in dotazione), adattatore B (bocchetta rotonda o piatta, a seconda dei modelli), kit per finestre scorrevoli e bulloni
B. Adattatore B (bocchetta rotonda)
C. Adattatore A tubo di scarico a parete
D. Tassello e vite da legno
E. Guarnizione in schiuma
F. Telecomando e batteria (solo per modelli con telecomando)
G. Tubo di drenaggio

Panoramica dell'apparecchio

▸ *Volume di fornitura – p. 2*

1. Pannello di controllo
2. Leva di comando alette orizzontali (regolazione manuale)
3. Maniglia per il trasporto (su entrambi i lati)
4. Ricevitore segnale telecomando
5. Pannello di controllo
6. Filtro dell'aria superiore (dietro la griglia)
7. Uscita aria
8. Rotella
9. Ingresso aria
10. Scarico drenaggio
11. Ingresso aria
12. Filtro dell'aria inferiore (dietro la griglia)
13. Uscita drenaggio vaschetta inferiore

Montaggio

▸ *Montaggio – p. 4*

IT

Ubicazione

- Si consiglia di collocare il climatizzatore su una base stabile per limitare il rumore e la vibrazione. Per garantire un posizionamento stabile e sicuro, posizionare l'apparecchio su un pavimento liscio e piano, sufficientemente resistente da sostenere l'apparecchio.
- L'apparecchio è dotato di rotelle per facilitare il posizionamento, tuttavia si consiglia di utilizzarle solamente su superfici lisce e piana. Procedere con cautela quando si sposta l'apparecchio su tappeti. Non cercare di far passare le rotelle dell'apparecchio sopra ad oggetti.
- L'apparecchio deve essere collocato nelle vicinanze di una presa con messa a terra dal voltaggio corretto.
- Non posizionare eventuali ostacoli intorno alla presa o allo scarico aria dell'apparecchio.
- Mantenere una distanza di almeno **30 cm** dalla parete per garantire una climatizzazione efficiente.
- Fare in modo che l'apertura nella finestra abbia il passaggio libero verso l'esterno. Chiudere inoltre la finestra o la porta quanto più possibile.▸ *P. 4, punto 1*

Installazione kit per finestra scorrevole

▸ *P. 5, punto 2* – ▸ *P. 6, punto 4*

Nota:
Kit per finestra scorrevole: = 67,5 cm, massimo = 123

Il kit per finestra scorrevole è stato progettato per poter essere utilizzato nella maggior parte delle finestre con chiusura orizzontale o verticale, tuttavia potrebbe essere necessario migliorare o modificare alcuni aspetti delle

procedure di montaggio per alcuni tipi di finestre. Il kit per finestra scorrevole può essere fissato con un bullone (21).

Se l'apertura della finestra è inferiore alla lunghezza minima indicata per il kit per finestra scorrevole, tagliare il kit ricavandovi in foro adeguato per l'apertura della finestra. Non mai tagliare in nessun caso il buco nel kit finestra scorrevole.

Montaggio in finestra saliscendi

▸ *P. 6, punto 5* –▸ *P. 7, punto 8*

– Tagliare la guarnizione in schiuma (tipo adesivo) (E) nella lunghezza adeguata e applicarla sul davanzale della finestra (22).
– Attaccare il kit per finestra scorrevole sul davanzale della finestra (22). Regolare la lunghezza del kit per finestra scorrevole a seconda della larghezza della finestra, accorciare il kit per finestra regolabile se la larghezza della finestra è inferiore a 67,5 cm. Aprire l'anta della finestra e collocare il kit per finestra a scorrimento sul davanzale della finestra (22).
– Tagliare la guarnizione in schiuma (tipo adesivo) (E) nella lunghezza adeguata e applicarla sul parte superiore della finestra.
– Chiudere saldamente l'anta della finestra.
– Tagliare la guarnizione in schiuma ad una lunghezza appropriata e applicarla nello spazio tra l'anta interna e l'anta esterna.

Installazione tubo di scarico

▸ *P. 7, punto 9*

Il tubo di scarico e l'adattatore devono essere installati o rimossi a secondo della modalità di utilizzo.

Modalità [FREDDO], [CALDO] (modello con pompa di calore) oppure [AUTO]	Installazione
[ventola], [DEUMIDIFICATORE] oppure [CALDO] (modello con riscaldamento elettrico)	Rimozione

– Installare l'adattatore di scarico per finestra tipo B sul tubo di scarico. Fare riferimento alle pagine precedenti per l'installazione del kit per finestra.
– Inserire il tubo di scarico nel foro di scarico dell'aria secondo la direzione indicata dalla freccia.

È possibile installare il tubo di scarico nel muro.

▸ *P. 8, punto 10*

AVVISO!
Rischio di ferimento!
Coprire il foro con il tappo adattatore quando non in uso.
Non piegare troppo il condotto.

Nota:
Non applicabile agli apparecchi senza gli accessori adattatore A, tasselli e vite da legno.

– Praticare un foro nel muro. Installare l'adattatore per scarico da muro tipo A nel muro (esterno) per mezzo di 4 tasselli (D) e viti da legno, assicurarsi di aver fissato accuratamente i componenti.
– Collegare l'adattatore tubo di scarico B installato (bocchetta rotonda) all'adattatore di scarico a muro A (C).

Il condotto può esser moderatamente compresso o allungato a secondo delle esigenze dell'installazione, è tuttavia consigliabile mantenere il condotto il più corto possibile.

Drenaggio acqua:

▸ *P. 9, punto 11* – ▸ *P. 9, punto 12*

– Durante l'uso della modalità "deumidificazione", rimuovere il tappo dello scarico di drenaggio (12) sul retro dell'apparecchio, installare il connettore di drenaggio (manicotto femmina universale 5/8") con tubo da 3/4" (27) (in dotazione in alcuni Paesi). Per i modelli senza connettore di drenaggio, è sufficiente collegare il tubo di drenaggio al foro. Posizionare l'estremità aperta del tubo direttamente sullo scarico nella canalizzazione.
– Quando il livello dell'acqua della vaschetta inferiore raggiunge un livello predeterminato, l'apparecchio emette un suono ripetuto 8 volte e il display digitale visualizza la scritta P1. Il quel momento il processo di climatizzazione/deumidificazione dell'aria si blocca immediatamente. Il motore della ventola, tuttavia, continua a funzionare (ciò è normale). Spostare con cautela l'apparecchio fino al luogo in cui scaricare l'acqua, rimuovere il tappo del drenaggio inferiore (13) e scaricare l'acqua. Reinserire il tappo del drenaggio inferiore e mettere di nuovo in funzione l'apparecchio attendendo che la scritta P1 sia scomparsa. Se il messaggio di errore si ripete, contattare il servizio assistenza.

IT

Utilizzo

▸ *Utilizzo – p. 10*

Prima di iniziare, prendere accuratamente confidenza con il pannello di comando e con il telecomando con tutte le loro funzioni, poi seguire i simboli per utilizzare le funzioni desiderate. L'apparecchio può essere controllato tramite il pannello di controllo o il telecomando.

Nota:
Il presente manuale non include indicazioni sul funzionamento del telecomando.

Panello di comando del climatizzatore

▸ *P. 10, punto 1*

14. Pulsate di selezione [MODE]

    Selezionare la modalità di funzionamento adeguata. Ogni volta che viene premuto il pulsante viene selezionata una modalità diversa in una sequenza che va da [AUTO], [COOL], [DRY], [FAN] e [HEAT] (modalità non presente si modelli con solo raffreddamento). La spia che indica la modalità si illumina sotto i diversi simboli delle impostazioni della modalità.

15. Pulsante [SLEEP]

    Utilizzare questo pulsante per avviare il funzionamento [SLEEP].

16. Pulsanti [UP] (▲) e [DOWN] (▼)

    Utilizzare questi pulsanti per regolare (aumentare/diminuire) le impostazioni della temperatura (incrementi di 1 °C) in un intervallo compreso tra 17 °C e 30 °C o per regolare le impostazioni del [TIMER] in intervallo compreso tra 0 e 0~24 ore.

Nota:
Il display può visualizzare le temperature in gradi Fahrenheit o Celsius. Per passare dall'una all'altra unità di misura, tenere premuti contemporaneamente i pulsanti Su e Giù per 3 secondi.

17. Pulsante [ON-OFF]

    Pulsante di accensione on/off.

18. Pulsante [TIMER]

    Utilizzare questo pulsante per attivare il programma per l'accensione [AUTO ON] e lo spegnimento [AUTO OFF] automatico, insieme ai pulsanti ▲ e ▼.

19. Pulsante [FAN]

    Premere il pulsante per selezionare la velocità della ventola in due fasi: [LOW] e [HIGH]. La spia luminosa che indica la velocità della ventola si illumina sotto le differenti impostazioni.

20. Display a LED

    Visualizza la temperatura impostata in [°C] o [°F] e le impostazione del timer automatico. Durante il funzionamento alla modalità [DEUM] e [VENTOLA], Il display visualizza la temperatura ambiente.

Codici guasto

E1 Guasto sensore temperatura ambiente: scollegare e ricollegare l'apparecchio dall'alimentazione. Se il guasto si ripete, chiamare il servizio assistenza.

E2 Guasto sensore di temperatura evaporatore: scollegare e ricollegare l'apparecchio dall'alimentazione. Se il guasto si ripete, chiamare il servizio assistenza.

E4 Guasto comunicazione pannello display: scollegare e ricollegare l'apparecchio dall'alimentazione. Se il guasto si ripete, chiamare il servizio assistenza.

Codici di protezione

P1 La vaschetta inferiore è piena: collegare il tubo di drenaggio e scaricare l'acqua raccolta. Se il guasto si ripete, chiamare il servizio assistenza.

Nota:
Quando si verifica più di un guasto, la priorità di visualizzazione del codice è la seguente: E4--E2--E1--P1.

Istruzioni d'uso

Funzionamento [FREDDO]

- Premere il pulsante [MODALITÀ] (14) fino a che no si accende la spia luminosa [FREDDO].
- Premere i pulsanti [REGOLAZIONE] (16) (▲) o (▼) per selezionare la temperatura ambiente desiderata. La temperatura può essere impostata in un intervallo compreso tra 17 °C e 30 °C.
- Premere il pulsante [VENTOLA] (19) per scegliere la velocità delle ventola.

Funzionamento [CALDO] (assente sui modelli solo con modalità raffreddamento)

- Premere il pulsante [MODALITÀ] (14) fino a che non si accende la spia luminosa [CALDO].
- Premere i pulsanti [REGOLAZIONE] (16) (▲) o (▼) per selezionare la temperatura ambiente desiderata. La temperatura può essere impostata in un intervallo compreso tra 17 °C e 30° C.
- Premere il pulsante [VENTOLA] (19) per scegliere la velocità delle ventola. In alcuni modelli, in modalità [CALDO] la velocità della ventola non può essere regolata.

Funzionamento [DEUM]

- Premere il pulsante [MODALITÀ] (14) fino a che non si accende la spia luminosa [DEUM].
- In questa modalità non è possibile selezionare la velocità della ventola né regolare la temperatura.
- Per ottenere il migliore effetto di deumidificazione tenere porte e finestre e porte chiuse.
- Non collocare il tubo alla finestra.

Funzionamento [AUTO]

- Se su imposta il climatizzatore sul funzionamento [AUTO], esso selezionerà automaticamente il funzionamento raffreddamento, riscaldamento, (assente sui modelli con solo raffreddamento) oppure solo ventola a seconda della temperatura selezionata e della temperatura ambiente.
- Il climatizzatore manterrà la temperatura ambiente automaticamente sulla temperatura impostata dall'utente.
- In modalità [AUTO], non è possibile selezionare la velocità della ventola.

Funzionamento [VENTOLA]

- Premere il pulsante [MODALITÀ] (14) fino a che non si accende la spia luminosa [VENTOLA].
- Premere il pulsante [VENTOLA] (19) per scegliere la velocità delle ventola. Non è possibile regolare la temperatura.
- Non collocare il tubo alla finestra.

IT

Funzionamento [TIMER]

- Ad apparecchio è acceso premere prima il pulsante [TIMER] (18), la spia luminosa [TIMER OFF] si illuminerà. Essa indica che è stato attivato il programma Auto Stop. Premere ancora il pulsante [TIMER] (18), la spia luminosa [TIMER ON] si illumina. Essa indica che è stato attivato il programma Auto Start.
- Ad apparecchio è acceso premere prima il pulsante [TIMER] (18), la spia luminosa [TIMER OFF] si illuminerà. Essa indica che è stato attivato il programma Auto Start.
- Premere ancora il pulsante [TIMER] (18), la spia luminosa TIMER OFF si illumina. Essa indica che è stato attivato il programma Auto Stop.
- Premere o tenere premuti i pulsanti [REGOLA] (16) (▲) e (▼) per modificare l'ora del programma Auto ad intervalli di 0,5 ore, fino ad un massimo di 10 ore, e ad intervalli di 1 ora fino ad un massimo di 24 ore. Il controllo eseguirà il conto alla rovescia del tempo rimanente fino all'accensione dell'apparecchio.
- L'ora selezionata verrà registrata in 5 secondi e il sistema ritornerà automaticamente a visualizzare le impostazioni di temperatura precedenti.
- L'accensione o lo spegnimento dell'apparecchio o l'impostazione dell'ora su 0,0 causerà la cancellazione del programma Auto Start/Stop impostato.
- Il programma Auto Start/Stop impostato viene cancellato anche se si verificano dei guasti (E1 o E2).

Funzionamento [NOTTURNO]

Nota:
Questa funzionalità non è disponibile in modalità [VENTOLA] o [DEUM].

- Premendo il pulsante [NOTTURNO] (15), la temperatura aumenta (raffreddamento) o diminuisce (riscaldamento) di 1 °C dopo 30 minuti. La temperatura impostata aumenta (raffreddamento) o diminuisce (riscaldamento) ancora di 1 °C dopo altri 30 minuti. Questa nuova temperatura sarà mantenuta per 7 ore prima del ritorno alla temperatura selezionata inizialmente. Questo determina la fine della modalità come [NOTTURNO] Ü l'apparecchio continuerà a funzionare come originariamente programmato.

Altre funzioni

Auto riavvio (in alcuni modelli)

Se l'apparecchio si spegne improvvisamente a causa di un'interruzione dell'alimentazione, si riavvierà automaticamente con le impostazioni di funzionamento precedentemente impostate quando l'alimentazione sarà nuovamente riattivata.

Attendere 3 minuti prima di riattivarne il funzionamento.

Dopo che l'apparecchio è stato fermato non è possibile riavviarlo prima di 3 minuti. Ciò al fine di proteggere

l'apparecchio. Dopo 3 minuti l'apparecchio riprenderà a funzionare automaticamente.

Regolazione del flusso d'aria

▸ *P. 10, punto 2*

Regolazione manuale del flusso d'aria:

- Le alette possono essere posizionate manualmente nella posizione desiderata.

– Non appoggiare oggetti pesanti o altri carichi sulle alette, così facendo si può danneggiare l'apparecchio.
– Assicurarsi che le alette siano completamente aperte durante il funzionamento di riscaldamento.
– Mantenere le alette completamente aperte durante il funzionamento.

Cura e manutenzione

PERICOLO!
Pericolo di morte!
Assicurarsi di disconnettere dalla rete l'apparecchio prima di pulirlo o effettuarne la manutenzione.

PERICOLO!
Pericolo di morte!
Non lavare l'apparecchio dirottamente sotto un rubinetto o con un tubo. Ciò può causare pericoli dovuti all'elettricità.

AVVISO!
Pericolo di danni all'apparecchio!
Non utilizzare benzina, solventi o altre sostanze chimiche per pulire l'apparecchio.

▸ *Manutenzione – p. 11*

Filtro dell'aria

– Pulire il filtro dell'aria al più tardi ogni due settimane per prevenire un funzionamento meno efficiente della ventola a causa della polvere.

Rimozione

Il presente apparecchio è dotato di due filtri. Tirare il filtro superiore (6) e inferiore (12) nella direzione indicata dalla freccia, poi tirarli verso il basso.

Pulizia

Lavare il filtro immergendolo delicatamente in acqua calda (circa 40 °C) con un detergente neutro. Sciacquare il filtro e lasciarlo asciugare in un luogo ombreggiato.

Montaggio

Installare il filtro superiore e quello inferiore dopo averli puliti.

Nota:
Le griglie superiori (inferiori) e i filtri dell'aria superiori (inferiori) sono collegati e possono essere separati.

Corpo dell'apparecchio

– Per pulire il corpo dell'apparecchio utilizzare un panno privo di pelucchi imbevuto di detergente neutro. Completare la pulizia con un panno asciutto e pulito.

Apparecchio non in uso per un tempo prolungato

- Rimuovere il tappo di gomma sul retro dell'apparecchio e attaccare un tubo all'uscita di drenaggio. Posizionare l'estremità aperta del tubo direttamente su un punto di scarico nella canalizzazione (▸ *P. 9, punto 11*).
- Togliendo il tappo dallo scarico di drenaggio inferiore, tutta l'acqua nella vaschetta inferiore dovrebbe defluire (▸ *P. 9, punto 12*).
- Mantenere in funzione l'apparecchio alla modalità [VENTOLA] per mezza giornata in una stanza calda per asciugare l'interno dell'apparecchio interno e prevenire la formazione di muffa.
- Fermare l'apparecchio e staccare la spina, avvolgere il cavo e fasciarlo con del nastro adesivo. Rimuovere le batterie dal telecomando.
- Pulire il filtro dell'aria e reinstallarlo.

Risoluzione di problemi

Se qualcosa smette di funzionare...

PERICOLO!
Pericolo di morte!
Delle riparazioni improprie possono causare un funzionamento non sicuro del prodotto. Ciò può causare pericoli a persone o a cose.

I malfunzionamenti sono spesso causate da guasti non gravi. La maggior parte di essi possono essere risolti senza ricorrere al servizio assistenza. Si prega i consultare la tabella seguente prima di contattare il punto vendita OBI. In questo modo si eviteranno problemi ed eventualmente anche spese inutili.

Guasto/malfunzionamento	Causa	Rimedio
L'apparecchio non parte quando si preme il pulsante on/off.	Compare la scritta P1 sul display?	Scaricare l'acqua dalla vaschetta inferiore.
	La temperatura ambiente è inferiore alla temperatura impostata. (modalità raffreddamento)	Azzerare la temperatura.
Non abbastanza fresco	Le finestre o le porte della stanza non sono chiuse.	Assicurarsi che tutte le finestre e le porte siano chiuse.
	Sono presenti fonti di calore nella stanza.	Se possibile, rimuovere le fonti di calore.
	Il tubo di scarico dell'aria non è connesso o è otturato.	Connettere il tubo e assicurarsi che funzione correttamente.
	Le temperatura impostata è troppo elevata.	Diminuire la temperatura impostata.
	Il filtro dell'aria è otturato dalla polvere.	Pulire il filtro dell'aria.

Guasto/malfunzionamento	Causa	Rimedio
Rumore o vibrazioni	Il pavimento non è sufficientemente piano o liscio.	Se possibile, collocare l'apparecchio su un fondo piano e orizzontale.
Suoni di gorgogli	I suoni sono causati dal flusso del refrigerante all'interno del climatizzatore.	Sono normali.
L'apparecchio si spegne in modalità riscaldamento	È entrata in funzione la protezione antisurriscaldamento automatica. Quando la temperatura allo scarico dell'aria supera i 70 °C, l'apparecchio di spegne.	Riaccendere l'apparecchio dopo averlo fatto raffreddare.

Se non è possibile risolvere il guasto, contattare il più vicino punto vendita OBI. Si ricorda che eventuali riparazioni improprie possono far decadere la garanzia, causando costi aggiuntivi.

Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio

Gli apparecchi contrassegnati con il simbolo riportato qui a fianco non vanno smaltiti tra i rifiuti domestici. Questi dispositivi elettronici ed elettrici devono essere smaltiti separatamente.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.

– Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

Specifiche tecniche

Codice materiale	475850 / 475851
Tensione nominale	230 V~ / 50 Hz
Potenza nominale	2000 W
Classe di protezione	I
Grado di protezione	IPX0
Temperatura ambiente consentita	–5 … +40 °C
Dimensioni	349 × 381 × 749 mm
Peso	24 kg

FR

Traduction de la notice originale

Climatiseur portable

Chère cliente, cher client,
Merci de la confiance que vous nous témoignez !

Avant de procéder à la mise en service initiale du matériel, lisez impérativement ces instructions d'utilisation ! Vous allez y trouver toutes les remarques pour une utilisation sûre et une grande longévité de l'appareil. Respectez impérativement toutes les consignes de sécurité indiquées dans ce manuel !

Table des matières

À propos de ces instructions d'utilisation **38**
Avant de commencer… **38**
Pour votre sécurité **39**
Eléments livrés **42**
Présentation rapide de votre appareil **43**
Montage **43**
Fonctionnement **45**
Entretien et maintenance **48**
Dépannage **49**
Mise au rebut **50**
Données techniques **50**
Annexe **179**
Réclamations 180

À propos de ces instructions d'utilisation

Toutes les illustrations nécessaires se trouvent aux premières pages de ces instructions d'utilisation. Au cours des descriptions, il sera fait référence aux illustrations correspondantes.

Avant de commencer…

Utilisation conforme

L'appareil répond aux toutes dernières acquisitions de la technique ainsi qu'aux normes de sécurité en vigueur au moment de sa mise en service dans le cadre de son utilisation conforme.

Le dispositif est prévu pour une utilisation non commerciale exclusivement en tant que climatiseur portable.

Ce dispositif peut être utilisé uniquement à l'intérieur dans des zones sèches et dans la plage de températures indiquée (▸ *Conditions de fonctionnement – p. 42*).

L'appareil est conçu pour un travail domestique et non artisanal.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Un usage non conforme, des modifications de l'appareil ou l'utilisation de pièces non contrôlées et homologuées par le fabricant peuvent entraîner des dommages imprévisibles !

Toute utilisation non conforme à la destination de l'appareil ainsi que toutes les activités non décrites dans le mode d'emploi sont à considérer comme des utilisations incorrectes non couvertes par la garantie du fabricant.

Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :

DANGER !
Danger de mort ou risque de blessure immédiat !
Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.

AVERTISSEMENT !
Danger de mort ou risque de blessure probable !
Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.

ATTENTION !
Éventuelle risque de blessure !
Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.

AVIS !
Risque de dommages matériels !
Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.

Remarque :
Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Pour votre sécurité

Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donner l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueuse, l'appareil doit être mis hors service et être éliminé de manière adequate.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Sécurisez toujours l'appareil à l'arrêt contre toute remise en marche intempestive.
- N'utilisez aucun appareil dont le commutateur marche-arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu pardes personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Sécurité électrique

- L'appareil ne doit être raccordé qu'à une prise présentant une mise à la terre réglementaire.
- La protection doit être assurée par un disjoncteur différentiel présentant un courant de fuite assigné de 30 mA maximum.
- Avant de brancher l'appareil, il doit être garanti que le branchement secteur correspond aux données de raccordement de l'appareil.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites des seuils définis en matière de tension, de puissance et de vitesse nominale (voir plaque signalétique).
- Ne pas toucher la fiche secteur avec les mains mouillées ! Enlever la fiche secteur par la prise et non pas en tirant sur le câble.
- Ne pliez pas, n'écrasez pas ou n'arrachez pas le câble secteur ; protégez-le des arêtes tranchantes, de l'huile et de la chaleur.
- Ne soulevez pas l'appareil par son câble et n'utilisez pas ce dernier à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.
- Contrôlez la prise et le câble avant chaque utilisation.
- En cas d'endommagement du câble secteur, débranchez immédiatement la fiche secteur. N'utilisez jamais l'appareil si le câble secteur est endommagé.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il faut toujours que la fiche secteur soit débranchée.
- Avant de brancher la fiche secteur, vérifiez que l'appareil est hors tension.
- Avant de débrancher la fiche secteur, éteignez toujours l'appareil.
- Lorsque vous transportez l'appareil, veillez à ce qu'il soit hors tension.

Consignes propres à l'appareil

- Ne pas placer ni entreposer le dispositif à un endroit où il risque de tomber ou d'être poussé dans l'eau.
- Toujours tranporter le dispositif à la verticale et le poser sur une table ou sur une surface plane lors de son utilisation.
- Eteindre l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Laisser un espace libre d'au moins **30 cm** tout autour de l'appareil par rapport aux murs, aux meubles ou aux rideaux.
- Si le climatiseur est renversé au cours de son utilisation, éteindre l'unité et débrancher immédiatement le cordon d'alimentation secteur.

- Toujours utiliser le commutateur sur le panneau de commande.
- Ne pas faire fonctionner le climatiseur dans une pièce humide comme une salle de bain ou une buanderie.
- Ne pas toucher l'unité avec les mains mouillés ou humides ou pieds nus.
- Appuyer sur les boutons du panneau de commande uniquement avec les doigts.
- Ne pas retirer les couvercles qui sont fixés.
- Ne jamais utiliser cet appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est tombé ou a été endommagé.
- Ne jamais démarrer ou arrêter l'unité en branchant/débranchant la prise d'alimentation.
- Ne pas couvrir ou obstruer les grilles d'entrée et de sortie.
- Ne pas utiliser de produits chimiques dangereux pour nettoyer l'unité ni mettre l'appareil en contact avec de tels produits.
- Ne pas entreposer d'essence ou tout autre produit inflammable sous forme liquide ou de vapeur à proximité de cet appareil ou de tout autre équipement.
- Eviter tout incendie ou choc électrique. Ne pas utiliser de rallonge électrique ou de prise d'adaptateur. Ne retirer aucune broche de la prise d'alimentation.
- S'assurer que le service électrique est approprié au modèle choisi. Ces informations sont indiquées sur la plaque d'identification qui est fixée sur le côté du boîtier, derrière la grille.
- S'assurer que le dispositif est correctement relié à la terre. Pour minimiser les risques d'électrocution et d'incendie, une mise à la terre correcte est importante. Le cordon d'alimentation est équipé d'une prise de terre à trois broches pour assurer la protection contre les électrocutions.
- Le dispositif doit être branché sur une prise murale correctement reliée à la terre. Si la prise murale que vous envisagez d'utiliser n'est pas correctement reliée à la terre ou protégée par un fusible temporisé ou un disjoncteur, faites installer une prise appropriée par un électricien.
- Assurez-vous que la prise est accessible une fois l'appareil installé.
- N'utilisez pas l'unité en présence de substances ou de vapeurs inflammables comme de l'alcool, des insecticices, du gaz, etc.

Avant de faire fonctionner l'unité, lisez les instructions d'utilisation et respectez-les.

Economie d'énergie

- Utilisez le dispositif dans une pièce de la taille recommandée.
- Placez l'unité à un endroit où les meubles ne risquent pas d'obstruer le flux d'air.
- Gardez les volets/rideaux fermés au moment le plus ensoleillé de la journée.
- Gardez les filtres propres.
- Maintenez les portes et les fenêtre fermées pour garder l'air frais à l'intérieur et l'air chaud dehors (mode refroidissement) ou garder l'air chaud à l'intérieur et l'air froid dehors (mode chauffage).

FR

Conditions de fonctionnement

Le climatiseur doit fonctionner dans la plage de températures indiquée ci-dessous :

Mode	Température ambiante
[COOL]	17–35 °C
[DRY]	13–35 °C
[HEAT] (type pompe à chaleur)	5–30 °C
[HEAT] (type chauffage électrique)	≤ 30 °C

Outils conseillés pour l'installation du kit de fenêtre

- Tournevis (cruciforme de taille moyenne)
- Mètre à ruban ou règle
- Couteau ou ciseaux
- Scie (au cas où le kit de fenêtre devrait être découpé pour s'adapter à la fenêtre trop étroite pour une installation directe)

Eléments livrés

▸ *Contenu de la livraison – p. 2*

Remarque :
Pièce en option (*), certains modèles en sont dépourvus. Toutes les illustrations de ce manuel ont été insérées à des fins d'explication uniquement. Votre climatiseur peut être légèrement différent. C'est la forme réelle qui prévaut.

Remarque :
Si une pièce quelconque est manquante ou endommagée, contactez le détaillant.

A. Tuyau d'échappement (fourni), adaptateur B (à bout rond ou à bout plat : selon les modèles) et kit de glissière de fenêtre et boulon
B. Adaptateur B (bout rond)
C. Adptateur A échappement mural
D. Cheville expansible et vis en bois
E. Joint en mousse
F. Télécommande avec batterie (pour les modèles à télécommande uniquement)
G. Tuyau de vidange

Présentation rapide de votre appareil

FR

▸ *Contenu de la livraison – p. 2*

1. Panneau de commande
2. Levier de commande de la grille horizontale (réglage manuel)
3. Poignée de transport (des deux côtés)
4. Récepteur du signal distant
5. Panneau
6. Filtre à air supérieur (derrière la grille)
7. Sortie d'air
8. Roulette
9. Entrée d'air
10. Sortie de vidange
11. Entrée d'air
12. Filtre à air inférieur (derrière la grille)
13. Sortie de vidange du tiroir inférieur

Montage

▸ *Montage – p. 4*

Emplacement

- Le climatiseur doit être placé sur un support solide pour minimiser le bruit et les vibrations. Pour assurer un positionnement sûr, placez l'unité sur un sol plan et lisse assez solide pour supporter l'appareil.
- L'appareil est doté de roulettes qui facilite son positionnement, mais il ne devrait être roulé que sur des surfaces planes et lisses. Soyez prudent lorsque vous le faites rouler sur des surfaces garnies de moquettes. Ne tentez pas de faire rouler l'unité par dessus des objets.
- L'unité doit êtr placée à proximité d'une prise électrique de terre à l'ampérage approprié.
- Ne placez jamais d'obstacles autour de l'entrée ou de la sortie d'air de l'unité.
- Laissez au moins **30 cm** d'espace par rapport au mur pour assurer une climatisation efficace.
- Veillez à ce que la réalisation de la fenêtre prévoie un passage libre vers l'extérieur. Dans la mesure du possible, maintenez la fenêtre ou la porte fermée.▸ *P. 4, point 1*

Installation du kit de glissière de fenêtre

▸ *P. 5, point 2 –* ▸ *P. 6, point 4*

Remarque :
Installation du kit de glissière de fenêtre minimum = 67,5 cm, maximum = 123 cm

Votre kit de glissière de fenêtre a été conçu pour s'adapter à la plupart des fenêtre verticales et horizontales standard, mais vous devrez peut-être improviser/modifier certains aspects des procédures d'installation

en fonction du type de fenêtres. Le kit de glissière de fenêtre peut être fixé à l'aide d'un boulon (21).

Si l'ouverture de la fenêtre est inférieure à la longueur minimum du kit de glissière de fenêtre mentionnée, coupez la glissière présentant un trou pour qu'elle s'adapte à l'ouverture de la fenêtre. Ne coupez jamais le trou dans le kit de glissière de fenêtre.

Installation sur une fenêtre à double-guillotine

▸ *P. 6, point 5 –*▸ *P. 7, point 8*

– Coupez le joint en mousse (de type adhésif) (E) à la longueur appropriée et fixez-le sur le rebord de la fenêtre (22).

FR

– Fixez le kit de glissière de fenêtre sur rebord de la fenêtre (22). Ajustez la longueur du kit de glissière de fenêtre en fonction de la largeur de la fenêtre, coupez le kit de fenêtre ajustable si la largeur de la fenêtre est inférieure à 67,5 cm. Ouvrez la fenêtre à guillotine et placez le kit de glissière de fenêtre sur le rebord de la fenêtre (22).
– Coupez le joint en mousse (de type adhésif) (E) à la longueur appropriée et fixez-le sur le haut de la fenêtre.
– Fermez la guillotine de la fenêtre fermement contre la fenêtre.
– Coupez le joint en mousse à la longueur appropriée et placez-le dans l'espace situé entre le haut de la fenêtre à guillotine et la surface extérieure de la fenêtre à guillotine.

Installation du tuyau d'échappement

▸ *P. 7, point 9*

Le tuyau d'échappement et l'adaptateur doivent être installés et retirés en fonction du mode d'utilisation.

Mode [COOL], [HEAT] (type pompe à chaleur) [AUTO]	Installez
[FAN], [DEHUMIDIFY] où [HEAT] (type chauffage électrique)	Retirez

– Installez l'adaptateur B d'échappement sur le tuyay d'échappement. Reportez-vous aux pages précédentes pour l'installation du kit de fenêtre.
– Enfoncez le tuyau d'échappement dans l'ouverture de la sortie d'air en suivant la flèche de direction.

Le tuyau d'échappement peut être installé dans le mur

▸ *P. 8, point 10*

AVIS !
Risque de blessure !
Couvrez le trou à l'aide du cache d'adpatateur lorsqu'il n'est pas utilisé.
Ne pliez pas trop le conduit.

Remarque :
Ne s'applique pas aux unités dépourvues d'adaptateur A, aux chevilles expansibles et aux vis en bois des accessoires

– Préparez le trou dans le mur. Installez l'adaptateur A de mur d'échappement sur le mur (externe) à l'aide des 4 chevilles expansibles (D) et des vis en bois ; assurez-vous de les fixer solidement.
– Fixez l'adaptateur B du tuyau d'échappement monté (bout rond) sur l'adaptateur A de mur d'échappement (C).

Le conduit peut être comprimé ou allongé modérément en fonction des besoins de l'installation, mais il est préférable d'utiliser le conduit le plus court possible.

Vidange de l'eau :

▸ *P. 9, point 11* – ▸ *P. 9, point 12*

– Dans les modes de déshumidification, retiez le bouchon de vidange (12) de l'arrière de l'unité, installez le connecteur de vidange (raccord femelle universel de 5/8") avec le tuyau de 3/4" (27) (acheté sur place). Pour les modèles dépourvus de connecteur de vidange, il suffit de fixer le tuyau de vidange sur le trou. Placez l'extrémité ouverte du tuyau directement sur la zone de vidange dans le plancher.
– Lorsque le niveau d'eau dans le réservoir d'eau atteint un seuil prédéterminé, l'unité emets 8 bips, l'écran numérique affiche P1. A ce moment, le processus de climatisation/déshumidification s'arrête immédiatement. Cependant, le moteur du ventilateur continue de fonctionner (ce qui est normal). Déplacez doucement l'unité vers la zone de vidange, retirez le bouchon de vidange inférieur (13) et laissez l'eau s'écouler. Replacez le bouchon de vidange inférieure et redémarrez la machine jusqu'à ce que le symbole P1 disparaisse. Si l'erreur se répète, appelez le service après-vente.

Fonctionnement

▸ *Utilisation – p. 10*

Avant de commencer, prenez le temps de bien vous familiariser avec le panneau de commande et la télécommande ainsi que toutes ses fonctions, puis suivez les symboles pour activer les fonctions souhaitées. L'unité peut être contrôlée via le panneau de commande de l'unité uniquement ou à l'aide de la télécommande.

Remarque :
Ce manuel ne décrit pas le fonctionnement de la télécommande.

Panneau de commande du climatiseur

▸ *P. 10, point 1*

14. bouton de sélection du [MODE]

    Sélectionne le mode de fonctionnement approprié. A chaque fois que vous appuyez sur ce bouton, un mode est sélectionné dans l'ordre [AUTO], [COOL], [DRY], [FAN] et [HEAT] (modèle à refroidissemnt automatique).Le voyant de mode s'allume sous les différents réglages de mode.

15. bouton [SLEEP]

    Permet de mettre l'appareil en veille [SLEEP].

16. boutons [UP] (▲) et [DOWN] (▼)

    Permet d'ajuster (augmenter/réduire) les réglages de température (par incréments de 1 °C) dans une plage de 17 °C à 30 °C ou les réglages de [TIMER] dans une plage de 0~24 heures.

Remarque :
L'écran peut afficher les températures en degrés Fahrenheit ou Celsius. Pour passer d'une mesure à l'autre, maintenez enfoncés les boutons Up et Down

pendant 3 secondes.

17. bouton [ON-OFF]

    Allume/Eteint l'appareil.

18. bouton [TIMER]

    Permet d'initier le programme de date de début [AUTO ON] et de date de fin [AUTO OFF], conjointement avec les boutons ▲ et ▼.

19. bouton [FAN]

Appuyez dessus pour sélectionner la vitesse du ventilateur en 2 étapes – [LOW] et [HIGH]. Le voyant de vitesse de ventilateur s'allume sous les différents réglages de vitesse.

20. Ecran à cristaux liquides

Indique la température réglée en [°C] ou [F] ainsi que les réglages de minuterie automatique. En mode [DRY] et [FAN], il indique la température ambiante.

Codes d'erreur

E1 Erreur de capteur de température ambiante – Débranchez puis rebranchez l'unité. Si l'erreur persiste, appelez le service après-vente.

E2 Erreur de capteur de température d'évaporateur – Débranchez puis rebranchez l'unité. Si l'erreur persiste, appelez le service après-vente.

E4 Erreur de communication du panneau d'affichage – Débranchez puis rebranchez l'unité. Si l'erreur persiste, appelez le service après-vente.

Codes de protection

P1 le réservoir inférieur est plein – Branchez le tuyau de vidange et vidangez l'eau collectée. Si l'erreur se répète, appelez le service après-vente.

Remarque :
Si plusieurs codes s'affichent voici l'ordre de priorité des codes :
E4--E2--E1--P1.

Instructions d'utilisation

fonctionnement [COOL]

- Appuyez sur le bouton [MODE] (14) jusqu'à ce que le voyant [COOL] s'allume.
- Appuyez sur les boutons [ADJUST] (16) (▲) ou (▼) pour sélectionner la température ambiante souhaitée. La température peut être réglée dans une plage comprise entre 17 °C et 30 °C.
- Appuyez sur le bouton [FAN] (19) pour sélectionner la vitesse du ventilateur.

fonctionnement [HEAT] (modèles à refroidissement uniquement non équipés)

- Appuyez sur le bouton [MODE] (14) jusqu'à ce que le voyant [HEAT] s'allume.
- Appuyez sur les boutons [ADJUST] (16) (▲) ou (▼) pour sélectionner la température ambiante souhaitée. La température peut être réglée dans une plage comprise entre 17 °C et 30 °C.
- Appuyez sur le bouton [FAN] (19) pour sélectionner la vitesse du ventilateur. Sur certains modèle, il est impossible de régler la vitesse du ventilateur en mode [HEAT].

fonctionnement [DRY]

- Appuyez sur le bouton [MODE] (14) jusqu'à ce que le voyant [DRY] s'allume.
- Dans ce mode, vous ne pouvez pas sélectionner la vitesse du ventilateur, ni régler la température.
- Gardez les fenêtres et les portes fermées afin d'optimiser la déshumidification.
- Ne placez le conduit sur la fenêtre.

fonctionnement [AUTO]

- Lorsque vous réglez le climatiseur en mode [AUTO], il sélectionnez automatiquement le refroidissement, le chauffage (sauf sur les modèles non équipés) ou la ventilation en fonction de la température sélectionnée et de la température ambiante.

– Le climatiseur contrôle alors automatiquement la température aux environs du point de température que vous avez réglé.
– En mode [AUTO], vous ne pouvez pas sélectionner la vitesse du ventilateur.

fonctionnement [FAN]

– Appuyez sur le bouton [MODE] (14) jusqu'à ce que le voyant [FAN] s'allume.
– Appuyez sur le bouton [FAN] (19) pour sélectionner la vitesse du ventilateur. Il est impossible de régler la température.
– Ne placez le conduit sur la fenêtre.

fonctionnement [TIMER]

– Lorsque l'unité est allumée, commencez par appuyer sur le bouton [TIMER] (18), le voyant [TIMER OFF] s'allume. Il indique que le programme Auto Stop est initié. Appuyez sur le bouton [TIMER] (18) à nouveau, le voyant [TIMER ON] s'allume. Il indique que le programme Auto Start est initié.
– Lorsque l'unité est éteinte, commencez par appuyer sur le bouton [TIMER] (18), le voyant [TIMER ON] s'allume. Il indique que le programme Auto Start est initié.
– Appuyez sur le bouton [TIMER] (18) à nouveau, le voyant TIMER OFF s'allume. Il indique que le programme Auto Stop est initié.
– Maintenez enfoncés les boutons [ADJUST] (16) (▲) et (▼) pour modifier l'heure de démarrage auto par incréments de 0,5 heures, jusqu'à 10 heures, puis par incréments de 1 heures jusqu'à 24 heures. Le système de contrôle décompte le temps restant jusqu'à début du programme.
– Le temps sélectionné est enregistré en 5 secondes et le système revient automatiquement à l'affichage du réglage de température précédent.
– Le fait d'allumer puis d'éteindre l'unité à n'importe quel moment ou de régler la minuterie sur 0.0 annule le programme minuté Auto Start/Stop.
– Lorsque le dysfonctionnement (E1 ou E2) se produit, le programme minuté Auto Start/Stop est également annulé.

fonctionnement [SLEEP]

Remarque :
Cette fonction n'est pas disponible en mode [FAN] ou [DRY].

– Appuyez sur le bouton [SLEEP] (15), la température réglée augmente (refroidissement) ou diminue (chauffage) par incrément de 1 °C en 30 minutes. La température réglée augmente ensuite (refroidissement) ou diminue (chauffage) par incrément de 1 °C après 30 minutes supplémentaires. Cette nouvelle température est maintenue pendant 7 heures avant de revenir à la température sélectionnée à l'origine. Cela met fin au mode [SLEEP] et l'unité continue de fonctionner comme elle avait été programmée à l'origine.

Autres fonctions

Redémarrage automatique (sur certains modèles)

Si l'unité s'interrompt sans prévenir du fait d'une coupure de courant, elle redémarrera avec le réglage de la fonction précédente automatiquement lorsque l'alimentation sera rétablie.

Attendre 3 minutes avant de reprendre le fonctionnement

Après l'arrêt de l'unité, il est impossible de la redémarrer pendant 3 minutes. Cela a pour but de protéger

FR

l'unité. Le fonctionnement reprend automatiquement au bout de 3 minutes.

Réglage de la direction du flux d'air

▸ *P. 10, point 2*

Ajuster manuellement la direction du flux d'air :

- La grille peut être réglée sur la position souhaitée manuellement.
- – Ne placez pas d'objets lourds ou d'autres charges sur la grille, vous risquez d'endommager l'unité.
- – Assurez-vous que la grille est complètement ouverte en fonctionnement chauffage.
- – Maintenez la grille complètement ouverte en cours de fonctionnement.

Entretien et maintenance

DANGER !
Danger de mort !
Assurez-vous de bien débrancher l'unité avant de la nettoyer ou de l'entretenir.

DANGER !
Danger de mort !
Ne nettoyez pas l'unité directement sous un robinet ou à l'aide d'un tuyau. Cela peut entraîner un risque d'électrocution.

AVIS !
Risque d'endommager le produit !
N'utilisez ni essence, ni solvant ni aucun autre produit chimique pour nettoyer l'unité.

▸ *Maintenance – p. 11*

Filtre à air

– Nettoyez le filtre à air au moins une fois toutes les deux semaines afin d'éviter une fonctionnement réduit du ventilateur à cause de la poussière.

Retrait

Cette unité est équipée de deux filtres. Tirez sur le filtre supérieur (6) et sur les filtres inférieurs (12) vers le haut en suivant la direction de la flèche, puis abaissez le filtre.

Nettoyage

Nettoyez le filtre à air en l'immergeant doucement dans de l'eau chaude (environ 40 °C) mélangée à un détergent neutre. Rinsez le filtre et laissez-le sécher à l'ombre.

Montage

Installez les filtres à air supérieur et inférieur après les avoir nettoyés.

Remarque :
Les grilles supérieures (inférieures) et les filtres à air supérieur (inférieurs) sont assemblés mais peuvent être séparés.

Boîtier de l'unité

– Utilisez un tissu non pelucheux imbibé de détergent neutre pour nettoyer le boîtier de l'unité. Finissez à l'aide d'un tissu propre et sec.

Unité en veille pour un longue période

- Retirez le cache en cacoutchouc à l'arrière de l'unité et fixez un tuyau sur la sortie de vidange. Placez l'extrémité ouverte du tuyau directement sur la zone de vidange dans le plancher (▸ *P. 9, point 11*).
- Retirez le bouchon de la sortie de vidange inférieure, toute l'eau contenu dans le résevoir inférieur doit s'écouler (▸ *P. 9, point 12*).
- Maintenez l'appareil en fonctionnement en mode [FAN] pendnat une demi-journée dans une pièce chaude pour sécher l'appareil à l'intérieur et éviter la formation de moisissure.
- Arrêtez l'appareil et débranchez-le, enroulez le cordon et attachez-le avec du ruban adhésif. Retirez les piles de la télécommande.
- Nettoyez le filtre à air et replacez-le.

Dépannage

Si un élément arrête de fonctionner...

DANGER !
Danger de mort !
Des réparations incorrectes risquent d'entraîner un fonctionnement non sûr de l'appareil. Cela vous met en danger ainsi que l'environnement.

Les dysfonctionnemnet sont souvent causés par des pannes mineures. Vous pouvez facilement y remédier vous-même. Veuillez consulter le tableau ci-dessous avant de contacter le magasin OBI. Vous économiserez de l'énergie et peut-être de l'argent.

Panne/dysfonctionnement	Cause	Remède
L'unité ne démarre pas lorsque j'appuie sur le bouton on/off	P1 apparaît-il dans la fenêtre de l'écran ?	Vidangez l'eau du réservoir inférieur.
	La température ambiante est inférieure à la température réglée. (Mode refroidissement)	Réglez à nouveau la température.
Pas assez froid	Les fenêtres et les portes de la pièce ne sont pas fermées.	Assurez-vous que toutes les fenêtre et les portes sont fermées.
	Des sources de chaleur se trouvent dans la pièce.	Retirez les sources de chaleur, si possible.
	La conduite d'air d'échappement n'est pas reliée ou bloquée.	Connectez le conduit et assurez-vous qu'il peut fonctionner correctement.
	Le réglage de la température est trop élevé.	Diminuez la température réglée.
	Le filtre à air est obstrué par la poussière.	Nettoyez le filtre à air.
L'unité fait du bruit ou des vibrations	Le sol n'est pas de niveau ou pas assez plat.	Placez l'unité sur une surface plate, de niveau, si possible.

Panne/dysfonctionnement	Cause	Remède
Bruit de gargouillis	Le bruit provient de la circulation du réfrigérant à l'intérieur du climatiseur.	C'est un bruit normal.
L'alimentation est coupée en mode chauffage	La protection automatique contre la surchauffe fonctionne. Lorsque la température de la sortie d'air dépasse 70 °C, le dispositif s'arrête.	Remettez l'unité sous tension une fois que l'unité a refroidi.

Si vous ne pouvez pas corriger l'erreur vous-même, contactez le magasin OBI le plus proche. Rappelez-vous toutefois que toute réparation incorrecte peut rendre la garantie nulle et entraîner des coûts supplémentaires.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Les appareils signalés par le symbole ci-contre ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Vous êtes tenus de mettre au rebut séparément de tels appareils électriques et électroniques usagés.

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

– Eliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.

Données techniques

Numéro du matériel	475850 / 475851
Tension nominale	230 V~ / 50 Hz
Sortie nominale	2000 W
Classe de sécurité	I
Degré de protection	IPX0
Température ambiante admise	–5 … +40 °C
Dimensions	349 × 381 × 749 mm
Poids	24 kg

Translation of the original instructions
Portable air conditioner

GB

Dear customer,
Thank you for placing your trust in our product!

Before using the product for the first time, please make sure you read these operating instructions! Here you will find information about how to use the product safely and ensure its long service life. You should pay attention to all of the safety instructions in this document!

Table of contents

How to use these instructions **51**
Before you begin... ..... **51**
For your safety **52**
Scope of delivery **54**
Your unit at a glance **55**
Assembly **55**
Operation **57**
Care and maintenance **60**
Troubleshooting **61**
Disposal **62**
Technical data **62**
Appendix **179**
Claims for defects 180

How to use these instructions

All of the necessary diagrams can be found on the first pages of this set of instructions. Within the descriptions, you will be directed by cross-references to the appropriate diagrams.

Before you begin...

Intended use

When used for its intended purpose, this device corresponds to the state of the art, as well as to the current safety requirements at the time of its introduction.

The device is intended exclusively for non-commercial operation as a portable air conditioner.

The device can only be used in dry indoor areas within an indicated temperature range (▸ *Operating condition – p. 54*).

The device is not suitable for commercial or industrial use.

Any other type of use is inappropriate. Improper use or modifications to the device or the use of components that are not tested and approved by the manufacturer may result in unforeseen damage!

Any use that deviates from its intended use and is not included in these instructions is considered unauthorised use and relieves the manufacturer from his or her legal liability.

What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:

GB

DANGER!
Direct danger to life and risk of injury!
Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.

WARNING!
Probable danger to life and risk of injury!
Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.

CAUTION!
Possible risk of injury!
Dangerous situation that may lead to injuries.

NOTICE!
Risk of damage to the device!
Situation that may lead to property damage.

Note:
Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the product or part of the product is defective, it must be taken out of operation and disposed of correctly.
- Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
- Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.

- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

Electrical safety

- The device may only be connected to a socket that is correctly installed and grounded.
- The fuse must be a residual current circuit-breaker with a measured residual current of no more than 30 mA.
- Make sure that the power supply corresponds with the connection specifications of the device before it is connected.
- The tool may only be used within the specified limitations for voltage and power (see type plate).
- Do not touch the mains plug with wet hands! Always pull out the mains plug at the plug and not by the cable.
- Do not bend, crush, pull or drive over the power cable, protect from sharp edges, oil and heat.
- Do not lift the device using the cable or use the cable for purposes other than intended.
- Check the plug and cable before each use.
- If the power cable is damaged immediately disconnect the plug. Never use the device if the power cable is damaged.
- If the device is not in use make sure the plug is pulled out.
- Make sure that the device is switched off before plugging in the mains cable.
- Make sure that the device is switched off before unplugging it.
- Disconnect the power supply before transporting the device.

Device-specific safety instructions

- Do not place or store the device where it can fall or be pulled into water.
- Always transport the device in a vertical position and stand on a stable, level surface during use.
- Turn off the device when not in use.
- Keep an air path of at least **30 cm** all around the unit from walls, furniture and curtains.
- If the air conditioner is knocked over during use, turn off the unit and unplug from the mains supply immediately.
- Always use the switch on the control panel.
- Do not operate your air conditioner in a wet room such as a bathroom or laundry room.
- Do not touch the unit with wet or damp hands or when barefoot.
- Do not press the buttons on the control panel with anything other than your fingers.
- Do not remove any fixed covers.
- Never use this appliance if it is not working properly, or if it has been dropped or damaged.
- Never use the plug to start and stop the unit.
- Do not cover or obstruct the inlet or outlet grilles.
- Do not use hazardous chemicals to clean or come into contact with the unit.
- Do not store or use gasoline or other flammable vapors and liquids in the vicinity of this or any other appliance.
- Avoid fire hazard or electric shock. Do not use an extension cord or an adaptor plug. Do not remove any prong from the power cord.

GB

- Be sure the electrical service is adequate for the model you have chosen. This information can be found on the serial plate, which is located on the side of the cabinet and behind the grille.
- Be sure the device is properly grounded. To minimize shock and fire hazards, proper grounding is important. The power cord is equipped with a three-prong grounding plug for protection against shock hazards.
- The device must be used in a properly grounded wall receptacle. If the wall receptacle you intend to use is not adequately grounded or protected by a time delay fuse or circuit breaker, have a qualified electrician install the proper receptacle.
- Ensure the receptacle is accessible after the unit installation.
- Do not use the unit in the presence of inflammable substances or vapour such as alcohol, insecticides, petrol, etc.

Before putting the unit into operation, read and observe the instructions for use.

Energy Save

- Use the unit in the recommended room size.
- Locate the unit where furniture cannot obstruct the air flow.
- Keep blinds/curtains closed during the sunniest part of the day.
- Keep the filters clean.
- Keep doors and windows closed to keep cool air in and warm air out (cooling mode) or keep warm air in and cool air out (heating mode).

Operating condition

The air conditioner must be operated within the temperature range indicated below:

Mode	Room temperature
[COOL]	17–35 °C
[DRY]	13–35 °C
[HEAT] (heat pump type)	5–30 °C
[HEAT] (electrical heat type)	≤ 30 °C

Suggested tools for window kit installation

- Screwdriver(medium size Phillips)
- Tape measure or ruler
- Knife or scissors
- Saw (In the event that the window kit needs to be cut down in size because the window is too narrow for direct installation)

Scope of delivery

▸ *Scope of delivery – p. 2*

Note:
Optional parts (*), some models without. All the illustrations in this manual are for explanation purpose only. Your air conditioner may be slightly different. The actual shape shall prevail.

Note:
If any one of the parts is missing or damaged, contact the retailer.

A. Exhaust hose (supplied), adapter B (round mouth or flat month: depending on models) and Window Slider Kit and bolt
B. Adaptor B (round mouth)
C. Wall Exhaust Adaptor A
D. Expansion Plug and wooden screw
E. Foam seal
F. Remote Controller and Battery (For remote control models only)
G. Drain hose

Your unit at a glance

▸ *Scope of delivery – p. 2*

1. Operation Panel
2. Horizontal louver control lever (adjust manually)
3. Carrying Handle (both sides)
4. Remote signal receptor
5. Panel
6. Upper air filter (Behind the grille)
7. Air outlet
8. Wheel
9. Air intake
10. Drain outlet
11. Air intake
12. Lower air filter (Behind the grille)
13. Bottom tray drain outlet

Assembly

▸ *Assembly – p. 4*

Location

- The air conditioner should be placed on a firm foundation to minimize noise and vibration. For safe and secure positioning, place the unit on a smooth, level floor strong enough to support the unit.
- The unit has casters to aid placement, but it should only be rolled on smooth, flat surfaces. Use caution when rolling on carpet surfaces. Do not attempt to roll the unit over objects.
- The unit must be placed within reach of a properly rated grounded socket.
- Never place any obstacles around the air inlet or outlet of the unit.
- Allow at least **30 cm** of space from the wall for efficient air-conditioning.
- Ensure that the window feed-through gives a free throughway to the exterior. Close the window or door as much as possible.▸ *P. 4, item 1*

GB

Window slider kit Installation

▸ *P. 5, item 2* – ▸ *P. 6, item 4*

Note:
Window slider kit: minimum = 67.5 cm, maximum = 123 cm

Your window slider kit has been designed to fit most standard Vertical and horizontal window applications, however, it may be necessary for you to improvise/modify some aspects of the installation procedures for certain types of window. Window slider kit can be fixed with a bolt (21).

If the window opening is less than the mentioned minimum length of the window slider kit, cut that one with a hole in it short to fit for the window opening. Do never cut out the hole in window slider kit.

Installation in a double-hung sash window

▸ *P. 6, item 5* –▸ *P. 7, item 8*

- Cut the foam seal (adhesive type) (E) to the proper length and attach it to the window stool (22).
- Attach the window slider kit to the window stool (22). Adjust the length of the window slider kit according to the width of window, shorten the adjustable window kit if the width of window is less than 67.5 cm. Open the window sash and place the window slider kit on the window stool (22).
- Cut the foam seal (adhesive type) (E) to the proper length and attach it on the top of the window.
- Close the window sash securely against the window.
- Cut the foam seal to an appropriate length and seal the open gap between the top window sash and outer window sash.

Exhaust hose installation

▸ *P. 7, item 9*

The exhaust hose and adaptor must be installed or removed in accordance with the usage mode.

[COOL], [HEAT] (heat pump type) or [AUTO] mode	Install
[FAN], [DEHUMIDIFY] or [HEAT] (electrical heat type)	Remove

- Install the window Exhaust adaptor B onto the exhaust hose. Refer to the previous pages for window kit installation.
- Push the Exhaust hose into the air outlet opening along the the arrow direction.

The exhaust hose can be installed into the wall

▸ *P. 8, item 10*

NOTICE!
Risk of injury!
Cover the hole using the adaptor cap when not in use.
Do not over bend the duct.

Note:
Not applicable to the units without adaptor A, expansion plugs and wooden screws of accessories

– Prepare a hole in the wall. Install the wall exhaust adaptor A onto the wall (outside) by using 4 expansion plugs (D) and wooden screws, be sure to fix thoroughly.
– Attach the exhaust hose installed adaptor B (round mouth) to wall exhaust adaptor A (C).

The duct can be compressed or extended moderately according to the installation requirement, but it is desirable to keep the duct length to a minimum.

Water drainage:

▸ *P. 9, item 11 – ▸ P. 9, item 12*

– During dehumidifying modes, remove the drain plug (12) from the back of the unit, install the drain connector (5/8“ universal female mender) with 3/4“ hose (27) (locally purchased). For the models without drain connector, just attach the drain hose to the hole. Place the open end of the hose directly over the drain area in your basement floor.
– When the water level of the bottom tray reaches a predetermined level, the unit beeps 8 times, the digital display area shows P1. At this time the air conditioning/dehumidification process will immediately stop. However, the fan motor will continue to operate(this is normal). Carefully move the unit to a drain location, remove the bottom drain plug (13) and let the water drain away. Re-install the bottom drain plug and restart the machine until the P1 symbol disappears. If the error repeats, call for service.

Operation

▸ *Operation – p. 10*

Before you begin, thoroughly familiarize yourself with the control panel and remote controller and all its functions, then follow the symbol for the functions you desire. The unit can be controlled by the unit control panel alone or with the remote controller.

Note:
This manual does not include remote controller operations.

Operation panel of the air conditioner

▸ *P. 10, item 1*

14. [MODE] select button

    Selects the appropriate operating mode. Each time you press the button, a mode is selected in a sequence that goes from [AUTO], [COOL], [DRY], [FAN] and [HEAT] (cooling only models without).The mode indicator light illuminates under the different mode setting.

15. [SLEEP] button

    Used to initiate the [SLEEP] operation.

16. [UP] (▲) and [DOWN] (▼) button

    Used to adjust (increasing/decreasing) temperature settings (1 °C increments) in a range of 17 °C – 30 °C or the [TIMER] setting in a range of 0~24 hrs.

Note:
The control is capable of displaying temperature in degrees Fahrenheit or degrees Celsius. To convert from one to the other, press and hold the Up and Down buttons at the same time, for 3 seconds.

17. [ON-OFF] button

GB

Power switch on/off.

18. [TIMER] button

Used to initiate the [AUTO ON] start time and [AUTO OFF] stop time program, in conjunction with the ▲ and ▼ buttons.

19. [FAN] button

Press to select the fan speed in two steps – [LOW] and [HIGH]. The fan speed indicator light illuminates under different fan settings.

20. LED Display

Shows the set temperature in [°C] or [F] and the Auto-timer settings. While on [DRY] and [FAN] modes, it shows the room temperature.

Error codes

E1 Room temperature sensor error – Unplug the unit and plug it back in. If error repeats, call for service.

E2 Evaporator temperature sensor error – Unplug the unit and plug it back in. If error repeats, call for service.

E4 Display panel communication error – Unplug the unit and plug it back in. If error repeats, call for service.

Protection codes

P1 Bottom tray is full – Connect the drain hose and drain the collected water away. If error repeats, call for service.

Note:
When more than one code occurs, the priority of the code display order is:
E4--E2--E1--P1.

Operating instructions

[COOL] operation

- Press the [MODE] button (14) until the [COOL] indicator light comes on.
- Press the [ADJUST] buttons (16) (▲) or (▼) to select your desired room temperature. The temperature can be set within a range of 17 °C – 30 °C.
- Press the [FAN] button (19) to choose the fan speed.

[HEAT] operation (cooling only models without)

- Press the [MODE] button (14) until the [HEAT] indicator light comes on.
- Press the [ADJUST] buttons (16) (▲) and (▼) to select your desired room temperature. The temperature can be set within a range of 17 °C – 30° C.
- Press the [FAN] button (19) to choose the fan speed. For some models, the fan speed can not be adjusted under [HEAT] mode.

[DRY] operation

- Press the [MODE] button (14) until the [DRY] indicator light comes on.
- Under this mode, you cannot select a fan speed or adjust the temperature.
- Keep windows and doors closed for the best dehumidifying effect.
- Do not put the duct to window.

[AUTO] operation

- When you set the air conditioner in [AUTO] mode, it will automatically select cooling, heating (cooling only models without), or fan only operation depending on what temperature you have selected and the room temperature.
- The air conditioner will control room temperature automatically round the temperature point set by you.
- Under [AUTO] mode, you can not select the fan speed.

[FAN] operation

- Press the [MODE] button (14) until the [FAN] indicator light comes on.
- Press the [FAN] button (19) to choose the fan speed. The temperature cannot be adjusted.
- Do not put the duct to window.

[TIMER] operation

- When the unit is on, first press the [TIMER] button (18), the [TIMER OFF] indicator light illuminates. It indicates the Auto Stop program is initiated. Press the [TIMER] button (18) again, the [TIMER ON] indicator light illuminates. It indicates the Auto Start program is initiated.
- When the unit is off, first press the [TIMER] button (18), the [TIMER ON] indicator light illuminates. It indicates the Auto Start program is initiated.
- Press the [TIMER] button (18) again, the TIMER OFF indicator light illuminates. It indicates the Auto Stop program is initiated.
- Press or hold the [ADJUST] buttons (16) (▲) and (▼) to change the Auto time by 0.5 hour increments, up to 10 hours, then at 1 hour increments up to 24 hours. The control will count down the time remaining until start.
- The selected time will register in 5 seconds and the system will automatically revert back to display the previous temperature setting.
- Turning the unit on or off at any time or adjusting the timer setting to 0.0 will cancel the Auto Start/Stop timed program.
- When the malfunction (E1 or E2) occurs, the Auto Start/Stop timed program will also be cancelled.

[SLEEP] operation

Note:
This feature is unavailable under [FAN] or [DRY] mode.

- Press [SLEEP] button (15), the set temperature will increase (cooling) or decrease (heating) by 1 °C in 30 minutes. The set temperature will then increase (cooling) or decrease (heating) by another 1 °C after an additional 30 minutes. This new temperature will be maintained for 7 hours before it returns to the originally selected temperature. This ends the [SLEEP] mode and the unit will continue to operate as originally programmed.

Other features

Auto-Restart (on some models)

If the unit breaks off unexpectedly due to the power cut, it will restart with the previous function setting automatically when the power resumes.

Wait 3 minutes before resuming operation

After the unit has stopped, it can not be restarted operation in the first 3 minutes. This is to protect

GB

the unit. Operation will automatically start after 3 minutes.

Air flow direction adjustment

▸ *P. 10, item 2*

Adjust the air flow direction manually:

- The louver can be set to the desired position manually.
- – Do not place any heavy objects or other loads on the louver, doing so will cause damage to the unit.
- – Ensure the louver is fully opened under heating operation.
- – Keep the louver fully opened during operation.

Care and maintenance

DANGER!
Danger of death!
Be sure to unplug the unit before cleaning or servicing.

DANGER!
Danger of death!
Do not wash the unit directly under a tap or using a hose. It may cause electrical danger.

NOTICE!
Risk of product damage!
Do not use gasoline, thinner or other chemicals to clean the unit.

▸ *Maintenance – p. 11*

Air filter

- – Clean the air filter at least once every two weeks to prevent inferior fan operation because of dust.

Removal

This unit has two filters. Take the upper (6) and lower filters (12) out along the arrow direction, then take the filter down.

Cleaning

Wash the air filter by immersing it gently in warm water (about 40 °C) with a neutral detergent. Rinse the filter and dry it in a shady place.

Mounting

Install the upper and lower air filters after cleaning.

Note:
The upper (lower) grills and the upper (lower) air filters are connected and can be separated.

Unit enclosure

- – Use a lint-free cloth soaked with neutral detergent to clean the unit enclosure. Finished by a dry clean cloth.

Unit idle for a long time

- Remove the rubber plug at the back of the unit and attach a hose to drain outlet. Place the open end of the hose directly over the drain area in your basement floor (▸ *P. 9, item 11*).
- Remove the plug from the bottom drain outlet, all the water in the bottom tray would drain out (▸ *P. 9, item 12*)
- Keep the appliance running on [FAN] mode for half a day in a warm room to dry the appliance inside and prevent mold forming.
- Stop the appliance and unplug it, wrapped the cord and bundle it with the tape. Remove the batteries from the remote controller.
- Clean the air filter and reinstall it.

Troubleshooting

If something stops working...

DANGER!
Danger of death!
Improper repairs can result in the product functioning unsafely. This endangers yourself and your environment.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the OBI store. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

Fault/malfunction	Cause	Remedy
Unit does not start when pressing on/off button	P1 appears in the display window?	Drain the water in the bottom tray.
	Room temperature is lower than the set temperature. (Cooling mode)	Reset the temperature.
Not cool enough	The windows or doors in the room are not closed.	Make sure all the windows and doors are closed.
	There are heat sources inside the room.	Remove the heat sources if possible.
	Exhaust air duct is not connected or blocked.	Connect the duct and make sure it can function properly.
	Temperature setting is too high.	Decrease the set temperature.
	Air filter is blocked by dust.	Clean the air filter.
Noisy or vibration	The ground is not level or not flat enough.	Place the unit on a flat, level ground if possible.
Gurgling sound	The sound comes from the flowing of the refrigerant inside the air-conditioner.	It is normal.

Fault/malfunction	Cause	Remedy
Power shut off at heating mode	The automatic over heat protection function. When the temperature at the air outlet exceed 70 °C, the device will stop.	Switch on again after the unit has cool down.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest OBI store. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

Disposal

Disposal of the appliance

Appliances which are labelled with the adjacent symbol must not be disposed of in household waste. You must dispose of such old electrical and electronic equipment separately.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.

– Make these materials available for recycling.

Technical data

Material number	475850 / 475851
Rated voltage	230 V~ / 50 Hz
Rated output	2000 W
Safety class	I
Degree of protection	IPX0
Permissible ambient temperature	–5 … +40 °C
Dimensions	349 × 381 × 749 mm
Weight	24 kg

Překlad původního návodu k používání
Přenosná klimatizace

CZ

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,
děkujeme mnohokrát za projevenou důvěru!

Před prvním uvedením přístroje do provozu si bezpodmínečně přečtěte tento návod na obsluhu! Naleznete v něm všechny pokyny pro bezpečné používání a dlouhou životnost přístroje. Bezpodmínečně dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, uvedené v tomto návodu!

Obsah

Informace o zacházení s návodem na použití **63**
Dříve než začnete... ..... **63**
Pro Vaši bezpečnost **64**
Rozsah dodávky **66**
Přehled zařízení **67**
Montáž **67**
Ovládání a provoz **69**
Péče a údržba **72**
Řešení potíží **73**
Likvidace **74**
Technické údaje **75**
Dodatek **179**
Reklamace 181

Informace o zacházení s návodem na použití

Všechny potřebné obrázky naleznete na první stránce tohoto návodu na použití. V rámci popisů jsou uvedeny i odkazy vztahující se na příslušná zobrazení.

Dříve než začnete...

Použití přiměřené určení

Přístroj odpovídá stavu vědy a techniky i platným bezpečnostním ustanovením v době uvádění do provozu v rámci jeho použití přiměřenému určení.

Toto zařízení je navrženo jako přenosná klimatizace a je určeno výhradně pro nekomerční využití.

Zařízení lze používat pouze v suchých interiérech a v uvedeném teplotním rozmezí (▸ *Provozní podmínky – s. 66*).

Přístroj není koncipován pro profesionální použití.

Každé jiné použití je v rozporu se stanoveným účelem. Použitím, které je v rozporu s určením, změnami na přístroji nebo použitím dílů, které nebyly přezkoušeny a schváleny výrobcem, mohou vzniknout nepředvídatelné škody!

Každé nepřiměřené použití popř. všechny v tomto návodu k použití nepopsané činnosti na přístroji jsou nedovoleným zneužitím mimo zákonné hranice ručení výrobce.

Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:

CZ

NEBEZPEČÍ!
Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života!
Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.

VAROVÁNÍ!
Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života!
Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.

UPOZORNĚNÍ!
Případné nebezpečí zranění!
Nebezpečná situace s možným následkem zranění.

OZNÁMENÍ!
Nebezpečí poškození přístroje!
Situace s možným následkem věcných škod.

Poznámka:
Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Jsou-li na přístroji nebo na některé jeho součásti závady, musí být vyřazen z provozu a odborně zlikvidován.
- Přístroj nepoužívejte v prostorech ohrožených výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Vypnutý přístroj vždy zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
- Nepoužívejte nářadí, u něhož spínač Zap/Vyp řádně nefunguje.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

Elektrická bezpečnost

- Přístroj se smí připojit pouze na zásuvku s řádně instalovaným ochranným kontaktem.
- Zajištění přístroje se musí provést pomocí proudového chrániče (spínač FI) s dimenzovaným chybným proudem nepřesahujícím 30 mA mA.
- Před připojením přístroje se musí zabezpečit, aby síťová přípojka odpovídala hodnotám pro připojení přístroje.
- Přístroj se smí používat pouze v rámci uvedených limitů napětí, výkonu a otáček (viz typový štítek).
- Nedotýkejte se síťové zástrčky mokrýma rukama! Síťovou zástrčku vytahuje vždy za konektor, ne za kabel.
- Síťový kabel nepřehýbat, nepřiskřípnout, netahat nebo nepřejíždět, chránit před ostrými hranami, olejem a horkem.
- Přístroj nezdvíhejte za kabel a kabel nepoužívejte na žádné jiné účely.
- Před každým použitím zkontrolujte zástrčku a kabel.
- Při poškození síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozeným síťovým kabelem.
- Pokud se přístroj nepoužívá, musí být síťová zástrčka vždy vytažená.
- Před zasunutím síťové zástrčky zajistěte, aby byl přístroj vypnutý.
- Před vytažením síťové zástrčky přístroj vždy vypněte.
- Pro přepravu uveďte přístroj do stavu bez proudu.

Upozornění specifická pro přístroj

- Zařízení neskladujte ani neprovozujte v místech, kde hrozí jeho pád nebo namočení.
- Zařízení vždy převážejte ve svislé poloze a během používání zajistěte jeho umístění na stabilním a rovném povrchu.
- Pokud zařízení nepoužíváte, vypněte jej.
- Udržujte zařízení v minimální vzdálenosti **30 cm** od zdí, nábytku a závěsů.
- Jestliže klimatizace vydává během používání klepavý zvuk, ihned ji vypněte a odpojte od síťové zásuvky.
- Vždy použijte vypínač na ovládacím panelu.
- Neprovozujte klimatizační zařízení ve vlhkých místnostech, jako jsou např. koupelny či prádelny.
- Nedotýkejte se zařízení mokrýma či vlhkýma rukama nebo pokud jste bosi.
- Tlačítek na ovládacím panelu se nedotýkejte ničím jiným než prsty.
- Neodstraňujte pevné kryty.
- Nikdy toto zařízení nepoužívejte, pokud nepracuje správně nebo pokud bylo poškozeno či spadlo na zem.
- K zapínání a vypínání zařízení nikdy nepoužívejte zástrčku síťového kabelu.
- Nezakrývejte vstupní a výstupní mřížky vzduchu.
- K čištění nepoužívejte žádné nebezpečné chemikálie a dbejte na to, aby se ani nedostaly do kontaktu s tímto zařízením.
- V blízkosti tohoto ani žádného jiného elektrického zařízení neskladujte ani nepoužívejte benzín ani žádné jiné hořlavé kapaliny či výpary.

CZ

- Předcházejte riziku požáru nebo úrazu elektrickým proudem. Nepoužívejte prodlužovací šňůru ani adaptér. Z napájecí šňůry neodstraňujte vidlici.
- Zajistěte náležitý přívod elektrické energie, a to v souladu s požadavky pro vámi zvolený model. Příslušné informace naleznete na výrobním štítku umístěném na boku skříně a za mřížkou chlazení.
- Zajistěte řádné uzemnění zařízení. Uzemnění je důležité pro minimalizaci rizik požáru a úrazu elektrickým proudem. Napájecí šňůra je osazena tříkolíkovou zástrčkou pro ochranu před úrazem elektrickým proudem.
- Zařízení musí být vždy zapojeno pouze do řádně uzemněné napájecí zásuvky ve zdi. Pokud by zásuvka nebyla správně uzemněna nebo pokud není chráněna jističem či zpožďovací pojistkou, požádejte kvalifikovaného elektrikáře o instalaci řádné zásuvky.
- Zajistěte přístupnost zásuvky i po instalaci zařízení.
- Nepoužívejte zařízení v přítomnosti hořlavých látek nebo výparů, jako jsou např. alkohol, insekticidy, benzín atd.

Než začnete zařízení provozovat, přečtěte si a dodržujte pokyny k jeho používání.

Úspora energie

- Používejte zařízení v místnosti doporučených rozměrů.
- Umístěte zařízení tam, kde okolní nábytek nebrání proudění vzduchu.
- V horkých slunečných dnech stáhněte rolety/žaluzie.
- Udržujte filtry v čistotě.
- Zavírejte dveře a okna, aby chladný vzduch zůstával uvnitř a teplý vycházel ven (režim chlazení) nebo obráceně (režim vytápění).

Provozní podmínky

Klimatizační zařízení je nutno provozovat v následujícím teplotním rozmezí:

Režim	Teplota místnosti
[COOL] (chlazení)	17–35 °C
[DRY] (vysoušení)	13–35 °C
[HEAT] (vytápění – tepelné čerpadlo)	5–30 °C
[HEAT] (vytápění – elektrické)	≤ 30 °C

Doporučené nářadí pro montáž okenních dílů

- Šroubovák (střední velikost – křížový Phillips)
- Svinovací metr nebo pravítko
- Nůž nebo nůžky
- Pilka (pro případ, že bude nutné upravit soupravu pro montáž okenních dílů kvůli příliš úzkému oknu a použít přímou instalaci)

Rozsah dodávky

▸ *Rozsah dodávky – s. 2*

Poznámka:
Díly na přání (*), některé modely je neobsahují. Veškeré ilustrace v této příručce slouží pouze jako vysvětlivky. Vaše klimatizace se může mírně lišit. Zohledněte proto vždy skutečnost.

Poznámka:
Pokud některý z dílů chybí nebo je poškozen, obraťte se na prodejce.

A. Výfuková hadice (dodaná), adaptér B (kruhový nebo plochý: závisí na modelu), montážní okenní díly a šrouby
B. Adaptér B (kruhový)
C. Adaptér A pro výfukové vedení ve stěně
D. Hmoždinka a šroub do dřeva
E. Pěnová izolace
F. Dálkové ovládání a baterie (pouze pro režim dálkového ovládání)
G. Odtoková hadice

Přehled zařízení

▸ *Rozsah dodávky – s. 2*

1. Ovládací panel
2. Ovládací páčka pro horizontální žaluzie (ruční nastavení)
3. Madlo pro převážení (na obou stranách)
4. Přijímač signálu z dálkového ovládání
5. Panel
6. Horní vzduchový filtr (za mřížkou)
7. Výstup vzduchu
8. Kolečka
9. Nasávání vzduchu
10. Výpusť vody
11. Nasávání vzduchu
12. Dolní vzduchový filtr (za mřížkou)
13. Výstup z dolní nádržky

Montáž

▸ *Montáž – s. 4*

Umístění

- Klimatizaci je nutné umístit na pevný podklad, aby se minimalizoval hluk a vibrace. Z důvodu bezpečnosti a stability umístěte zařízení na rovnou podlahu s dostatečnou nosností a pevností.
- K umístění jednotky napomáhají kolečka. Zařízení však přemisťujte pouze po rovném a hladkém povrchu. Při pojíždění po kobercích dbejte opatrnosti. Nepokoušejte se se zařízením přejíždět přes jiné předměty.
- Zařízení musí být umístěno v dosahu řádně uzemněné zásuvky.
- Nikdy neumisťujte před nasávání a výstup vzduchu ze zařízení žádné překážky.
- Pro efektivní klimatizování postavte zařízení do vzdálenosti alespoň **30 cm** od stěny.
- Zajistěte, aby okenní průchodka měla volný prostup navenek. Přitom okno, příp. dveře zavřete, jak je to jen možné.▸ *S. 4, bod 1*

CZ

Instalace okenních dílů

▸ *S. 5, bod 2* – ▸ *S. 6, bod 4*

Poznámka:
Montážní prvky okenních dílů: min. = 67,5 cm, max. = 123 cm

Montážní sada do okna je navržena tak, aby odpovídala většině standardních vertikálních a horizontálních okenních aplikací. Je však možné, že bude nutné improvizovat nebo některé kroky instalace u určitých typů oken upravit. Montážní sadu do okna lze upevnit pomocí šroubu (21).

Pokud je okenní otvor menší než je uvedená minimální délka montážního prvku, odřízněte jej tak, aby se vešel do okenního otvoru. Nikdy nevyřezávejte otvor do montážního prvku do okna.

Montáž u dvoukřídlových svislých posuvných oken

▸ *S. 6, bod 5* –▸ *S. 7, bod 8*

- Odřízněte pěnovou izolaci (s adhezní vrstvou) (E) na správnou délku a upevněte ji na okenní rám u parapetu (22).
- Připevněte na parapet montážní díl do okna (22). Upravte délku montážního dílu podle šířky okna, pokud je šířka okna menší než 67,5 cm, díl zkraťte. Otevřete posuvné okno a umístěte montážní díl na okenní rám na parapetu (22).
- Odřízněte pěnovou izolaci (s adhezní vrstvou) (E) na správnou délku a upevněte ji na horní část okna.
- Zavřete posuvné okno.
- Odřízněte pěnovou izolaci na správnou délku a utěsněte otvor v okně mezi horním okenním křídlem a vnější okenicí.

Montáž výfukové hadice

▸ *S. 7, bod 9*

V závislosti na režimu používání je nutno výfukovou hadici a adaptér buď instalovat nebo odstranit.

Režim [COOL] (chlazení), [HEAT] (vytápění – tepelné čerpadlo) nebo [AUTO]	Instalace
[FAN] (ventilátor), [DEHUMIDIFY] (odvlhčení) nebo [HEAT] (vytápění – elektřina)	Odstranění

- Nasaďte výfukový adaptér B na výfukovou hadici. Viz předchozí stránky, kde je uvedena montáž okenních dílů.
- Zatlačte ve směru šipky výfukovou hadici do otvoru pro výfuk vzduchu.

Výfukovou hadici lze instalovat do zdi.

▸ *S. 8, bod 10*

OZNÁMENÍ!
Nebezpečí poranění!
Pokud otvor nepoužíváte, zakryjte jej pomocí dodané adaptérové krytky.
Hadici nikdy neohýbejte.

Poznámka:
Neplatí pro jednotky bez adaptéru A, hmoždinek a šroubů do dřeva dodávaných jako příslušenství.

– Připravte otvor ve zdi. Nainstalujte výfukový adaptér A na stěnu (zvenku). Použijte k tomu 4 hmoždinky (D) a šrouby do dřeva. Dbejte na dobré upevnění.
– Připevněte adaptér B výfukové hadice (kruhový otvor) do výfukového adaptéru ve zdi A (C).

Podle požadavků instalace lze hadici lze mírně stlačit nebo natáhnout, avšak dbejte na to, aby délka hadice byla co nejkratší.

Vypouštění vody:

▸ *S. 9, bod 11 – ▸ S. 9, bod 12*

– V režimu odvlhčování odstraňte vypouštěcí zátku (12) ze zadní strany zařízení, nainstalujte vypouštěcí spojku (univerzální fitink 5/8“) s hadicí 3/4“ (27) (zakupte v obchodě). U modelů bez vypouštěcí spojky stačí připevnit k otvoru hadici. Otevřený konec hadice umístěte přímo na výpusť v podlaze.
– Jakmile hladina vody ve spodní nádržce dosáhne předem stanovené úrovně, zařízení 8x pípne a na displeji se zobrazí P1. V tomto okamžiku se klimatizace/proces odvlhčování okamžitě zastaví. Motor ventilátoru však poběží dále (což je normální). Opatrně přemístěte zařízení k místu pro vypouštění vody, vyjměte spodní vypouštěcí zátku (13) a nechte vodu vytéci. Zašroubujte spodní vypouštěcí zátku a restartujte zařízení. Symbol P1 by měl zmizet. Pokud se chyba opakuje, volejte servis.

Ovládání a provoz

▸ *Obsluha – s. 10*

Než začnete zařízení provozovat, seznamte se důkladně s ovládacím panelem a dálkovým ovládáním a jejich funkcemi. Zařízení lze ovládat prostřednictvím samotného ovládacího panelu nebo tohoto panelu a dálkového ovladače.

Poznámka:
Tato příručka nepopisuje ovládání pomocí dálkového ovladače.

Ovládací panel klimatizace

▸ *S. 10, bod 1*

14. Tlačítko [MODE] (volba režimu)

    Tímto tlačítkem nastavíte příslušný provozní režim. Při každém jeho stisku je nastaven režim podle následující sekvence: [AUTO], [COOL] (chlazení), [DRY] (odvlhčování), [FAN] (ventilátor) a [HEAT] (vytápění) (modely, které pouze chladí, tento režim nemají). Při jednotlivých nastaveních se rozsvítí kontrolka příslušného režimu.

15. Tlačítko [SLEEP] (spánek)

    Slouží ke spuštění funkce [SLEEP].

16. Tlačítko [UP] (▲) (nahoru) a [DOWN] (▼) (dolů)

    Slouží k regulaci teplotního nastavení (zvýšení/snížení) (s krokem 1 °C) v rozsahu 17 °C – 30 °C, nebo k nastavení časovače [TIMER] v rozsahu 0-24 hod.

CZ

Poznámka:
Teplotu lze na ovládacím panelu zobrazovat ve stupních Fahrenheita nebo Celsia. Chcete-li změnit stupnici, stiskněte a přidržte současně tlačítka se šipkami nahoru a dolů po dobu 3 sekund.

17. Tlačítko [ON-OFF] (zapnutí-vypnutí)
    Zapíná a vypíná napájení.
18. Tlačítko [TIMER] (časovač)
    Slouží k naprogramování času spuštění [AUTO ON] a ukončení [AUTO OFF], a to pomocí tlačítek ▲ a ▼.
19. Tlačítko [FAN] (ventilátor)
    Stisknutím zvolíte rychlost ventilátoru ve dvou krocích – [LOW] (nízké) a [HI] (vysoké). Při jednotlivých nastaveních otáček ventilátoru svítí kontrolka.
20. Displej LED
    Zobrazuje nastavenou teplotu v [°C] nebo [°F] a nastavení automatického časovače. V režimu [DRY] a [FAN] zobrazuje teplotu místnosti.

Chybové kódy

E1 Chyba snímače teploty místnosti – Vytáhněte zařízení ze zásuvky a znovu zapojte. Pokud se chyba opakuje, obraťte se na servis.

E2 Chyba snímače teploty výparníku – Vytáhněte zařízení ze zásuvky a znovu zapojte. Pokud se chyba opakuje, obraťte se na servis.

E4 Chyba komunikace displeje panelu – Vytáhněte zařízení ze zásuvky a znovu zapojte. Pokud se chyba opakuje, obraťte se na servis.

Ochranné kódy

P1 Dolní nádržka na vodu je plná – Připojte vypouštěcí hadici a vypusťte vodu. Pokud se chyba opakuje, volejte servis.

Poznámka:
V případě více kódů závad je prioritní pořadí zobrazování kódů následující:
E4--E2--E1--P1.

Pokyny k provozu

Provoz v režimu [COOL] (chlazení)

- Stiskněte tlačítko [MODE] (režim) (14), dokud se nerozsvítí kontrolka [COOL] (chlazení).
- Stiskem tlačítek [ADJUST] (nastavení) (16) (▲) nebo (▼) navolíte požadovanou teplotu místnosti. Teplotní rozmezí lze nastavit v rozsahu 17 °C – 30 °C.
- Stiskem tlačítka [FAN] (ventilátor) (19) nastavte otáčky ventilátoru.

Provoz v režimu [HEAT] (vytápění) (modely, které pouze chladí, tento režim nemají)

- Stiskněte tlačítko [MODE] (režim) (14), dokud se nerozsvítí kontrolka [HEAT] (vytápění).
- Stiskem tlačítek [ADJUST] (nastavení) (16) (▲) nebo (▼) navolíte požadovanou teplotu místnosti. Teplotní rozmezí lze nastavit v rozsahu 17 °C – 30 °C.
- Stiskem tlačítka [FAN] (ventilátor) (19) nastavte otáčky ventilátoru. U některých modelů nelze v režimu [HEAT] (vytápění) regulovat otáčky ventilátoru.

Provoz v režimu [DRY] (vysoušení)

- Stiskněte tlačítko [MODE] (režim) (14), dokud se nerozsvítí kontrolka [DRY] (vysoušení).
- V tomto režimu nelze regulovat otáčky ventilátoru ani nastavovat teplotu.
- K zajištění co možná nejlepšího účinku odvlhčení zavírejte okna a dveře.
- Nepokládejte hadici k oknu.

Provoz v režimu [AUTO] (automatický)

- Je-li klimatizace nastavena do režimu [AUTO], pak sama automaticky volí režim chlazení, vytápění (pouze příslušné modely) nebo větrání, a to v závislosti na nastavené teplotě a teplotě místnosti.
- Klimatizace reguluje teplotu v místnosti automaticky podle vámi nastavené teploty.
- V režimu [AUTO] nelze nastavovat otáčky ventilátoru.

Provoz v režimu [FAN] (ventilátor)

- Stiskněte tlačítko [MODE] (režim) (14), dokud se nerozsvítí kontrolka [FAN] (ventilátor).
- Stiskem tlačítka [FAN] (ventilátor) (19) nastavte otáčky ventilátoru. Teplotu nelze regulovat.
- Nepokládejte hadici k oknu.

Provoz v režimu [TIMER] (časovač)

- Když je jednotka zapnutá, stiskněte nejprve tlačítko [TIMER] (časovač) (18). Rozsvítí se kontrolka [TIMER OFF] (časovač vypnutý). Ta indikuje, že byl spuštěn program automatického vypnutí. Stiskněte znovu tlačítko [TIMER] (časovač) (18), rozsvítí se kontrolka [TIMER ON] (časovač zapnutý). Ta indikuje, že byl spuštěn program automatického zapnutí.
- Když je jednotka vypnutá, stiskněte nejprve tlačítko [TIMER] (časovač) (18). Rozsvítí se kontrolka [TIMER ON] (časovač zapnutý). Ta indikuje, že byl spuštěn program automatického zapnutí.
- Stiskněte znovu tlačítko [TIMER] (časovač) (18), rozsvítí se kontrolka [TIMER OFF] (časovač vypnutý). Ta indikuje, že byl spuštěn program automatického vypnutí.
- Stiskněte nebo přidržte tlačítka [ADJUST] (nastavení) (16) (▲) a (▼), chcete-li změnit automatické časování po 0,5 hodinových přírůstcích, a to až do 10 hodin, poté v hodinových přírůstcích až do 24 hodin. Jednotka zahájí odpočítávání zbývajícího času do spuštění.
- Zvolený čas se zaregistruje do 5 sekund a systém se automaticky vrátí zpět na displej předchozí nastavené teploty.
- Vypnutím nebo zapnutím zařízení nebo nastavením časovače na 0.0 zrušíte program automatického spuštění/ukončení časování.
- Dojde-li k chybě (E1 nebo E2), program automatického spuštění/ukončení časování se též zruší.

Provoz v režimu [SLEEP] (spánek)

> **Poznámka:**
> Tato funkce není v režimu [FAN] (ventilátor) nebo [DRY] (odvlhčení) k dispozici.

- Stiskněte tlačítko [SLEEP] (spánek) (15); teplota se zvýší (chlazení) nebo sníží (vytápění) o 1 °C po dobu 30 minut. Po uplynutí 30 minut se teplota opětovně zvýší (chlazení) nebo sníží (vytápění) o další 1 °C. Tato nová teplota bude udržována po dobu 7 hodin a poté se vrátí k původně nastavené hodnotě. Tímto režim [SLEEP] (spánek) končí a jednotka dále pokračuje podle původního naprogramování.

CZ

Další funkce

Automatický restart (u některých modelů)

Pokud se zařízení neočekávaně vypne v důsledku výpadku napájení, pak se znovu po obnově přívodu proudu automaticky zapne. Funkce nastavené dříve zůstanou zachovány.

Vyčkejte 3 minuty než začnete zařízení provozovat.

Po vypnutí a opětovném zapnutí není možné v prvních 3 minutách zařízení provozovat. To je z důvodu ochrany

jednotky. Provoz bude automaticky zahájen po uplynutí 3 minut.

Nastavení směru proudění vzduchu

▸ *S. 10, bod 2*

Ruční nastavení směru proudění vzduchu:

- Žaluzie lze nastavit do požadované polohy ručně.

– Nepokládejte na žaluzie žádné těžké předměty ani jinou zátěž. Mohlo by dojít k poškození zařízení.

– Při vytápění zajistěte, aby žaluzie byly zcela otevřené.

– Během provozu ponechte žaluzie zcela otevřené.

Péče a údržba

NEBEZPEČÍ!
Nebezpeční smrtelného poranění!
Před čištěním nebo servisem vždy nejprve odpojte zařízení od zdroje napájení.

NEBEZPEČÍ!
Nebezpeční smrtelného poranění!
Neomývejte tekoucí vodou. Hrozí riziko úrazu elektrickým proudem.

OZNÁMENÍ!
Nebezpečí poškození zařízení!
K čištění zařízení nepoužívejte benzín, ředidla ani jiné chemikálie.

▸ *Údržba – S. 11*

Vzduchový filtr

– Vzduchový filtr čistěte alespoň jednou za čtrnáct dní, aby nedocházelo k hromadění prachu a snížení výkonu ventilátoru.

Demontáž

Zařízení je vybaveno dvěma filtry. Vytáhněte horní filtr (6) a spodní filtr (12) ven ve směru šipky, poté je stáhněte dolů.

Čištění

Vzduchový filtr ponořte do teplé vody (cca 40 °C) s neutrálním čisticím prostředkem. Po omytí filtr opláchněte a nechte oschnout na stinném místě.

Montáž

Po vyčištění nainstalujte zpět horní a dolní filtr.

Poznámka:
Horní (dolní) mřížka a horní (dolní) vzduchový filtr jsou spojeny a lze je oddělit.

Plášť zařízení

– K čištění pláště zařízení použijte hadřík nepouštějící vlasy navlhčený neutrálním čisticím přípravkem. Poté plášť otřete suchým hadříkem.

Pokud zařízení dlouhodobě nepoužíváte

– Odstraňte gumovou zátku na zadní straně a připevněte hadici k výpusti. Otevřený konec hadice umístěte přímo na výpusť v podlaze (▸ *S. 9, bod 11*).
– Vyjměte zátku ze spodní výpusti v nádržce a nechte vytéci vodu (▸ *S. 9, bod 12*).
– Nechte zařízení běžet půl dne v režimu [FAN] ventilátor v teplé místnosti, aby se usušilo vevnitř a nedocházelo ke vzniku plísně.
– Zařízení vypněte a odpojte od zásuvky. Smotejte napájecí šňůru a zajistěte páskou. Vyjměte z dálkového ovladače baterie.
– Vyčistěte vzduchový filtr a namontujte jej zpět.

Řešení potíží

Pokud něco přestane fungovat...

NEBEZPEČÍ!
Nebezpeční smrtelného poranění!
Nesprávné opravy mohou zapříčinit nebezpečné fungování zařízení. Ohrožujete pak nejen sebe, ale i prostředí kolem vás.

Závady jsou často způsobeny malými chybami. Většinu z nich dokážete snadno napravit sami. Prostudujte si proto prosím nejprve následující tabulku, než se obrátíte na prodejnu OBI. Ušetříte si tak řadu potíží a možná též i peněz.

Závada/nesprávné fungování	Příčina	Náprava
Zařízení se při stisku vypínače nespustí	Svítí na displeji P1?	Vypusťte vodu ze spodní nádržky.
	Teplota v místnosti je nižší než nastavená teplota. (Režim chlazení)	Resetujte teplotu.

CZ

Závada/nesprávné fungování	Příčina	Náprava
Nedostatečné chlazení	Dveře nebo okna v místnosti nejsou uzavřené.	Zavřete všechny dveře a okna v místnosti.
	V místnosti se nacházejí zdroje tepla.	Odstraňte z místnosti pokud možno všechny zdroje tepla.
	Výfukové potrubí vzduchu není připojené nebo je ucpané.	Připojte potrubí a ujistěte se, že funguje správně.
	Teplota je nastavená příliš vysoko.	Snižte nastavenou teplotu.
	Vzduchový filtr je ucpaný prachem.	Vyčistěte vzduchový filtr.
Nadměrný hluk nebo vibrace	Podloží není rovné.	Postavte zařízení pokud možno na pevný a rovný povrch.
Bublavý zvuk	Zvuk je způsoben prouděním chladiva uvnitř klimatizace.	To je normální.
Zařízení se v režimu vytápění vypíná	Funkce automatické ochrany proti přehřátí. Překročí-li teplota na výstupu vzduchu 70 °C, zařízení se vypne.	Zapněte zařízení znovu po dostatečném ochlazení.

Pokud nedokážete závadu sami odstranit, obraťte se na nejbližší prodejnu OBI. Uvědomte si, že jakékoliv nesprávné zásahy nebo opravy budou mít za následek zánik platnosti záruky a případné dodatečné výdaje.

Likvidace

Likvidace přístroje

Přístroje, které jsou označeny vedle uvedeným symbolem, nesmí být vyhazovány do domovního odpadu. Takovéto staré elektrické a elektronické přístroje jste povinni likvidovat odděleně.

Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.

– Předejte tyto části na recyklaci.

Technické údaje

Číslo materiálu	475850 / 475851
Jmenovité napětí	230 V~ / 50 Hz
Jmenovitý výkon	2000 W
Bezpečnostní třída	I
Krytí	IPX0
Přípustná teplota okolního prostředí	–5 … +40 °C
Rozměry	349 × 381 × 749 mm
Hmotnost	24 kg

PL

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej
Klimatyzator przenośny

Szanowni Klienci,
Cieszymy się, że obdarzyli nas Państwo swoim zaufaniem!

Przed pierwszym uruchomieniem prosimy koniecznie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania! Podano w niej wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania i zapewniające długi czas eksploatacji urządzenia. Należy bezwzględnie przestrzegać wszelkich wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji!

Spis treści

Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi **76**
Przed rozpoczęciem… **76**
Dla Państwa bezpieczeństwa **77**
Zakres dostawy **80**
Przegląd urządzenia **80**
Montaż **81**
Działanie **82**
Dbanie i konserwacja **86**
Rozwiązywanie problemów **87**
Utylizacja **88**
Dane techniczne **88**
Załącznik **179**
Roszczenia gwarancyjne 181

Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi

Wszystkie niezbędne ilustracje znajdują się na pierwszych stronach niniejszej instrukcji. W opisach do odpowiednich ilustracji prowadzą odsyłacze.

Przed rozpoczęciem…

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie odpowiada aktualnemu stanowi nauki i techniki oraz obowiązującym przepisom bezpieczeństwa pracy w chwili ukazania się na rynku w ramach zastosowania zgodnego z przeznaczeniem.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie to użytku niekomercyjnego jako klimatyzator przenośny.

Urządzenie można używać tylko w suchych pomieszczeniach wewnętrznych, we wskazanym zakresie temperatur (▸ *Warunki działania – str. 79*).

Urządzenie nie nadaje się do zastosowania zawodowego lub przemysłowego.

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem, wprowadzanie zmian w urządzeniu lub stosowanie części, które nie są sprawdzone i dopuszczone przez producenta, może być przyczyną nieprzewidywalnych uszkodzeń!

Każde użycie niezgodne z przeznaczeniem lub wszystkie nieopisane w niniejszej instrukcji obsługi czynności przy urządzeniu stanowią użycie niedozwolone poza ustawowymi granicami odpowiedzialności producenta.

PL

Co oznaczają używane symbole?

Wskazówki i ostrzeżenia są wyraźnie oznakowane w instrukcji obsługi. Stosuje się następujące symbole:

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.

OSTRZEŻENIE!
Prawdopodobne zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
Ogólnie niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.

PRZESTROGA!
Ewentualne niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.

UWAGA!
Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!
Sytuacja, która może spowodować szkody materiałowe.

Wskazówka:
Informacje dla lepszego zrozumienia przebiegów.

Dla Państwa bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeśli urządzenie lub jego część jest uszkodzona, należy je wyłączyć i fachowo zutylizować.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych!
- Wyłączone urządzenie zawsze zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.
- Nie używać urządzeń z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

PL

- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należytą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda wtykowego z prawidłowo zainstalowanym stykiem ochronnym.
- Zabezpieczenie musi być zrealizowane za pomocą ochronnego wyłącznika różnicowego o obliczeniowym prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30 mA.
- Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że przyłącze sieciowe odpowiada danym przyłączeniowym urządzenia.
- Urządzenie wolno stosować tylko w podanym zakresie napięcia, mocy i nominalnej prędkości obrotowej (patrz tabliczka znamionowa).
- Nie dotykać wtyczki mokrymi dłońmi! Kabel sieciowy zawsze odłączać pociągając za wtyczkę a nie kabel.
- Nie wolno zaginać, zgniatać lub przejeżdżać przez kabel sieciowy; chronić przed ostrymi krawędziami, olejem i gorącem.
- Urządzenia nie wolno podnosić za kabel ani używać kabli w celach niezgodnych z przeznaczeniem.
- Przed każdym użyciem sprawdzać wtyczkę i przewód.
- W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, wtyczka musi być zawsze wyciągnięta z gniazdka.
- Przed włożeniem wtyczki do kontaktu upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z kontaktu zawsze wyłączać urządzenie.
- Na czas transportu odłączyć urządzenie od prądu.

Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- Nie wolno stawiać ani przechowywać urządzenia w miejscu, gdzie może upaść albo wpaść do wody.
- Urządzenie trzeba zawsze transportować w pozycji pionowej, a podczas użytkowania ustawiać na stabilnej i równej powierzchni.
- Należy wyłączać urządzenie, jeśli nie jest używane.
- Należy zachować wolną przestrzeń dla powietrza od ścian, mebli i zasłon co najmniej **30 cm** wokół urządzenia.
- Jeśli klimatyzator przewróci się podczas użytkowania, należy go wyłączyć i natychmiast odłączyć od zasilania.
- Zawsze należy używać przełącznika na panelu obsługi.
- Nie korzystać z klimatyzatora w pomieszczeniach wilgotnych, takich jak łazienka lub pralnia.

- Nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami ani będąc boso.
- Przyciski na panelu obsługi wolno dotykać tylko palcami.
- Nie zdejmować zamocowanych osłon.
- Nigdy nie używać urządzenia, jeśli nie działa prawidłowo lub jeżeli zostało upuszczone bądź uszkodzone.
- Nigdy nie używać wtyczki do uruchamiania i zatrzymywania urządzenia.
- Nie zakrywać ani nie blokować kratek wlotowych i wylotowych.
- Nie używać niebezpiecznych środków chemicznych to czyszczenia ani nie pozwalać na ich kontakt z urządzeniem.
- Nie przechowywać ani nie używać benzyny bądź innych łatwopalnych oparów i cieczy w pobliżu tego lub innego urządzenia.
- Unikać niebezpieczeństwa pożaru lub porażenia elektrycznego. Nie stosować przedłużaczy ani przejściówek. Nie usuwać żadnych wtyków z przewodu zasilania.
- Upewnić się, że sieć elektryczna jest właściwa dla wybranego modelu. Informacje można znaleźć na tabliczce znamionowej, która znajduje się z boku skrzynki za kratką.
- Upewnić się, że urządzenie jest prawidłowo uziemione. Aby zminimalizować niebezpieczeństwo porażenia i pożaru, ważne jest właściwe uziemienie. Przewód zasilania posiada trójwtykową wtyczkę uziemiającą do ochrony przed niebezpieczeństwem porażenia.
- Urządzenie musi być podłączane do prawidłowo uziemionego gniazdka ściennego. Jeśli gniazdko ścienne nie jest właściwie uziemione bądź chronione bezpiecznikiem zwłocznym lub wyłącznikiem automatycznym, należy zlecić zamontowanie właściwego gniazdka wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Należy się upewnić, że do gniazdka jest dostęp po zamontowaniu urządzenia.
- Nie używać urządzenia, jeśli stwierdzona zostanie obecność substancji łatwopalnych lub oparów, takich jak alkohol, preparaty owadobójcze, benzyna, itd.

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej.

Oszczędzanie energii

- Urządzenie należy stosować w pomieszczeniach o zalecanym rozmiarze.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby meble nie blokowały przepływu powietrza.
- Podczas najbardziej słonecznych części dnia należy zasuwać żaluzje i zasłony.
- Filtry należy utrzymywać w czystości.
- Należy zamykać drzwi i okna, aby utrzymać wlot zimnego powietrza i wylot ciepłego powietrza (tryb chłodzenia) lub utrzymać wlot ciepłego powietrza i wylot zimnego powietrza (tryb ogrzewania).

Warunki działania

Klimatyzator musi działać w zakresie temperatur wskazanym poniżej:

Tryb	Temperatura pomieszczenia
[CHŁODZENIE]	17–35 °C
[OSUSZANIE]	13–35 °C
[OGRZEWANIE] (typ pompy ogrzewania)	5–30 °C

Tryb	Temperatura pomieszczenia
[OGRZEWANIE] (typ ogrzewania elektrycznego)	≤ 30 °C

Sugerowane narzędzia do montażu wkładki okiennej

- Śrubokręt (średni rozmiar Phillips)
- Taśma pomiarowa lub linijka
- Nóż lub nożyczki
- Piła (jeśli trzeba będzie ściąć wkładkę okienną, ponieważ okno jest zbyt wąskie do bezpośredniego montażu)

Zakres dostawy

▸ *Zakres dostawy – str. 2*

Wskazówka:
Części opcjonalne (*), w części modelów ich nie ma. Wszystkie ilustracje w niniejszej instrukcji służą jedynie do celów objaśniających. Klimatyzator może się nieznacznie różnić. Znaczenie powinien mieć aktualny kształt.

Wskazówka:
Jeśli brakuje jakiejkolwiek części lub jest ona uszkodzona, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

A. Przewód wylotowy (dostarczony), przejściówka B (otwór okrągły lub płaski, w zależności od modelu) oraz wkładka rozsuwana i śruba
B. Przejściówka B (otwór okrągły)
C. Przejściówka wylotowa ścienna A
D. Przedłużka i śruba drewniana
E. Uszczelka piankowa
F. Pilot i bateria (tylko w modelach ze sterowaniem zdalnym)
G. Wąż odpływowy

Przegląd urządzenia

▸ *Zakres dostawy – str. 2*

1. Panel sterowania
2. Pozioma dźwignia kontrolna otworu wentylacyjnego (regulacja ręczna)
3. Uchwyt (z dwóch stron)
4. Czujnik sygnału zdalnego
5. Panel
6. Górny filtr powietrza (za kratką)
7. Wylot powietrza
8. Kółko
9. Wlot powietrza
10. Otwór odpływowy
11. Wlot powietrza
12. Dolny filtr powietrza (za kratką)
13. Dolny otwór odpływowy pojemnika

PL

Montaż

▸ *Montaż – str. 4*

Umiejscowienie

- Klimatyzator powinien być umieszczany na mocnej podstawie, aby zminimalizować hałas i drgania. Aby ustawienie było bezpieczne, urządzenie należy umieszczać na gładkiej i równej podłodze, o wystarczającej nośności.
- Urządzenie ma kółka pomagające przy ustawianiu, ale należy je przesuwać tylko na gładkich i płaskich powierzchniach. Należy zachować ostrożność podczas przesuwania na dywanach. Nie próbować przesuwać urządzenia przez przedmioty.
- Urządzenie musi być umieszczone w zasięgu uziemionego gniazdka o właściwych parametrach.
- Nigdy nie wolno umieszczać przeszkód wokół wlotu lub wylotu powietrza urządzenia.
- Zostawić co najmniej **30 cm** miejsca od ściany, aby zapewnić skuteczną wentylację.
- Dopilnować, aby przepust okienny był swobodnie wyprowadzony na zewnątrz. Jednocześnie możliwie maksymalnie domknąć okno lub drzwi.▸ *Str. 4, ustęp 1*

Montaż wkładki rozsuwanej

▸ *Str. 5, ustęp 2 –* ▸ *Str. 6, ustęp 4*

Wskazówka:
Wkładka rozsuwana: minimum = 67,5 cm, maksimum = 123 cm

Wkładka rozsuwana została zaprojektowana tak, że pasuje do większości okien pionowych i poziomych, jednak konieczne może się okazać zmienienie/zmodyfikowanie kilku aspektów montażu.

w przypadku niektórych typów okien. Wkładkę rozsuwaną można zamocować śrubą (21).

Jeśli otwór okna jest mniejszy niż wymieniona minimalna długość wkładki rozsuwanej, należy przyciąć wkładkę z otworem i skrócić tak, aby pasowała do otworu okiennego. Nigdy nie wolno odcinać otworów we wkładce rozsuwanej.

Montaż w dwurzędowym oknie ze skrzydłem

▸ *Str. 6, ustęp 5 –*▸ *Str. 7, ustęp 8*

– Przyciąć uszczelkę piankową (przyklejaną) (E) na właściwą długość i zamocować ją do ramy dolnej spoczynkowej (22).
– Zamocować wkładkę rozsuwaną do ramy dolnej spoczynkowej (22). Wyregulować długość wkładki rozsuwanej do szerokości okna, skrócić regulowaną wkładkę, jeśli szerokość okna jest mniejsza niż 67,5 cm. Otworzyć skrzydło okna i ustawić wkładkę rozsuwaną na ramie dolnej spoczynkowej (22).
– Przyciąć uszczelkę piankową (przyklejaną) (E) na właściwą długość i zamocować ją na górze okna.
– Dobrze zamknąć skrzydło do okna.
– Przyciąć uszczelkę piankową na właściwą długość i uszczelnić szczelinę między górnym a zewnętrznym skrzydłem okna.

Montaż przewodu wylotowego

▸ *Str. 7, ustęp 9*

PL

Przewód wylotowy i przejściówkę należy montować lub usuwać zgodnie z trybem użytkowania.

Tryb [CHŁODZENIE], [OGRZEWANIE] (typ pompy ogrzewania) lub [AUTO]	Montaż
[WENTYLATOR], [OSUSZANIE] lub [OGRZEWANIE] (typ ogrzewania elektrycznego)	Usuwanie

– Zamontować przejściówkę wylotową okienną B na przewodzie wylotowym. Opis montażu wkładki okiennej znajduje się na poprzednich stronach.
– Wsunąć przewód wylotowy w otwór wylotu powietrza wzdłuż kierunku strzałki.

Przewód wylotowy można zamontować na ścianie

▸ *Str. 8, ustęp 10*

UWAGA!
Ryzyko obrażeń!
Należy zakrywać otwór za pomocą zatyczki, jeśli nie jest używany.
Nie skręcać zbyt mocno przewodu rurowego.

Wskazówka:
Nie dotyczy urządzeń bez przejściówki A, przedłużek i drewnianych śrub akcesoriów

– Wykonać otwór w ścianie. Zamontować przejściówkę wylotową ścienną A na ścianie (na zewnątrz) za pomocą 4 przedłużek (D) i drewnianych śrub, upewnić się, że zamocowano ją dokładnie.
– Zamocować przejściówkę B (otwór okrągły) zamontowaną na przewodzie wylotowym do przejściówki wylotowej ściennej A (C).

Przewód rurowy można ściskać lub rozszerzać z umiarem, zgodnie z wymaganiami montażowymi, zaleca się jednak utrzymywanie minimalnej długości przewodu rurowego.

Odprowadzanie wody:

▸ *Str. 9, ustęp 11* – ▸ *Str. 9, ustęp 12*

– W trybie osuszania należy usunąć korek spustowy (12) z tyłu urządzenia, zamontować króciec (5/8“ uniwersalny żeński) z wężem 3/4“ (27) (należy dokupić). W modelach bez króćca należy tylko podłączyć wąż odpływowy do otworu. Ustawić otwartą końcówkę węża bezpośrednio nad osuszanym miejscem na podłodze.
– Jeśli woda w dolnym pojemniku osiągnie wcześniej ustalony poziom, rozlegnie się 8 sygnałów dźwiękowych, a na wyświetlaczu cyfrowym pojawi się P1. W tym czasie proces klimatyzacji/osuszania natychmiast się zakończy. Mimo to silnik wentylatora będzie nadal działał (jest to normalna rzecz). Ostrożnie należy przestawić urządzenie do miejsca osuszania, zdjąć dolny korek spustowy (13) i pozwolić na wypłynięcie wody. Ponownie należy zamontować korek spustowy i uruchomić maszynę, aż zniknie symbol P1. Jeśli błąd się powtarza, należy skontaktować się z serwisem.

Działanie

▸ *Obsługa – str. 10*

Przed rozpoczęciem należy dokładnie zapoznać się z panelem obsługi i pilotem oraz wszystkimi ich funkcjami, a następnie wybierać symbole żądanych działań. Urządzeniem można sterować tylko za pomocą panelu obsługi lub pilotem.

Wskazówka:
W niniejszej instrukcji nie jest opisane działanie pilota.

Panel sterowania klimatyzatora

▸ *Str. 10, ustęp 1*

14. Przycisk wyboru [TRYB]

    Wybiera właściwy tryb działania. Zawsze po naciśnięciu tego przycisku wybierany jest tryb w sekwencji [AUTO], [CHŁODZENIE], [OSUSZANIE], [WENTYLATOR] i [OGRZEWANIE] (modele tylko do chłodzenia nie mają tej opcji). Lampka wskaźnika trybu świeci w zależności od ustawień trybu.

15. Przycisk [SEN]

    Używany do rozpoczęcia funkcji [SEN].

16. Przycisk [W GÓRĘ] (▲) i [W DÓŁ] (▼)

    Stosowany do regulacji (zwiększania/zmniejszania) ustawień temperatury (wzrost o 1 °C) w zakresie 17 °C – 30 °C lub ustawiania [PROGRAMATORA CZASOWEGO] w zakresie 0~24 godz.

Wskazówka:
Sterownik może wyświetlać temperaturę w stopniach Fahrenheita lub Celsjusza. Aby przekonwertować stopnie, należy nacisnąć i przytrzymać przyciski w górę i w dół w tym samym czasie przez 3 sekundy.

17. Przycisk [WŁ-WYŁ]

    Włączanie i wyłączanie zasilania.

18. Przycisk [PROGRAMATOR CZASOWY]

    Stosowany to rozpoczęcia [AUTO WŁ] i zakończenia [AUTO WYŁ] programu czasowego, w połączeniu z przyciskami ▲ i ▼.

19. Przycisk [WENTYLATOR]

    Należy nacisnąć, aby wybrać prędkość wentylatora w dwóch krokach – [NISKA] i [WYSOKA]. Lampka wskaźnika prędkości wentylatora świeci przy różnych ustawieniach wentylatora.

20. Wyświetlacz LED

    Pokazuje temperaturę zadaną w [°C] lub [F] oraz ustawienia automatycznego programatora czasowego. W trybie [OSUSZANIE] i [WENTYLATOR] pokazuje temperaturę pomieszczenia.

Kody błędów

E1 Błąd czujnika temperatury pomieszczenia – należy odłączyć urządzenie od prądu i włączyć je ponownie. Jeśli błąd się powtarza, należy skontaktować się z serwisem.

E2 Błąd czujnika temperatury parownika – należy odłączyć urządzenie od prądu i włączyć je ponownie. Jeśli błąd się powtarza, należy skontaktować się z serwisem.

E4 Błąd komunikacji panelu wyświetlacza – należy odłączyć urządzenie od prądu i włączyć je ponownie. Jeśli błąd się powtarza, należy skontaktować się z serwisem.

PL

Kody ochrony

P1 Dolny pojemnik jest pełny – należy podłączyć wąż odpływowy i usunąć zebraną wodę. Jeśli błąd się powtarza, należy skontaktować się z serwisem.

Wskazówka:
Jeśli pojawi się więcej niż jeden błąd, kolejność priorytetu wyświetlania kodów jest następująca:
E4--E2--E1--P1.

Instrukcje działania

Funkcja [CHŁODZENIE]

- Nacisnąć przycisk [TRYB] (14), aż zapali się lampka wskaźnika [CHŁODZENIE].
- Nacisnąć przyciski [REGULACJA] (16) (▲) lub (▼), aby wybrać żądaną temperaturę pomieszczenia. Temperaturę można ustawiać w zakresie 17 °C – 30 °C.
- Nacisnąć przycisk [WENTYLATOR] (19), aby wybrać prędkość wentylatora.

Funkcja [OGRZEWANIE] (modele tylko do chłodzenia nie mają tej opcji)

- Nacisnąć przycisk [TRYB] (14), aż zapali się lampka wskaźnika [OGRZEWANIE].
- Nacisnąć przyciski [REGULACJA] (16) (▲) i (▼), aby wybrać żądaną temperaturę pomieszczenia. Temperaturę można ustawiać w zakresie 17 °C – 30° °C.
- Nacisnąć przycisk [WENTYLATOR] (19), aby wybrać prędkość wentylatora. W niektórych modelach prędkości wentylatora nie można regulować w trybie [OGRZEWANIE].

Funkcja [OSUSZANIE]

- Nacisnąć przycisk [TRYB] (14), aż zapali się lampka wskaźnika [OSUSZANIE].
- W tym trybie nie można wybierać prędkości wentylatora ani regulować temperatury.
- Aby uzyskać najlepszy efekt osuszania, okna i drzwi muszą być zamknięte.
- Nie ustawiać przewodu rurowego w oknie.

Funkcja [AUTO]

- Po przełączeniu klimatyzatora w tryb [AUTO], automatycznie zostanie wybrana funkcja chłodzenia, ogrzewania (modele tylko do chłodzenia nie mają tej opcji) lub tylko wentylatora, w zależności od wybranej temperatury oraz temperatury pomieszczenia.
- Klimatyzator będzie automatycznie kontrolował temperaturę pomieszczenia według wartości temperatury ustawionej przez użytkownika.
- W trybie [AUTO] można wybrać prędkość wentylatora.

Funkcja [WENTYLATOR]

- Nacisnąć przycisk [TRYB] (14), aż zapali się lampka wskaźnika [WENTYLATOR].
- Nacisnąć przycisk [WENTYLATOR] (19), aby wybrać prędkość wentylatora. Nie można regulować temperatury.
- Nie ustawiać przewodu rurowego w oknie.

Funkcja [PROGRAMATORA CZASOWEGO]

- Gdy urządzenie jest włączone, najpierw należy nacisnąć przycisk [PROGRAMATOR CZASOWY] (18), zapali się lampka wskaźnika [PROGRAMATOR CZASOWY WYŁ]. Oznacza to, że rozpoczął się program automatycznego wyłączenia. Po ponownym naciśnięciu przycisku [PROGRAMATOR CZASOWY] (18) zaświeci się lampka wskaźnika [PROGRAMATOR CZASOWY WŁ]. Oznacza to, że rozpoczął się program automatycznego włączenia.
- Gdy urządzenie jest wyłączone, najpierw należy nacisnąć przycisk [PROGRAMATOR CZASOWY] (18), zapali się lampka wskaźnika [PROGRAMATOR CZASOWY WŁ]. Oznacza to, że rozpoczął się program automatycznego włączenia.
- Po ponownym naciśnięciu przycisku [PROGRAMATOR CZASOWY] (18) zaświeci się lampka wskaźnika PROGRAMATOR CZASOWY WŁ. Oznacza to, że rozpoczął się program automatycznego wyłączenia.
- Należy nacisnąć i przytrzymać przyciski [REGULACJA] (16) (▲) i (▼), aby zmienić czas automatyczny przy wzroście co pół godziny, maksymalnie do 10 godzin, a następnie przy wzroście co 1 godzinę maksymalnie do 24 godzin. Sterownik będzie odliczał czas pozostały do uruchomienia.
- Wybrany czas będzie rejestrowany co 5 sekund, a system automatycznie wróci do wyświetlania poprzedniego ustawienia temperatury.
- Włączenie lub wyłączenie urządzenia w dowolnym momencie bądź wyregulowanie ustawienia programatora czasowego na 0,0 spowoduje anulowanie programu czasowego automatycznego włączenia/wyłączenia.
- Jeśli pojawi się błąd (E1 lub E2), program czasowy automatycznego włączenia/wyłączenia również zostanie anulowany.

Funkcja [SEN]

Wskazówka:
Ta funkcja nie jest dostępna w trybie [WENTYLATOR] lub [OSUSZANIE].

- Nacisnąć przycisk [SEN] (15), a temperatura zadana wzrośnie (chłodzenie) lub spadnie (ogrzewanie) o 1 °C w ciągu 30 minut. Później temperatura zadana wzrośnie (chłodzenie) lub spadnie (ogrzewanie) o kolejny 1 °C po następnych 30 minutach. Nowa temperatura zostanie utrzymana przez 7 godzin, zanim wróci do oryginalnie wybranej temperatury. W ten sposób tryb [SEN] zostanie zakończony, a urządzenie będzie dalej pracować tak jak zostało zaprogramowane oryginalnie.

Inne właściwości

Automatyczne ponowne uruchomienie (w niektórych modelach)

Jeśli urządzenie niespodziewanie wyłączy się z powodu odcięcia zasilania, to automatycznie uruchomi się ponownie z poprzednimi ustawieniami działania, gdy ponownie pojawi się zasilanie.

Przed kontynuowaniem działania należy odczekać 3 minuty.

Jeśli urządzenie się wyłączyło, nie rozpocznie ponownego działania w pierwszych 3 minutach. Chroni to

urządzenie. Działanie automatycznie rozpocznie się po 3 minutach.

Regulacja kierunku przepływu powietrza

▸ *Str. 10, ustęp 2*

Ręczna regulacja kierunku przepływu:

- Otwór można ustawić w żądanej pozycji ręcznie.

– Nie stawiać ciężkich przedmiotów lub innych obciążeń na otworze wentylacyjnym, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
– Upewnić się, że otwór wentylacyjny jest otwarty w trybie ogrzewania.
– Otwór wentylacyjny musi być całkowicie otwarty podczas pracy.

Dbanie i konserwacja

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Niebezpieczeństwo śmierci!
Przed rozpoczęciem czyszczenia lub serwisowania należy odłączyć urządzenie od prądu.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Niebezpieczeństwo śmierci!
Nie wolno czyścić urządzenia bezpośrednio pod kranem lub przy użyciu węża. Może to spowodować zagrożenie elektryczne.

UWAGA!
Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu!
Do czyszczenia urządzenia nie używać benzyny, rozcieńczalnika ani innych środków chemicznych.

▸ *Konserwacja – str. 11*

Filtr powietrza

– Filtr należy czyścić co najmniej raz na dwa tygodnie, aby zapobiegać mniej wydajnej pracy wentylatora z powodu pyłu.

Zdejmowanie

Urządzenie ma dwa filtry. Należy wyjąć górny (6) i dolny filtr (12) w kierunku strzałki, a następnie zdjąć go.

Czyszczenie

Filtr powietrza należy czyścić, zanurzając go w ciepłej wodzie (około 40 °C) z neutralnym detergentem. Filtr należy płukać i suszyć w zacienionym miejscu.

Montaż

Po wyczyszczeniu zamontować górny i dolny filtr powietrza.

Wskazówka:
Górne (dolne) kratki oraz górne (dolne) filtry powietrza są podłączone i można je rozdzielić.

Obudowa urządzenia

– Do czyszczenia obudowy urządzenia należy używać ściereczki bez włókien, zanurzonej w neutralnym detergencie. Czyszczenie należy zakończyć suchą czystą ściereczką.

Bezczynność urządzenia przed długi czas

- Należy zdjąć gumową zatyczkę z tyłu urządzenia i podłączyć wąż do otworu odpływowego. Ustawić otwartą końcówkę węża bezpośrednio nad osuszanym miejscem na podłodze (▸ *Str. 9, ustęp 11*).
- Zdjąć zatyczkę z dolnego otworu odpływowego, cała woda z dolnego pojemnika wypłynie (▸ *Str. 9, ustęp 12*)
- Urządzenie powinno pracować w trybie [WENTYLACJA] przez pół dnia w ciepłym pomieszczeniu, aby wyschło wewnątrz i nie doszło do powstawania pleśni.
- Należy zatrzymać urządzenie i odłączyć je, zwinąć przewód i związać taśmą. Wyjąć baterie z pilota.
- Wyczyścić filtr powietrza i ponownie go zamontować.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli coś przestaje działać...

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Niebezpieczeństwo śmierci!
Nieprawidłowo wykonane naprawy mogą spowodować, że urządzenie nie będzie działać bezpiecznie. Powoduje to zagrożenie dla samego użytkownika i otoczenia.

Nieprawidłowe działanie często jest spowodowane niewielkimi błędami. Większość z nich można łatwo usunąć samodzielnie. Przed skontaktowaniem się ze sklepem OBI należy zapoznać się z poniższą tabelą. W ten sposób można zaoszczędzić dużo kłopotów i być może także pieniędzy.

Błąd/nieprawidłowe działanie	Przyczyna	Środek zaradczy
Urządzenie nie uruchamia się po naciśnięciu przycisku włączenia/wyłączenia	P1 pojawia się w oknie wyświetlacza?	Usunąć wodę z dolnego pojemnika.
	Temperatura pomieszczenia jest niższa niż temperatura zadana. (Tryb chłodzenia)	Resetowanie temperatury.
Zbyt słabe chłodzenie	Okna lub drzwi w pomieszczeniu nie są zamknięte.	Należy się upewnić, że wszystkie okna i drzwi są zamknięte.
	W pomieszczeniu znajdują się źródła ciepła.	Usunąć źródła ciepła, jeśli jest to możliwe.
	Przewód rurowy powietrza wylotowego nie jest podłączony lub jest zablokowany.	Podłączyć przewód rurowy i upewnić się, że działa prawidłowo.
	Ustawienia temperatury są zbyt wysokie.	Zmniejszyć temperaturę zadaną.
	Filtr powietrza jest zablokowany przez pył.	Wyczyścić filtr powietrza.
Hałas lub drgania	Podłoże nie jest równe lub niewystarczająco płaskie.	Urządzenie należy ustawić w miarę możliwości na płaskim, równym podłożu.

Błąd/nieprawidłowe działanie	Przyczyna	Środek zaradczy
Dźwięk bulgotania	Dźwięk pochodzi od przepływu środka chłodniczego w klimatyzatorze.	Jest to normalny objaw.
Odłączenie zasilania w trybie ogrzewania	Automatyczna funkcja ochrony przed przegrzaniem. Jeśli temperatura na wylocie powietrza przekracza 70 °C, urządzenie zatrzyma się.	Należy je ponownie włączyć, gdy ostygnie.

Jeśli nie można naprawić błędu samodzielnie, należy skontaktować się z najbliższym sklepem OBI. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę ważności gwarancji i mogą powstać dodatkowe koszty.

Utylizacja

Utylizacja urządzenia

Urządzenia, które są oznakowane znajdującym się obok symbolem, nie mogą być usuwane ze śmieciami domowymi. Stare przyrządy elektryczne i elektroniczne trzeba poddawać oddzielnej utylizacji.

Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z kartonu i odpowiednio oznakowanych tworzyw sztucznych, które można ponownie wykorzystać.

– Oddać te materiały do ponownego wykorzystania.

Dane techniczne

Numer materiału	475850 / 475851
Napięcie znamionowe	230 V~ / 50 Hz
Moc znamionowa	2000 W
Klasa bezpieczeństwa	I
Stopień ochrony	IPX0
Dopuszczalna temperatura otoczenia	–5 … +40 °C
Wymiary	349 × 381 × 749 mm
Masa	24 kg

Prevod izvirnih navodil
Prenosna klimatska naprava

SI

Spoštovana stranka,
veseli smo vašega zaupanja!

Pred prvo uporabo obvezno preberite ta navodila za uporabo! Tukaj boste našli vse napotke za varno uporabo in dolgo življenjsko dobo naprave. Obvezno upoštevajte vse varnostne napotke v teh navodilih!

Vsebina

Glede ravnanja s temi navodili za uporabo **89**
Pred začetkom... ..... **89**
Za vašo varnost **90**
Dobavni obseg **92**
Pregled vaše naprave **93**
Montaža **93**
Delovanje **95**
Nega in vzdrževanje **98**
Odpravljanje napak **99**
Odlaganje med odpadke **100**
Tehnični podatki **100**
Dodatek **179**
Garancijski list 181

Glede ravnanja s temi navodili za uporabo

Vse potrebne slike najdete na prvih straneh teh navodil za uporabo. Znotraj opisov boste s pomočjo napotil vodeni do ustreznih slik.

Pred začetkom...

Pravilna uporaba

Naprava ustreza stanju znanosti in tehnike ter veljavnim varnostnim določilom v času, ko je dana na trg v okviru uporabe, skladno z določili.

Naprava je namenjena izključno za nekomercialno uporabo kot prenosna klimatska naprava.

Naprava se lahko uporablja samo v suhih notranjih prostorih v predpisanem temperaturnem območju (▸ *Pogoji delovanja – str. 92*).

Naprava ni primerna za obrtne ali industrijske namene.

Kakršnakoli druga uporaba je nenamenska. Zaradi nenamenske uporabe, sprememb na napravi ali uporabe delov, ki jih proizvajalec ni testiral in odobril, lahko pride do nepredvidljivih poškodb!

Vsaka nepravilna uporaba ali vse dejavnosti na napravi, ki niso opisane v tem priročniku za uporabo, so nedovoljene in zanje ne velja garancija proizvajalca.

Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:

NEVARNOST!
Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb!
Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.

OPOZORILO!
Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb!
Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

POZOR!
Morebitna nevarnost poškodb!
Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.

OBVESTILO!
Nevarnost poškodb na napravi!
Situacija, ki lahko povzročijo materialno škodo.

Nasvet:
Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Za vašo varnost

Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju.Če je naprava ali njen del pokvarjen, jo je treba izključiti in pravilno odstraniti.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer se lahko sproži eksplozija, ali v bližini gorljivih tekočin ali plinov!
- Izklopljeno napravo vedno zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Ne uporabljajte naprav, pri katerih stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno delajte preudarno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.

- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

Električna varnost

- Napravo lahko priključite le na vtičnico, ki ima pravilno nameščen varnostni stik.
- Zavarovanje mora biti izvedeno z varnostnim stikalom okvarnega toka (FI stikalo) z izmerjenim okvarnim tokom ne več kot 30 mA.
- Pred priključitvijo naprave morate zagotoviti, da je omrežni priključek v skladu s priključnimi podatki naprave.
- Napravo lahko uporabljate le znotraj navedenih mej napetosti, moči in nominalnega števila obratov (glejte tipsko ploščico).
- Omrežne vtičnice se ne dotikajte z mokrimi rokami! Omrežni vtič vedno izvlecite tako, da povlečete vtič, ne kabel.
- Omrežnega kabla ne prepogibajte, ukleščite, vlecite ali povozite; zavarujte pred ostrimi robovi, oljem in vročino.
- Naprave nikoli ne dvigujte s kablom in kabla nikoli ne uporabljajte v druge namene.
- Pred vsako uporabo preverite vtič in kabel.
- Pri poškodbi omrežnega kabla, nemudoma izvlecite omrežni vtič. Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim omrežnim kablom.
- Kadar naprava ni v uporabi, mora biti omrežni vtič vedno izvlečen.
- Pred vključitvijo omrežnega vtiča vedno zagotovite, da je naprava izključena.
- Preden izvlečete omrežni vtič, napravo zmeraj ugasnite.
- Naprava naj bo med prevozom brez toka.

Varnostna opozorila specifična za napravo

- Naprave ne nameščajte ali shranjujte na mestih, od koder bi lahko padla ali se povlekla v vodo.
- Napravo transportirajte v navpičnem položaju, med uporabo pa mora stati na stabilni in ravni površini.
- Ko naprave ne uporabljate, jo izključite.
- Z vseh strani enote pustite najmanj **30 cm** prostora od sten, pohištva in zaves.
- Če se klimatska naprava prevrne med delovanjem, enoto takoj izključite in jo odklopite od omrežne napetosti.
- Vedno uporabljajte stikalo na upravljalni plošči.
- Klimatske naprave ne uporabljajte v vlažnem prostoru, kot je npr. kopalnica ali pralnica.
- Enote se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami, oz. ko ste bosi.
- Tipk na upravljalni plošči se lahko dotikate samo s prsti.
- Ne odstranjujte pritrjenih pokrovov.
- Nikoli ne uporabljajte naprave, ki ne deluje pravilno oz. je padla ali se je poškodovala.
- Za zagon in zaustavitev enote nikoli ne uporabljajte vtiča.
- Nikoli ne prekrivajte ali ovirajte mreže za dovod ali odvod zraka.
- Z nevarnimi kemikalijami nikoli ne čistite ali se dotikajte enote.
- V bližini te ali katerekoli druge naprave nikoli ne shranjujte ali uporabljajte bencina ali drugih vnetljivih plinov in tekočin.

- Preprečite nevarnost požara ali električnega udara. Ne uporabljajte podaljška ali adapterskega vtiča. S priključnega kabla ne odstranjujte nobenega kontakta.
- Električni podatki morajo ustrezati vrednostim za izbrani model. Te informacije so na voljo na ploščici s podatki, ki je nameščena na stranskem delu ohišja in za mrežo.
- Zagotovite pravilno ozemljitev naprave. Pravilna ozemljitev je pomembna za zagotovitev minimalne nevarnosti električnega udara in požara. Priključni kabel ima nameščen varnostni vtič s tremi kontakti za zaščito pred nevarnostjo električnega udara.
- Napravo je potrebno priključiti v pravilno ozemljeno vtičnico. Če vtičnica, ki jo nameravate uporabiti, ni pravilno ozemljena ali zaščitena s počasno varovalko oz. odklopnikom, naj strokovno usposobljen električar namesti ustrezno vtičnico.
- Zagotovite, da je vtičnica dostopna po namestitvi enote.
- Enote ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih snovi ali plinov, kot so alkohol, insekticidi, bencin itd.

Pred zagonom enote preberite in upoštevajte navodila za uporabo.

Varčevanje z energijo

- Enoto uporabljajte samo v prostorih ustrezne velikosti.
- Enoto namestite na mesto, kjer pohištvo ne more ovirati pretoka zraka.
- V času z največjo sončno obsijanostjo naj bodo rolete/zavese spuščene.
- Filtri naj bodo vedno čisti.
- Vrata in okna naj bodo zaprta, da se zadrži hladen zrak znotraj in topel zrak zunaj (v načinu hlajenja) oz. topel zrak znotraj in hladen zrak zunaj (v načinu ogrevanja).

Pogoji delovanja

Klimatska naprava mora delovati v temperaturnem območju, ki je navedeno spodaj:

Način	Temperatura prostora
[COOL]	17–35 °C
[DRY]	13–35 °C
[HEAT] (tip toplotne črpalke)	5–30 °C
[HEAT] (tip električnega ogrevanja)	≤ 30 °C

Priporočeno orodje za komplet za namestitev skozi okno

- Izvijač (Phillips, srednje velikosti)
- Merilni trak ali ravnilo
- Nož ali škarje
- Žaga (če je potrebno odrezati komplet za namestitev skozi okno, ker je okno preozko za neposredno namestitev)

Dobavni obseg

▸ *Obseg dobave – str. 2*

Nasvet:
Opcijski deli (*), pri nekaterih modelih niso vključeni. Vse slike v teh navodilih so samo za razlago. Vaša klimatska naprava se lahko nekoliko razlikuje. Veljavna je dejanska oblika.

Nasvet:
V primeru manjkajočega ali poškodovanega dela se obrnite na prodajalca.

A. Cev za odvod zraka (priložena), adapter B (okroglo ustje oz. sploščeno ustje: odvisno od modela) ter komplet za namestitev skozi okno in sornik
B. Adapter B (okroglo ustje)
C. Adapter A za prehod skozi steno
D. Zidni vložek in lesni vijak
E. Penasto tesnilo
F. Daljinski upravljalnik in baterija (samo pri modelih z daljinskim upravljalnikom)
G. Odtočna cev

Pregled vaše naprave

▸ *Obseg dobave – str. 2*

1. Upravljalna plošča
2. Krmilna ročica za vodoravno loputo (ročna nastavitev)
3. Ročaj za prenašanje (na obeh straneh)
4. Sprejemnik daljinskega signala
5. Plošča
6. Zgornji zračni filter (za mrežo)
7. Odprtina za izstop zraka
8. Kolo
9. Dovod zraka
10. Odtočna odprtina
11. Dovod zraka
12. Spodnji zračni filter (za mrežo)
13. Odtočna odprtina v spodnji posodi

Montaža

▸ *Montaža – str. 4*

Mesto namestitve

- Klimatsko napravo je potrebno namestiti na trdno podlago, da se zagotovi minimalen hrup in vibracije. Za varno in zanesljivo namestitev postavite enoto na gladko, ravno podlago z zadostno nosilnostjo za težo enote.
- Enota ima kolesca za lažjo namestitev, vendar se lahko vrtijo samo na gladki, ravni podlagi. Bodite previdni pri premikanju po preprogah. Enote ne poskušajte premikati prek predmetov.
- Enota mora biti nameščena v dosegu ustrezne, pravilno ozemljene varnostne vtičnice.
- Okoli odprtin za dovod ali odvod zraka nikoli ne postavljajte nobenih ovir.
- Za učinkovito delovanje klimatske naprave zagotovite razdaljo najmanj **30 cm** od stene.
- Poskrbite, da ima okenska izvedba prosti prehod na zunanjo stran. Pri tem zaprite okno oz. vrata, kolikor je le možno.▸ *Str. 4, točka 1*

Montaža kompleta za namestitev skozi okno

▸ *Str. 5, točka 2 –* ▸ *Str. 6, točka 4*

Nasvet:
Komplet za namestitev skozi okno: najmanj = 67,5 cm, največ = 123 cm

Komplet za namestitev skozi okno je načrtovan tako, da se prilega v večini standardnih navpičnih in vodoravnih okenskih aplikacij, vendar bo morda potrebno nekoliko improvizirati/spremeniti nekatere postopke namestitve za določene tipe oken. Komplet za namestitev skozi okno se lahko pritrdi s sornikom (21).

Če je okenska odprtina manjša od navedene najmanjše dolžine kompleta za namestitev skozi okno, le-tega odrežite tako, da se prilega okenski odprtini. Nikoli ne odrežite ali prerežite odprtine v kompletu.

Namestitev v dvodelno okno z nagibanjem

▸ *Str. 6, točka 5 –▸ Str. 7, točka 8*

- Penasto tesnilo (samolepilno) (E) odrežite na potrebno dolžino in ga prilepite na okensko polico (22).
- Komplet za namestitev skozi okno pritrdite na okensko polico (22). Prilagodite dolžino kompleta glede na širino okna. Prilagodljiv komplet skrajšajte, če je širina okna manjša od 67,5 cm. Odprite okensko krilo in komplet za namestitev skozi okno namestite na okensko polico (22).
- Penasto tesnilo (samolepilno) (E) odrežite na potrebno dolžino in ga prilepite na zgornji del okna.
- Okensko krilo zanesljivo zaprite do okvira.
- Penasto tesnilo odrežite na potrebno dolžino in zatesnite odprto režo med zgornjim okenskim krilom in zunanjim delom okna.

Namestitev cevi za odvod zraka

▸ *Str. 7, točka 9*

Cev za odvod zraka in adapter je potrebno namestiti oz. odstraniti v odvisnosti od načina uporabe.

Načini [COOL], [HEAT] (tip toplotne črpalke) oz. [AUTO]	Namestite
[FAN], [DEHUMIDIFY] oz. [HEAT] (tip električnega ogrevanja)	Odstranite

- Na cev za odvod zraka namestite adapter B za prehod skozi okno. Glejte prejšnje strani za komplet za namestitev skozi okno.
- Cev za odvod zraka potisnite v odprtino za izstop zraka v smeri puščice.

Cev za odvod zraka se lahko namesti v steno

▸ *Str. 8, točka 10*

OBVESTILO!
Nevarnost poškodbe!
Če se odprtina ne uporablja, jo pokrijte s čepom.
Cevi ne upognite preveč.

Nasvet:
Ne velja za enote brez adapterja A, zidnih vložkov in lesnih vijakov

- V zidu pripravite odprtino. Adapter A za prehod skozi steno namestite na steno (zunaj). Uporabite 4 zidne vložke (D) in lesne vijake ter le-te dobro privijte.

– Nameščen adapter B (okroglo ustje) za cev za odvod zraka pritrdite na adapter A za prehod skozi steno (C).

Cev se lahko nekoliko stisne ali raztegne glede na montažne zahteve, vendar je zaželeno, da ostane dolžina cevi minimalna.

Izpraznitev vode:

▸ *Str. 9, točka 11* – ▸ *Str. 9, točka 12*

– V načinu sušenja zraka odstranite izpustni čep (12) z zadnjega dela enote, namestite izpustni priključek (5/8“ univerzalni ženski spojnik) s cevjo 3/4“ (27) (kupite v vaši trgovini). Pri modelih brez izpustnega priključka odtočno cev enostavno priključite na odprtino. Odprt konec cevi namestite neposredno nad odtočno območje v vaši kleti.
– Ko nivo vode v spodnji posodi doseže vnaprej določen nivo, enota to sporoči z 8 piski, na področju digitalnega zaslona pa se izpiše P1. V tem trenutku se delovanje klimatske naprave/postopek sušenja zraka takoj zaustavi. Motor ventilatorja pa še naprej deluje (to je povsem normalno). Enoto previdno premaknite na področje odtoka, odstranite spodnji izpustni čep (13) in pustite, da voda izteče. Ponovno namestite spodnji izpustni čep ter zaženite enoto, dokler simbol P1 ne izgine z zaslona. Če se napaka ponovi, pokličite servisno službo.

Delovanje

▸ *Upravljanje – str. 10*

Pred začetkom se temeljito seznanite z upravljalno ploščo in daljinskim upravljalnikom ter vsemi njegovimi funkcijami. Nato poiščite simbol za želeno funkcijo. Enota se lahko upravlja samo z upravljalno ploščo ali z daljinskim upravljalnikom.

Nasvet:
V teh navodilih niso vključeni opisi upravljanja z daljinskim upravljalnikom.

Upravljalna plošča klimatske naprave

▸ *Str. 10, točka 1*

14. Tipka [MODE] za izbiro načina

    Omogoča izbiro ustreznega načina delovanja. Ob vsakem pritisku na tipko se izbere način iz zaporedja [AUTO], [COOL], [DRY], [FAN] in [HEAT] (ni na voljo pri modelih, ki so predvideni samo za hlajenje).Pri različnih nastavitvah načina zasveti indikatorska lučka.

15. Tipka [SLEEP]

    Uporablja se za vklop funkcije [SLEEP].

16. Tipki [UP] (▲) in [DOWN] (▼)

    Uporabljata se za prilagoditev (višanje/nižanje) nastavitev temperature (v korakih po 1 °C) v območju 17 °C – 30 °C oz. nastavitev za [TIMER] (časovnik) v območju 0~24 ur.

Nasvet:
Na zaslonu se lahko prikazuje temperatura v stopinjah Fahrenheita oz. v stopinjah Celzija. Za pretvorbo med obema vrednostma istočasno pritisnite tipki gor in dol in ju zadržite za 3 sekunde.

17. Tipka [ON-OFF]

    Vklop/izklop napajanja.

18. Tipka [TIMER]

    Uporablja se za sproženje časa vklopa [AUTO ON] in časa zaustavitve [AUTO OFF] programa – v povezavi s tipkama ▲ in ▼.

19. Tipka [FAN]

    S pritiskom na tipko lahko izberete hitrost ventilatorja v dveh korakih – [LOW] in [HI]. Pri različnih nastavitvah ventilatorja zasveti indikatorska lučka hitrosti ventilatorja.

20. LED zaslon

    Prikazuje nastavljeno temperaturo v [°C] ali [F] in nastavitve samodejnega časovnika. V načinih [DRY] in [FAN] prikazuje temperaturo prostora.

Kode napak

E1 Napaka senzorja temperature prostora – Odklopite enoto in jo ponovno priklopite. Če se napaka ponovi, pokličite servisno službo.

E2 Napaka senzorja temperature izparilnika – Odklopite enoto in jo ponovno priklopite. Če se napaka ponovi, pokličite servisno službo.

E4 Napaka v komunikaciji s prikazovalno ploščo – Odklopite enoto in jo ponovno priklopite. Če se napaka ponovi, pokličite servisno službo.

Varnostne kode

P1 Spodnja posoda je polna – Priključite odtočno cev in izpustite nabrano vodo. Če se napaka ponovi, pokličite servisno službo.

Nasvet:
Če se pojavi več kot samo ena koda napake, je prioriteta prikaza kod naslednja:
E4--E2--E1--P1.

Navodila za uporabo

Funkcija [COOL]

- Pritiskajte tipko [MODE] (14), dokler ne zasveti indikatorska lučka [COOL].
- S pritiskom na tipki [ADJUST] (16) (▲) ali (▼) izberite želeno temperaturo prostora. Temperaturo lahko nastavite v območju 17 °C – 30 °C.
- S pritiskom na tipko [FAN] (19) izberite hitrost ventilatorja.

Funkcija [HEAT] (ni na voljo pri modelih, ki so predvideni samo za hlajenje)

- Pritiskajte tipko [MODE] (14), dokler ne zasveti indikatorska lučka [HEAT].
- S pritiskom na tipki [ADJUST] (16) (▲) in (▼) izberite želeno temperaturo prostora. Temperaturo lahko nastavite v območju 17 °C – 30 °C.
- S pritiskom na tipko [FAN] (19) izberite hitrost ventilatorja. Pri nekaterih modelih v načinu [HEAT] ni možno nastavljati hitrosti ventilatorja.

Funkcija [DRY]

- Pritiskajte tipko [MODE] (14), dokler ne zasveti indikatorska lučka [DRY].
- V tem načinu lahko izberete hitrost ventilatorja ali nastavite temperaturo.
- Za zagotovitev najboljšega učinka sušenja zraka naj bodo vrata in okna zaprta.
- Ne vstavljajte cevi v okno.

Funkcija [AUTO]

– Ko klimatsko napravo nastavite v način [AUTO], samodejno izbere hlajenje, ogrevanje (ni na voljo pri modelih, ki so predvideni samo za hlajenje) oz. samo delovanje ventilatorja, odvisno od izbrane temperature in temperature prostora.
– Klimatska naprava samodejno uravnava temperaturo prostora okoli vrednosti temperature, ki ste jo nastavili.
– V načinu [AUTO] ni možno izbirati hitrosti ventilatorja.

Funkcija [FAN]

– Pritiskajte tipko [MODE] (14), dokler ne zasveti indikatorska lučka [FAN].
– S pritiskom na tipko [FAN] (19) izberite hitrost ventilatorja. Temperature ni možno nastavljati.
– Ne vstavljajte cevi v okno.

Funkcija [TIMER]

– Ko je enota vključena, najprej pritisnite tipko [TIMER] (18). Zasveti indikatorska lučka [TIMER OFF]. Lučka označuje, da se je vklopil program "Auto Stop". Ob ponovnem pritisku na tipko [TIMER] (18) zasveti indikatorska lučka [TIMER ON]. Lučka označuje, da se je vklopil program "Auto Start".
– Ko je enota izključena, najprej pritisnite tipko [TIMER] (18). Zasveti indikatorska lučka [TIMER ON]. Lučka označuje, da se je vklopil program "Auto Start".
– Ob ponovnem pritisku na tipko [TIMER] (18) zasveti indikatorska lučka TIMER OFF. Lučka označuje, da se je vklopil program "Auto Stop".
– Pritisnite oz. zadržite tipki [ADJUST] (16) (▲) in (▼) za spreminjanje samodejnega časa "Auto" v korakih po 0,5 ure do 10 ur, nato pa v korakih po 1 uro do 24 ur. Na zaslonu se odšteva preostali čas do vklopa.
– Izbran čas se shrani v 5 sekundah in sistem se samodejno povrne nazaj na prikaz predhodne nastavljene temperature.
– Z izklopom in vklopom enote ali z nastavitvijo časovnika na vrednost 0,0 prekličete časovno nastavitev programa "Auto Start/Stop".
– Časovni program "Auto Start/Stop" se prekliče tudi v primeru motnje v delovanju (E1 ali E2).

Funkcija [SLEEP]

> **Nasvet:**
> Funkcija ni na voljo v načinih [FAN] oz. [DRY].

– S pritiskom na tipko [SLEEP] (15) zvišate (hlajenje) ali znižate (ogrevanje) nastavljeno temperaturo za 1 °C v 30 minutah. Nastavljena temperatura se nato po naslednjih 30 minutah zviša (hlajenje) ali zniža (ogrevanje) za dodatno 1 °C. Nova temperatura se vzdržuje 7 ur preden se povrne na originalno izbrano temperaturo. S tem se zaključi način [SLEEP] in enota deluje naprej, kot je bila originalno programirana.

Druge funkcije

Samodejni ponovni zagon (pri nekaterih modelih)

Če se enota nepričakovano izklopi zaradi izpada električne napetosti, se po ponovni vzpostavitvi napetosti samodejno ponovno zažene.

Pred nadaljevanjem delovanja počakajte 3 minute

Enote 3 minute po zaustavitvi ni možno ponovno zagnati. Ta funkcija je predvidena za

SI

zaščito enote. Delovanje se samodejno zažene po 3 minutah.

Nastavitev smeri pretoka zraka

▸ *Str. 10, točka 2*

Ročna nastavitev smeri pretoka zraka:

- Loputa se lahko ročno nastavi v želen položaj.
- – Na loputo ne postavljajte težkih predmetov ali drugih bremen, da ne poškodujete enote.
- – V načinu ogrevanja mora biti loputa do konca odprta.
- – Med delovanjem mora ostati loputa do konca odprta.

Nega in vzdrževanje

NEVARNOST!
Smrtna nevarnost!
Pred čiščenjem in servisiranjem odklopite enoto.

NEVARNOST!
Smrtna nevarnost!
Enote ne čistite neposredno pod pipo ali s cevjo. Lahko pride do nevarnosti električnega udara.

OBVESTILO!
Nevarnost poškodbe izdelka!
Za čiščenje enote ne uporabljajte bencina, razredčila ali drugih kemikalij.

▸ *Vzdrževanje – str. 11*

Zračni filter

– Zračni filter očistite najmanj na vsaka dva tedna, da preprečite nepotrebno delovanje ventilatorja zaradi prahu.

Odstranjevanje

Ta enota ima dva filtra. Zgornji filter (6) in spodnji filter (12) izvlecite iz enote v smeri puščice in ju nato odstranite.

Čiščenje

Zračni filter očistite z zmernim potapljanjem v toplo vodo (okoli 40 °C) z nevtralnim detergentom. Izperite filter in ga posušite na senčnem mestu.

Montaža

Po čiščenju namestite zgornji in spodnji zračni filter.

Nasvet:
Zgornje (spodnje) mreže in zgornji (spodnji) zračni filtri so povezani in se lahko ločijo.

Ohišje enote

– Za čiščenje ohišja enote uporabljajte krpo, ki ne pušča vlaken, namočeno v nevtralni detergent. Ohišje nazadnje obrišite s čisto, suho krpo.

Daljši čas neuporabe enote

- Odstranite gumijast čep na zadnji strani enote ter pritrdite cev na odtočno odprtino. Odprt konec cevi namestite neposredno nad odtočno območje v vaši kleti (▸ *Str. 9, točka 11*).
- Odstranite čep iz spodnje odtočne odprtine – odteči mora vsa voda iz spodnje posode (▸ *Str. 9, točka 12*)
- Napravo pustite pol dneva delovati v toplem prostoru v načinu [FAN], da se posuši notranjost naprave in prepreči nastanek plesni.
- Zaustavite napravo in izvlecite vtič. Povijte kabel in ga povežite z lepilnim trakom. Odstranite baterije iz daljinskega upravljalnika.
- Očistite zračni filter in ga ponovno namestite.

Odpravljanje napak

Ko nekaj ne deluje več...

NEVARNOST!
Smrtna nevarnost!
Nepravilno izvedena popravila lahko povzročijo, da vaša naprava ne deluje več varno. S tem ogrožate sebe in okolje.

Vzrok motenj so pogosto samo majhne napake. Te napake lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na trgovino OBI, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebnemu trudu in morebitnim stroškom.

Napaka/motnja	Vzrok	Rešitev
Enota se ne zažene, ko pritisnete tipko za vklop/izklop	Na zaslonu se prikaže P1.	Izpraznite vodo iz spodnje posode.
	Temperatura prostora je nižja od nastavljene temperature. (način hlajenja)	Ponastavite temperaturo.
Prostor ni dovolj ohlajen	Okna in vrata v prostoru niso zaprta.	Zagotovite, da so vsa okna in vrata zaprta.
	V prostoru so prisotni viri toplote.	Po možnosti odstranite vire toplote.
	Cev za odvod zraka ni priključena oz. je blokirana.	Priključite cev in zagotovite, da pravilno deluje.
	Temperatura je nastavljena na previsoko vrednost.	Znižajte nastavljeno temperaturo.
	Zračni filter je blokiran s prahom.	Očistite zračni filter.
Prevelik hrup oz. vibracije	Tla niso dovolj gladka in ravna.	Enoto po možnosti postavite na gladka, ravna tla.

Napaka/motnja	Vzrok	Rešitev
Zvok klokotanja	Zvok je posledica pretoka hladilnega sredstva v klimatski napravi.	To je normalno.
Izklop enote v načinu ogrevanja	Funkcija samodejne zaščite pred pregretjem. Ko temperatura pri odprtini za izstop zraka preseže 70 °C, se naprava zaustavi.	Ko se enota ohladi, jo ponovno vključite.

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite na vašo trgovino OBI. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morda boste imeli tudi dodatne stroške.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Naprave, ki so označene s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjske odpadke. Takšne zastarele električne in elektronske naprave odvrzite ločeno.

Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

– Te materiale namenite za reciklažo.

Tehnični podatki

Številka artikla	475850 / 475851
Nazivna napetost	230 V~ / 50 Hz
Nazivna moč	2000 W
Razred zaščite	I
Stopnja zaščite	IPX0
Dovoljena temperatura okolice	–5 … +40 °C
Mere	349 × 381 × 749 mm
Teža	24 kg

Eredeti használati utasítás fordítása

Hordozható légkondícionáló

HU

Tisztelt Vásárló!
Köszönjük megtisztelő bizalmát!

Az első üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el ezt a használati utasítást! Ebben a készülék biztonságos használatára és hosszú élettartamára vonatkozó összes tudnivalót megtalálhatja. Feltétlenül tartsa be az útmutató minden biztonsági utasítását!

Tartalomjegyzék

A használati útmutató kezelésére vonatkozó tudnivalók **101**
Mielőtt hozzákezdene… **101**
Biztonsága érdekében **102**
Szállítási terjedelem **105**
Az Ön egységének áttekintése **105**
Összeállítás **105**
Üzemelés **107**
Gondozás és karbantartás **110**
Hibakeresés **111**
Selejtezés **112**
Műszaki adatok **112**
Függelék **179**
Jótállási jegy 183

A használati útmutató kezelésére vonatkozó tudnivalók

Minden szükséges ábrát a használati útmutató első oldalain talál meg. A leírások belsejében lévő utalások elvezetik a felhasználót a megfelelő ábrához.

Mielőtt hozzákezdene…

Rendeltetésszerű használat

A készülék, a forgalomba hozatal időpontjában, megfelel a tudomány és technika aktuális állásának, valamint a hatályos biztonsági előírásoknak, rendeltetésszerű használata keretén belül.

A készülék hordozható légkondícionáló, amelyet kizárólag nem kereskedelmi használatra terveztük.

A készüléket csak száraz, beltéri helyeken, a megjelölt hőmérséklet tartományban lehet használni (▸ *Üzemelési körülmények – 104. old.*).

A készülék nem ipari felhasználásra szolgál.

Minden más alkalmazás ellentmond az előírtnak. A nem előírásos alkalmazás, a készülék megváltoztatása, vagy a gyártó által nem ellenőrzött és jóváhagyott alkatrészek használata előreláthatatlan károsodásokhoz vezethet.

Minden rendeltetési céltól eltérő használat ill. a használati utasításban fel nem sorolt tevékenység nem megengedettnek számít, és kívül esik a gyártó törvényes szavatossági körén.

Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:

HU

VESZÉLY!
Közvetlen élet- és sérülésveszély!
Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.

FIGYELMEZTETÉS!
Valószínű élet- és sérülésveszély!
Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.

VIGYÁZAT!
Esetleges sérülésveszély!
Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.

FIGYELEM!
A készülék megsérülhet!
Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.

Megjegyzés:
Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közöltünk.

Biztonsága érdekében

Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. Ha a készülék vagy egy része hibás, akkor azt üzemen kívül kell helyezni és hulladékként szakszerűen kell eltávolítani.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásveszélyes helyeken vagy gyúlékony folyadékok vagy gázak közelében!
- A kikapcsolt készüléket mindig biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen.
- Ne használjon olyan készüléket, amelyen a ki-be kapcsológomb nem működik megfelelően.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.

- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

Elektromos biztonság

- A készülékeket kizárólag megfelelően felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzatra csatlakoztassa.
- Védelemként iktasson az áramkörbe egy olyan maradékáram-működtetésű megszakítót (FI relét), melynek névleges áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- A készülék csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg, hogy a hálózata megfelel a készülék csatlakozási adatainak.
- A készülékeket kizárólag az előírt feszültség-, teljesítmény- és névleges fordulatszám határértékeken belül üzemeltetheti (lásd a típustáblát).
- A hálózati csatlakozót ne fogja meg nedves kézzel, kihúzásakor pedig mindig a dugót fogja meg, ne a kábelt.
- A hálózati kábelt ne gyűrje, ne csavarja, húzza meg vagy ne lépjen rá, óvja az éles sarkaktól, olajtól és hőségtől.
- A készüléket ne emelje meg a kábelnél fogva és a kábelt egyéb rendeltetéstől eltérő célra se használja.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozó dugót és a kábelt.
- Ha megsérül a hálózati kábel, azonnal húzza ki a csatlakozó dugaszt. A készüléket soha ne használja sérült hálózati kábellel.
- Amikor használaton kívül van, húzza ki a csatlakozó dugaszt.
- A csatlakozó dugasz csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- A dugasz kihúzása előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Szállítás előtt áramtalanítsa a berendezést.

A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- A készüléket ne tegye vagy tárolja olyan helyen, ahol az vízbe eshet vagy bele húzhatják.
- A készüléket mindig függőleges helyzetben, egy stabil, vízszintes felületre állítva szállítsa és használja.
- Ha nem használja, kapcsolja ki a készüléket.
- Az egység körül hagyjon mindenütt legalább **30 cm** szabad légutat a falaktól, bútoroktól és függönyöktől.
- Ha a légkondícionáló a használat közben felborult, azonnal kapcsolja ki az egységet és húzza ki a hálózati dugvilláját.
- Mindig a vezérlő panelen lévő kapcsolót használja.
- A légkondícionálóját ne üzemeltesse nedves helyiségben, mint a fürdőszoba és mosókonyha.
- Az egységet nem érintse meg nedves vagy párás kézzel, vagy ha mezítláb van.
- Semmi mással ne nyomja meg a vezérlő panel gombjait, csak az ujjaival.
- Ne vegye le a rögzített burkolatokat.
- A készüléket soha nem használja, ha nem működik rendesen, ha leejteték, vagy megsérült.
- Az egység indításához soha ne használja a dugvilláját.
- A be- és kilépő rácsokat ne fedje be vagy tömje el.

HU

- Az egység tisztításához ne használjon veszélyes vegyszereket és ne hozzon ilyeneket érintkezésbe az egységgel.
- Ennek vagy más egyéb készüléknek a közelében ne tároljon vagy használjon benzint vagy más gyúlékony gőzöket és folyadékokat.
- Kerülje el a tűzveszélyt és az áramütést. Ne használjon toldózsinórt vagy adatper dugaljat. Az áramvezetékről ne távolítson egy egy villát sem.
- Győződjön meg, hogy a szolgáltatott áram megfelel az Ön által kiválasztott modell számára. Ezt az információt megtalálja az adattáblán, amelyet a szekrény oldalán, a rács mögött helyeztünk el.
- Győződjön meg, hogy a készülék rendesen le van földelve. Az áramütés és a tűzveszély minimalizálásához fontos a helyes földelés. Az áramzsinórt az áramütés ellen védő három villájú, földelt dugvillával szereltük fel.
- A készüléket egy rendesen leföldelt fali dugaljjal kell használni. Ha az Ön által használni kívánt fali dugalj nincs rendesen leföldelve, vagy folyamatosan megvédve egy időkésleltetett biztosítóval vagy kismegszakítóval, hívjon képesített villanyszerelőt, hogy szereljen fel egy megfelelő dugaljat.
- Gondoskodjon arról, hogy a dugalj az egység felszerelése után hozzáférhető maradjon.
- Ne használja az egysége gyúlékony anyagok vagy gőzök jelenlétében, mint az alkohol, a rovarirtók, benzin, stb.

Mielőtt az egységet üzembe állítaná, olvassa el és tartsa be a használati utasítást.

Eneriga megtakarítás

- Az egységet az ajánlot méretű helyiségben használja.
- Oda állítsa az egységet, ahol a bútorok nem akadályozzák a légáramot.
- A nap leginkább napfényes óráiban tartsa behúzva a függönyt vagy lehúzva a redőnyt.
- Tartsa tisztán a szűrőket.
- Tartsa zárva az ajtókat és ablakokat, hogy a hűvös levegőt bent, a meleget kint tartsa (hűtő üzemmód) vagy a meleg levebőt bent és a hűvöset kint (fűtő üzemmód).

Üzemelési körülmények

A légkondícionálót az alább megjelölt hőmérséklettartományban kell üzemeltetni:

Üzemmód	Helyiség hőmérséklete
[COOL]	17–35 °C
[DRY]	13–35 °C
[HEAT] (hőszivattyús típus)	5–30 °C
[HEAT] (villamos fűtésű típus)	≤ 30 °C

Ajánlott szerszámok az ablakba szerelő készlethez

- Csavarhúzó (közepes méretű Phillips)
- Mérőszalag vagy vonalzó
- Kés vagy olló

- Fűrész (abban az esetben, ha az ablak-készletet méretre kell vágni, mert az ablak túl kicsi a közvetlen beszereléshez)

Szállítási terjedelem

▸ *Szállított alkatrészek – 2. old.*

Megjegyzés:
Opciós alkatrészek (*), egyes modelleknél nincs. Az ebben a leírásban lévő összes illusztráció csak a magyarázat célját szolgálja. Az Ön légkondícionálója egy kissé eltérhet. Mindig az aktuális alak a valódi.

Megjegyzés:
Ha az alkatrészek közül bármi hiányzik, vagy megsérült, vegye fel a kapcsolatot az eladóval.

A. Kifúvó tömlő (szállítjuk), B adapter (kerek vagy lapos szájjal: a modelltől függ) és ablaktolóka készlet és csavar
B. B adapter (kerek szájjal)
C. Fali kifúvó adapter "A"
D. Tágulóék és facsavar
E. Habszigetelés
F. Távvezérlő és elem (csak távvezérlős modellekhez)
G. Leeresztő tömlő

Az Ön egységének áttekintése

▸ *Szállított alkatrészek – 2. old.*

1. Kezelő panel
2. Vízszintes zsalu szabályozó kar (kézzel állítani)
3. Hordfogantyú (mindkét oldalon)
4. Távvezérlő jelvevő
5. Panel
6. Felső légszűrő (a rács mögött)
7. Levegő kilépés
8. Kerék
9. Levegő belépés
10. Csapadék leeresztő
11. Levegő belépés
12. Alsó légszűrő (a rács mögött)
13. Fenéktálca csapadék leeresztő

Összeállítás

▸ *Szerelés – 4. old.*

Elhelyezés

- A légkondícionálót egy szilárd alapra kell állítani, ami minimalizálja a zajt és a rezgést. A biztonságos elhelyezés érdekében állítsa az egységet egy síma, vízszintes, az egység hordozásához elég erős alapra.
- Az egység alatt az elhelyezést segítő görgők vannak, de csak síma és lapos felületeken szabad gördíteni. Ha szőnyeg felületén gurítja, legyen óvatos. Ne kísérelje meg az egységet tárgyakon át gurítani.

HU

- Az egységet egy rendesen földelt, megfelelő kapacitású dugalj közelébe kell elhelyezni.
- Soha ne állítson akadályokat az egység levegő be- és kilépő nyílásai elé.
- Hagyjon legalább **30 cm** helyet a faltól, hogy hatékony lehessen a légkondícionálás.
- Figyeljen arra, hogy az ablak-átvezető csatlakozónak szabad átjárása legyen kifele. Csukja be az ablakot, illetve az ajtót amennyire lehetséges.▸ *4. old., 1. pont*

Az ablaktolóka készlet felszerelése

▸ *5. old., 2. pont* – ▸ *6. old., 4. pont*

Megjegyzés:
Az ablaktolóka készlet: minimum = 67,5 cm, maximum = 123 cm

Az Ön ablaktolóka készletét úgy terveztük, hogy illeszkedjen a legtöbb, szabványos függőleges és vízszintes ablak elrendezésbe, azonban szükség lehet arra, hogyz Ön improvizáljon/módosítson a felszerelés néhány szempontján

az ablakok bizonyos típusainál. Az ablaktolóka készletet a (21) csavarral lehet rögzíteni.

Ha az ablak nyílása kisebb, mint az ablaktolóka készlet megjelölt legkisebb hossza, vágjon le a nyílással rendelkező darabból annyit, hogy az illeszkedjen az ablak nyílásába. Az ablaktolóka készlet lyukas részét soha ne vágja ki.

Felszerelés egy kettős tolóablakba

▸ *6. old., 5. pont* –▸ *7. old., 8. pont*

- Vágja az (E) habtömítést (ragasztós típus) a megfelelő hosszra és ragassza a (22) ablak aljára.
- Rögzítse az ablaktolóka készletet a (22) ablakdeszkára. Igazítsa az ablaktolóka készlet hosszát az ablak szélességéhez, rövidítse le az állítható ablakkészletet, ha az ablak szélessége kevesebb, mint 67,5 cm. Nyissa fel a tolóablakot és tegye az ablaktolóka készletet a (22) ablakdeszkára.
- Vágja az (E) (ragasztós típusú) habtömítést a megfelelő hosszra és ragassza az ablak felső részére.
- Zárja biztonságosan hozzá a tolóablakot az álló ablaktáblához.
- Vágja a habtömítést a megfelelő hosszra és tömítse el a felső tolóablak és a külső ablaktábla közötti hézagot.

A kipufogó tömlő felszerelése

▸ *7. old., 9. pont*

A kipufogó tömlőt és adaptert a használat fajtájától függően kell felszerelni vagy eltávolítani.

[HEAT] (hőszivattyús típus) vagy [AUTO] üzemmód	Felszerelés
[FAN], [DEHUMIDIFY] vagy [HEAT] (villamos fűtésű típus)	Eltávolítás

- Szerelje fel a B ablak kipufogó adaptert a kipufogó tömlőre. Nézze át az előző oldalakat az ablakkészlet felszereléséről.
- A nyíl irányában tolja be a kipufogó tömlőt a levegő kilépő nyílásba.

A kipufogó tömlőt a falba lehet süllyeszteni

▸ *8. old., 10. pont*

FIGYELEM!
Sérülésveszély!
Ha nem használja, az adapter sapkával zárja el a nyílást.
A tömlőt nem hajlítsa meg túlságosan.

Megjegyzés:
Nem használható az A adapter, a tágulóék és facsavar nélküli egységekhez

– Készítse el a nyílást a falban. Szerelje fel az A kipufogó adaptert a falra (kívülre), haszálja hozzá a 4 (D) tágulóéket és a facsavarokat, legyen gondos a rögzítésnél.
– Tegye rá a felszerelt B adapterrel (kerek szájjal) a kipufogó tömlőt a (C) A fali kipufogó adapterre.

A tömlőt a felszerelés igénye szerint kissé össze lehet nyomni vagy megnyújtani, de kívánatos a tömlő hosszát a legkisebb mértéken tartani.

Vízleeresztés:

‣ *9. old., 11. pont* – ‣ *9. old., 12. pont*

– A párátlanító üzemmódok során vegye ki a (12) leeresztő dugót az egység hátából, szerelje be a csapadék csatlakozót (5/8"-os, negatív csatlakozó) egy 3/4"-os (27) tömlővel (a helyszínen kell megvásárolni). Csapadék csatlakozó nélküli modelleknél a csapadék tömlőt egyszerűen rögzítse a furatba. Tegye a tömlő nyitott végét közvetlenül az Ön padlójának leeresztő területére.
– Ha a fenéktálca vízszintje eléri az előre meghatározott szintet, az egység 8x sípol, a kijelzőn P1 jelenik meg. Ekkor a légkondícionálás/páramentesítés folyamata azonnal megáll. Közben a szellőző motorja tovább üzemel (ami normális). Óvatosan mozgassa az egységet a leeresztés helyére, vegye ki a (13) fenék leeresztő dugót és engedje le a vizet. Szerelje vissza a fenék leeresztő dugót és indítsa vissza az egységet, amíg a P1 jelzés eltűnik. Ha a hiba megismétlődik, hívja ki a szervizt.

Üzemelés

‣ *Kezelés – 10. old.*

Mielőtt hozzákezdene, alaposan ismerje meg a vezérlő panelt és a távvezérlőt, ezek minden funkciójt, ezután kövesse a kívánt funkciók jelképeit. Az egységet lehet csak a vezérlő panelről vagy a távvezérlővel is vezérelni.

Megjegyzés:
Ez a leírás nem tartalmazza a távvezérlő kezelését.

A légkondícionáló kezelő panelje

‣ *10. old., 1. pont*

14. [MODE] kiválasztó gomb

    Kiválasztja a megfelelő üzemmódot. Minden alkalommal, amikor ezt a gombot megnyomja a kiválasztott üzemmód sorrendben átlép a [AUTO], [COOL], [DRY], [FAN] és a [HEAT] üzemmódokba (hűtés nélküli modelleknél nem). Az üzemmód kijelző lámpa az adott beállítás alatt fog világítani.

15. [SLEEP] gomb

HU

Ezt használja a [SLEEP] [elalvás] működéshez.

16. [UP] (▲) és [DOWN] (▼) gombok

Ezt használjuk a hőmérséklet (növekvő/csökkenő) beállításához (1 °C-os lépésekben), a 17 °C – 30 °C közötti tartományban, és a [TIMER] [időzítő] beállításokhoz 0~24 órán belül.

Megjegyzés:
A vezérlés alkalmas a hőmérsélet Fahrenheit vagy Celsius fokban történő kijelzésére. Az egyikből átállni a másikra a fel és le gombok egyszerre történő

3 másodpercig tartó megnyomásával lehet.

17. [ON-OFF] gomb

Be/ki kapcsolja az áramot.

18. [TIMER] gomb

Ezt használja az [AUTO ON] indítási idő és az [AUTO OFF] megállítási idő programozásához, együtt a ▲ and ▼ gombokkal.

19. [FAN] gomb

A megnyomásával a szellőző sebességét állítja két lépésben – [LOW], és [HIGH]. A szellőző sebesség kijelző a beállított szellőző sebesség alatt világít.

20. LED kijelző

Ez mutatja a hőmérsékletet [°C] vagy [F]-ben és az automata időzítő beállítását. A [DRY] és a [FAN] üzemmódokban a helyiség hőmérsékletét mutatja.

Hiba kódok

E1 Helyiség hőmérséklet érzékelő hiba – húzza ki az egység dugvilláját majd dugja vissza. Ha a hiba megismétlődik, hívja ki a szervizt.

E2 Elgőzölögtető hőmérséklet érzékelő hiba – húzza ki az egység dugvilláját majd dugja vissza. Ha a hiba megismétlődik, hívja ki a szervizt.

E4 Kijelző panel kommunikációs hiba – húzza ki az egység dugvilláját majd dugja vissza. Ha a hiba megismétlődik, hívja ki a szervizt.

Védelmi kódok

P1 A fenéktálca megtelt – Kösse rá a leeresztő tömlőt és eresze le az összegyűlt vizet. Ha a hiba megismétlődik, hívja ki a szervizt.

Megjegyzés:
Ha egynél több kód jelenik meg, a kijelző kódok elsőbbségi sorrendje a következő:

E4--E2--E1--P1.

Kezelési utasítások

[COOL] hűtő üzem

- Annyiszor nyomja meg a (14) [MODE] gombot, amíg a [COOL] kijelző világít.
- A kívánt helyiség hőmérséklet beállításához nyomja meg a (16) [ADJUST] (▲) vagy (▼) gombot. A hőmérsékletet a 17 °C – 30 °C tartományban tudja beállítani.
- A szellőző sebességének beállításához nyomja meg a (19) [FAN] gombot.

[HEAT] fűtő üzem (a csak hűtő modelleknél nincs)

- Annyiszor nyomja meg a (14) [MODE] gombot, amíg a [HEAT] kijelző világít.

– A kívánt helyiség hőmérséklet beállításához nyomja meg a (16) [ADJUST] (▲) és (▼) gombot. A hőmérsékletet a 17 °C – 30 °C tartományban tudja beállítani.
– A szellőző sebességének beállításához nyomja meg a (19) [FAN] gombot. Néhány modellnél a [HEAT] üzemmódban a szellőző sebességét nem lehet beállítani.

[DRY] szárító üzem

– Annyiszor nyomja meg a (14) [MODE] gombot, amíg a [DRY] kijelző világít.
– Ebbez az üzemmódban nem tudja állítani sem a szellőző sebességét, sem a hőmérsékletet.
– A legjobb párátlanító hatás eléréséhez tartsa zárva az ablakokat és az ajtókat.
– Ne tegye a tömlőt az ablakba.

[AUTO] automata üzem

– Ha a légkondícionálót az [AUTO] üzembe állítja, az automatikusan fog a hűtés, fűtés (a csak hűtő modelleknél nincs), vagy a csak szellőző üzem között választani, a kiválasztott és a tényleges helyiség hőmérsékletétől függően.
– A légkondícionáló ekkor automatikusan szabályozza a helyiség hőmérsékletét az Ön által beállított kívánt érték körül.
– Az [AUTO] üzemben a szellőző sebességét tudja állítani.

[FAN] szellőző üzem

– Annyiszor nyomja meg a (14) [MODE] gombot, amíg a [FAN] kijelző világít.
– A szellőző sebességének beállításához nyomja meg a (19) [FAN] gombot. A hőmérséklet nem állítható.
– Ne tegye a tömlőt az ablakba.

[TIMER] időzítő üzem

– Ha az egység be van kapcsoljva, először nyomja meg a (18) [TIMER] gombot, így a [TIMER OFF] kijelző világít. Ez jelzi, hogy az Auto Stop [automata leállítás] programot elindította. Annyiszor nyomja meg a (18) [TIMER] gombot, amíg a [TIMER ON] kijelző világít. Ez jelzi, hogy az Auto Stop [automata leállítás] programot elindította.
– Ha az egység nincs bekapcsoljva, először nyomja meg a (18) [TIMER] gombot, így a [TIMER ON] kijelző világít. Ez jelzi, hogy az Auto Stop [automata leállítás] programot elindította.
– Ismét nyomja meg a (18) [TIMER] gombot, a [TIMER OFF] kijelző világít. Ez jelzi, hogy az Auto Stop [automata leállítás] programot elindította.
– Nyomja meg, vagy tartsa az (16) [ADJUST] (▲) és (▼) gombokat, hogy 0,5 órás lépésekben módosítsa az "auto" időt, egészen 10 órági, utána 1 órás lépésekben egészen 24 óráig. A vezérlés visszaszámolja az indításig még hátralévő időt.
– A kiválasztott idő 5 másodpercig jelenik meg, utána a rendszer automatikusan visszaáll az előző hőmérséklet beállításra.
– Az egység bármikor történő be vagy kikapcsolásához, vagy az időzítő módosítása 0,0 beállításra megszünteti az automatikusan időzített indítást/leállítást.
– Ha a hibás működés (E1 vagy E2) fellép, az automata indítás/leállítás időzített programja is megszűnik.

[SLEEP] elalvás üzem

Megjegyzés:
Az a szolgáltatás nem elérhető a [FAN] vagy a [DRY] üzemmódokban.

– Nyomja meg a (15) [SLEEP] gombot, a beállított hőmérséklet (hűtésnél) növekszik, (fűtésnél) csökken, 30 perc alatt 1 °C-al. A beállított hőmérséklet (hűtésnél) növekszik, (fűtésnél) csökken, egy további 30 perc alatt még 1 °C-al. Ezt az új hőmérséklet értéket 7 órán keresztül megtartja, mielőtt visszatérne az eredetileg kiválasztott hőmérsékletre. Ezzel véget ér a [SLEEP] üzemmód és az egység visszatér az eredetileg beprogramozott üzemmódba.

Egyéb szolgáltatások

Automata visszaindítás (néhány modellen)

Ha az egység egy áramkimaradás miatt váratlanul leáll, az áram visszatérésekor automatikusan újra fog indulni az előző funkciós beállításokkal.

Várjon 3 percet amíg a működés visszatér

Miután az egység leállt, az üzeme nem indítható vissza az első 3 perc alatt. Ez az egységet védi. Az üzem automatikusan megindul 3 perc elteltével.

Légáram irány beállítása

▸ *10. old., 2. pont*

A légáram irányának kézi beállítása:

- A zsalut kézzel lehet a kíván helyzetbe beállítani.

– Ne tegyen nehéz tárgyakat vagy egyét terhet a zsalura, amivel az egység sérülését okozhatja.
– Győződjön meg, hogy a zsalu a fűtő üzem alatt teljesen nyitva legyen.
– Tartsa a zsalut üzem alatt teljesen nyitva.

Gondozás és karbantartás

VESZÉLY!
Halálos veszély!
Legyen biztos és húzza ki a készülék dugvilláját a tisztítás vagy szervizelés előtt.

VESZÉLY!
Halálos veszély!
Az egységet ne mossa közvetlenül a csap alatt vagy egy tömlő használatával. Az áramütés veszélyét váltja ki.

FIGYELEM!
A termék sérülésének veszélye!
Ne használjon benzint, hígítót vagy más vegyszereket az egység tisztításához.

▸ *Karbantartás – 11. old.*

Légszűrő

– A légszűrőt legalább kéthetente egyszer tisztítsa ki, hogy megelőzze a por miatti szellőző gyenge működését.

Kiszedés

Ebben az egységben két szűrő van. A (6) felső szűrőt és a (12) alsó szűrőt a nyíl irányában vegye ki, majd a szűrőt húzza lefelé.

Tisztítás

A légszűrőket enyhén meleg (kb. 40 °C) vízbe bemerítve és semleges mosószerrel mossa ki. Öblítse ki a szűrőt és árnyékos helyen szárítsa meg.

Beszerelés

A tisztítás után szerelje vissza a felső és az alsó légszűrőt.

Megjegyzés:
A felső (alsó) rácsok és a felső (alsó) légszűrők össze vannak kötve és szétválaszthatók.

Az egység háza

– Az egység házának tisztításához használjon egy semleges mosószerbe áztatott, szálazásmentes ruhát. A tisztítást egy száraz és tiszta ruhával fejezze be.

Az egység hosszabb ideig használaton kívül

– Vegye ki az egység hátából a gumidugókat és kössön egy tömlőt a csapadék leeresztőhöz. Tegye a tömlő nyitott végét közvetlenül az Ön padlójának leeresztő területére (▸ *9. old., 11. pont*).
– Vegye ki a dugót a fenéken lévő csapadék leeresztőből, amire a fenékben lévő összes víz lefolyik (▸ *9. old., 12. pont*)
– Járassa az egységet egy fél napon át [FAN] üzemmódban egy meleg helyiségben, hogy kiszáradjon a készülék belseje és megelőzze a bepenészedést.
– Állítsa le a készüléket és húzza ki a dugvilláját, tekerje fel a zsinórt és kösse össze egy szalaggal. Vegye ki az elemeket a távvezérlőből.
– Tisztítsa meg a légszűrőket és szerelje vissza őket.

Hibakeresés

Ha valami már nem működik...

VESZÉLY!
Halálos veszély!
A helytelen javítás a termék nem biztonságos működését eredményezheti. Ezzel önmagát és a környezetét veszélyezteti.

A hibás működést gyakran kisebb hibák váltják ki. Ezeket könnyen, önmaga is orvosolhatja. Kérem nézze meg a következő táblázatot, mielőtt felvenné a kapcsolatot az OBI üzlettel. Sok gondot előz meg ezzel és esetleg pénzt is megtakarít.

Hiba/téves működés	Oka	Orvoslása
Az egység nem indul, amikor a be/ki gombot megnyomja	P1 jelent meg a kijelző ablakban?	Eressze le a vizet a fenéktálcából.
	A helyiség hőmérséklete alacsonyabb, mint a beállított hőfok. (Hűtő üzemmód)	Állítsa át a hőmérsékletet.

HU

Hiba/téves működés	Oka	Orvoslása
Nem hűt eléggé	A helyiség ablakai vagy ajtajai nincsenek rendesen bezárva.	Győződjön meg, és zárjon be minden ablakot és ajtót.
	A helyiségben hőforrások vannak.	Ha lehetséges, távolítsa el a hőforrásokat.
	A kipufogó levegőtömlő nincs rákötve vagy eltömődött.	Kösse be a tömlőt és győződjön meg, hogy rendesen tud működni.
	A beállított hőmérséklet túl magas.	Csökkentse a hőmérséklet beállítást.
	A légszűrő porral eltömődött.	Tisztítsa meg a légszűrőket.
Zajos vagy rezeg.	A padló nem vízszintes vagy nem elég egyenes.	Tegye az egységet lehetőség szerint egy egyenes, vízszintes padozatra.
Gurgulázó hang	A hangot a hűtőközeg a légkondícionálón belüli áramlása váltja ki.	Ez normális.
Fűtő üzemben elmegy az áram	Az automatikus túlhevülés elleni védelem működött. Ha a kilépő levegő hőmérséklete túllépi a 70 °C-t, a készülék megáll.	Miután az egység lehűlt, kapcsolja vissza.

Ha önmaga nem tudja elhárítani a hibát, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi OBI üzlettel. Kérem legyen tudatában, hogy bármilyen helytelen javítás megszünteti a szavatosságot és további költségeket is okozhat.

Selejtezés

A készülék selejtezése

Az itt feltűntetett jellel megjelölt készülékeket nem szabad a háztartási szemétbe dobni. Az ilyen használt elektromos és elektronikus készülékeket külön kell hulladékba helyezni.

A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.

– Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.

Műszaki adatok

Anyagszám	475850 / 475851
Névleges feszültség	230 V~ / 50 Hz
Névleges kimenet	2000 W
Biztonsági osztály	I

Anyagszám	**475850 / 475851**
Védettség fokozata	IPX0
Megengedett környezeti hőmérséklet	–5 … +40 °C
Méretek	349 × 381 × 749 mm
Súly	24 kg

HR

Prijevod originalne upute za rad
Prijenosni klima uređaj

Poštovani kupci,
radujemo se Vašem povjerenju!

Prije prve upotrebe pročitajte ovu uputu za upotrebu! Ovdje će te naći sve upute za sigurnu upotrebu i dugi vijek trajanja uređaja. Molimo Vas da obavezno slijedite sve sigurnosne upute iz ove upute!

Sadržaj

O rukovanju sa ovom uputom za uporabu **114**
Prije nego što započnete… **114**
Za Vašu sigurnost **115**
Opseg isporuke **117**
Pregled uređaja **118**
Postavljanje **118**
Uporaba **120**
Njega i održavanje **123**
Uklanjanje pogrešaka **124**
Odlaganje na otpad **125**
Tehnički podaci **125**
Dodatak **179**
Prava na žalbu 182

O rukovanju sa ovom uputom za uporabu

Sve potrebne ilustracije ćete naći u ovoj uputi za upotrebu na prvoj strani. Unutar opisa će Vas se kroz uputnice voditi do odgovarajućih ilustracija.

Prije nego što započnete…

Svrsishodna uporaba

Uređaj odgovara stanju nauke i tehnike kao i sigurnosnim odredbama u vrijeme stavljanja u prodaju, u okviru njegove uporabe u skladu s odredbama.

Uređaj je namijenjen isključivo za nekomercijalnu uporabu kao prijenosni klima uređaj.

Uređaj se može koristiti samo u suhim unutarnjim prostorima u navedenom temperaturnom opsegu (▸ *Radni uvjeti – str. 117*).

Uređaj nije namijenjen profesionalnoj uporabi.

Svaka druga primjene nije dozvoljena. Korištenjem u nedozvoljene svrhe, kroz promjene na uređaju ili kroz uporabu dijelova, koji nisu kontrolirati i dozvoljeni od proizvođača, mogu nastati nepredvidiva oštećenja!

Svaka uporaba koja nije u skladu s odredbama odnosno svi radovi na uređaju koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu spadaju u nedozvoljenu uporabu izvan zakonskih granica odgovornosti proizvođača.

Što znače simboli koji se koriste?

U uputama za uporabu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se slijedeći simboli:

OPASNOST!
Neposredna životna opasnost i opasnost od ozljeda!
Neposredno opasna situacija čije posljedice mogu biti smrt ili teške ozljede.

UPOZORENJE!
Vjerojatna životna opasnost i opasnost od ozljeda!
Općenito opasna situacija čije posljedice mogu biti smrt ili teške ozljede.

OPREZ!
Moguća opasnost od ozljeda!
Opasna situacija koja može dovesti do ozljeda.

PAŽNJA!
Opasnost od oštećenja na uređaju!
Situacija čije posljedice mogu biti materijalne štete.

Napomena:
Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Za Vašu sigurnost

Opće sigurnosne upute

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ove upute za uporabu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sve sigurnosne upute! Ako ne poštujete sigurnosne upute, sebe i druge osobe dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sve upute za uporabu i sigurnosne upute radi buduće uporabe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obvezno dajte i upute za uporabu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili neki njegov dio neispravan, trebate ga staviti van pogona i stručno ga zbrinuti.
- Uređaj nemojte koristiti u prostorijama u kojima postoji opasnost od eksplozije ili u blizini gorućih tekućina ili plinova!
- Isključeni uređaj uvijek osigurajte protiv slučajnog uključivanja.
- Nemojte koristiti uređaje, na kojima sklopka za uključivanje – isključivanje ne funkcionira ispravno.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih osoba.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Uređaj nije namijenjen za to da ga koriste osobe (uključujući djeca) s ograničenim tjelesnim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako ih nadzire osoba zadužena za njihovu sigurnost ili su od nje dobile upute kako se koristi uređaj.

HR

- Provjerite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

Električna sigurnost

- Uređaj se smije priključiti samo na utičnicu sa uredno instaliranim zaštitnim kontaktom.
- Ista se mora osigurati sa zaštitnom sklopkom od struje kvara (FI sklopka) sa strujom kvara dimenzioniranja od ne više od 30 mA.
- Prije priključivanja uređaja se mora osigurati, da mrežni priključak odgovara priključnim podacima uređaja.
- Uređaj se smije koristiti samo unutar navedenih granica za napon, učinak i nazivni broj okretaja (vidi pločicu s podacima).
- Mrežni utikač ne dodirivati sa mokrim rukama! Mrežni utikač uvijek iskopčati na utičnici, ne povlačiti za kabel.
- Mrežni kabel ne savijati, gnječiti, povlačiti ili preko njega prelaziti; zaštititi od oštrih rubova, ulja i vrućine.
- Uređaj ne dizati uza kabel ili kabel koristiti u druge svrhe, u koje nije namijenjen.
- Prije svake uporabe provjerite utikač i kabel.
- Kod oštećenja mrežnog kabela odmah iskopčati mrežni utikač. Uređaj nikada ne koristiti sa oštećenim mrežnim kablom.
- Kod nekorištenja se mora uvijek iskopčati mrežni utikač.
- Prije ukapčanja mrežne utičnice osigurati, da je uređaj isključen.
- Prije iskapčana mrežne utičnice uvijek isključiti uređaj.
- Uređaj prilikom transporta iskopčati iz struje.

Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Ne postavljajte ili spremajte uređaj na mjesto s kojeg može pasti ili biti povučen u vodu.
- Uređaj transportirati uvijek u okomitom položaju i postavljati ga na stabilnu i ravno površinu.
- Tijekom nekorištenja isključiti uređaj.
- Oko uređaja sa svih strana ostaviti razmak od najmanje **30 cm** od zidova, namještaja i zavjesa.
- Ako se klima uređaj sruši tijekom uporabe, odmah ga isključiti i iskopčati iz mrežnog napajanja.
- Uvijek koristiti prekidač na ploči za upravljanje.
- Ne koristiti klima uređaj u mokrim prostorijama kao što su kupaonice ili prostorije za pranje odjeće.
- Ne dirati uređaj mokrim ili vlažnim rukama i ne se približavati bosonogi.
- Samo prstima koristiti gumbe na ploči za upravljanje.
- Ne skidati nikakve pričvršćene poklopce.
- Nikada ne koristiti uređaj ako ne radi ispravno, ako je pao ili je oštećen.
- Za uključivanje i isključivanje uređaja nikada ne koristiti utikač.
- Ne prekrivali ili začepljivati rešetke za ulaz i izlaz zraka.
- Za čišćenje ne koristiti opasne kemikalije te onemogućiti da dođu u doticaj s uređajem.
- U blizini ovog ili sličnih uređaja ne skladištiti ili koristiti benzin ili druge zapaljive pare i tekućine.

- Izbjegavati rizike pojave vatre ili električnog udara. Ne koristiti produžni kabel ili adapter. S kabla za napajanje ne skidati zatike.
- Uvjeriti se da je strujni napon prikladan za model koji ste odabrali. Tu informaciju možete pronaći na serijskoj pločici, na bočno strani kućišta i iza rešetke.
- Osigurati da je uređaj ispravno uzemljen. Ispravno uzemljenje veoma je važno radi smanjenja rizika od strujnog udara i požara. Kabel za napajanje opremljen je utikačem za uzemljenje s 3 pina radi zaštite od strujnog udara.
- Uređaj se treba koristiti s ispravno uzemljenom zidnom utičnicom. Ako zidna utičnica koju želite koristiti nije ispravno uzemljena ili zaštićena osiguračem s vremenskom zadrškom ili rastavljačem, ovlašteni električar treba ugraditi ispravnu utičnicu.
- Osigurati da utičnica ima pristup nakon što se jedinica instalira.
- Ne koristiti uređaj u blizini zapaljivih tvari ili para kao što su alkohol, insekticidi, gorivo itd.

Prije puštanja uređaja u rad, obavezno pročitati i poštivati upute za uporabu.

Ušteda energije

- Uređaj koristiti u prostoriji preporučene veličine.
- Smjestiti uređaj na mjesto na kojem namještaj ne može ometati protok zraka.
- Zavjese držati zatvorenim tijekom najsunčanijeg dijela dana.
- Filtre održavati čistim.
- Vrata i prozore držati zatvorenim kako bi se hladan zrak zadržao u prostoriji, a topli zrak vani (način rada hlađenje) ili topli zrak zadržao unutra, a hladan zrak vani (način rada grijanje).

Radni uvjeti

Klima uređaj treba koristiti unutar niže navedenog temperaturnog opsega:

Način rada	Sobna temperatura
[COOL]	17–35 °C
[DRY]	13–35 °C
[HEAT] (tip crpke za grijanje)	5–30 °C
[HEAT] (tip električnog grijanje)	≤ 30 °C

Predloženi alat za instalaciju seta za prozor

- Odvijač (Phillips, srednje veličine)
- Mjerna traka ili ravnalo
- Nož ili škare
- Pila (u slučaju da set za prozor treba odrezati na veličinu jer je prozor premali za izravnu instalaciju)

Opseg isporuke

▸ *Sadržaj isporuke – str. 2*

HR

Napomena:
Opcijski Elementi (*), neki modeli to nemaju. Sve slike u ovom priručniku samo su indikativne. Vaš klima uređaj može se malo razlikovati. Stvarna veličina ima prednost.

Napomena:
Ukoliko neki dio nedostaje ili je oštećen, kontaktirajte prodavača.

A. Crijevo za izlaz zraka (isporučeno), adapter B (okrugli ili plosnati: ovisno o modelu) i set klizača i svornjaka za prozor
B. Adapter B (okrugli)
C. Adapter za zidni izlaz A
D. Ekspanzijski zatik i drveni vijak
E. Pjenasta brtva
F. Daljinski upravljač i baterije (samo za modele s daljinskim upravljačem)
G. Odvodno crijevo

Pregled uređaja

▸ *Sadržaj isporuke – str. 2*

1. Ploča za upravljanje
2. Kontrolna ručka za vodoravnu lamelu (ručno namještanje)
3. Ručka za transport (na obje strane)
4. Prijemnik za daljinski signal
5. Ploča
6. Gornji filtar za zrak (iza rešetke)
7. Izlaz za zrak
8. Kotač
9. Ulaz za zrak
10. Odvodni izlaz
11. Ulaz za zrak
12. Donji filtar za zrak (iza rešetke)
13. Podni odvodni izlaz iz spremnika

Postavljanje

▸ *Montaža – str. 4*

Položaj

- Klima uređaj treba postaviti na čvrstu podlogu radi smanjenja buke i vibracije. Radi sigurnog postavljanja staviti uređaj na glatku, ravnu i dovoljno čvrstu podlogu.
- Uređaj ima kotačiće za pomicanje, ali trebao bi se pomicati samo po glatkim i ravnim površinama. Oprezno pomicati uređaj po tepihu i tepisonima. Ne pokušavati pomicati uređaj preko predmeta.
- Uređaj treba smjestiti u blizinu ispravno uzemljene utičnice.
- Nikada ne stavljati zapreke oko ulaza ili izlaza zraka.
- Radi dovoljnog prozračivanja ostaviti razmak od najmanje **30 cm** od zida.
- Pobrinite se za to, da otvor za prozor ima slobodan prohod van. Pri tome zatvorite prozor tj. vrata koliko je to moguće. ▸ *Str. 4, točka 1*

Instalacija seta klizača za prozor

▸ *Str. 5, točka 2 –* ▸ *Str. 6, točka 4*

Napomena:
Set klizača za prozor: minimalno = 67,5 cm, maksimalno = 123 cm

Set klizača za prozor dizajniran je da odgovara većini okomitih i vodoravnih prozora, ali možda će biti potrebno improvizirati/modificirati neke elemente

postupka za određene tipove prozora. Set klizača za prozor može se pričvrstiti pomoću vijka (21).

Ako je otvor prozora manji od navedene minimalne duljine seta klizača za prozor, izrežite klizač s rupom kako bi odgovarao otvoru prozora. Nikada ne izrežite rupu u set klizača za prozor.

Ugradnja u dvostruki preklapajući prozor

▸ *Str. 6, točka 5 –▸ Str. 7, točka 8*

– Izrežite pjenastu brtvu (ljepljivi tip) (E) na odgovarajuću duljinu i zalijepite je za prozorsku gredu (22).
– Pričvrstite set klizača za prozorsku gredu (22). Namjestite duljinu seta klizača za prozor u skladu s širinom prozora, skratite namjestivi set za prozor ako je širina prozora manja od 67,5 cm. Otvorite prozorsko krilo i stavite set klizača za prozor na prozorsku gredu (22).
– Izrežite pjenastu brtvu (ljepljivi tip) (E) na odgovarajuću duljinu i zalijepite je s gornje strane prozora.
– Oprezno zatvorite prozorsko krilo.
– Odrežite pjenastu brtvu na odgovarajuću duljinu i zabrtvite otvor između gornjeg i donjeg prozorskog krila.

Ugradnja crijeva za izlaz zraka

▸ *Str. 7, točka 9*

Crijevo za izlaz zraka i adapter treba ugradili ili skinuti ovisno o načinu uporabe.

[COOL], [HEAT] (tip crpke za grijanje) ili [AUTO] način rada	Ugraditi
[FAN], [DEHUMIDIFY] ili [HEAT] (tip električnog grijanja)	Skinuti

– Postaviti adapter za izlaz zraka u crijevo za izlaz. Za ugradnju seta za prozor pogledati prethodne stranice.
– Gurnuti izlaznu cijev u otvor za izlaz zraka u smjeru strelice.

Cijev za izlaz može se ugraditi u zid

▸ *Str. 8, točka 10*

PAŽNJA!
Rizik od ozljeda!
U slučaju nekorištenja uređaja rupu zatvoriti poklopcem adaptera.
Ne prelamati crijevo.

Napomena:
Ne primjenjuje se na jedinice bez adapter A, ekspanzijskih zatika i drvenih vijaka za dodatnu opremu

– Pripremiti rupu u zidu. U zid (s vanjske strane) ugraditi zidni adapter za izlaz zraka koristeći 4 ekspanzijska zatika (D) i drvene vijke, pričvrstiti u potpunosti.
– Pričvrstiti adapter B (okrugli) crijeva za izlaz na adapter A zidnog odsisa (C).

HR

Crijevo se može umjereno skratiti ili produljiti ovisno o zahtjevima ugradnje, međutim, preporuča se da duljina crijeva bude minimalna.

Ispuštanje vode:

▸ *Str. 9, točka 11* – ▸ *Str. 9, točka 12*

– Tijekom odvlaživanja skinite čep s odvoda (12) sa stražnje strane uređaja, stavite konektor za odvod (5/8“ univerzalni ženski) s crijevom 3/4“ (27) (kupiti lokalno). Za modele bez odvodnog konektora, odvodno crijevo jednostavno pričvrstiti u rupu. Otvoreni kraj crijeva staviti izravno iznad područja odvoda u podrumu.
– Ako razina vode u posudi za kondenzat postigne unaprijed određenu razinu, uređaj će zapištati 8 puta, dok će digitalni zaslon pokazivati P1. U tom će se trenutku hlađenje/odvlaživanje automatski zaustaviti. Međutim, motor ventilatora će i dalje nastaviti raditi (to je uobičajeno). Oprezno pomaknite uređaj do područja odvoda, skinite čep s podnog odvoda (13) i pustite da voda istječe. Ponovo vratite čep na podni odvod i pokrenite uređaj sve dok simbol P1 ne nestane. Ako se pogreška ponovi, pozovite servis.

Uporaba

▸ *Posluživanje – str. 10*

Prije početka upoznajte se s pločom za rukovanje i daljinskim upravljačem i svim njihovim funkcijama, zatim slijedite simbol za funkciju koju želite. Uređajem se može upravljati putem ploče za upravljanje ili daljinskim upravljačem.

Napomena:
Ovaj priručnik ne uključuje upute za uporabu daljinskog upravljača.

Ploča za upravljanje klima uređajem

▸ *Str. 10, točka 1*

14. [MODE] gumb za odabir načina rada

    Odabire prikladni način rada. Svaki puta kada pritisnete gumb, biraju se načini rada redoslijedom [AUTO], [COOL], [DRY], [FAN] i [HEAT] (hlađenje samo modeli bez). Indikator načina rada pali se u različitim postavkama načina rada.

15. [SLEEP] gumb

    Koristi se za aktiviranje načina rada [SLEEP].

16. [UP] (▲) i [DOWN] (▼) gumb

    Koriste se za namještanje temperaturnih postavki (povećanje/smanjivanje) (u koracima od 1 °C) u rasponu od 17 °C – 30 °C ili postavke [TIMER] u rasponu od 0~24 hrs.

Napomena:
Ploča za upravljanje može prikazivati temperaturu u stupnjevima Fahrenheit ili celzijevim stupnjevima. Za prebacivanje između njih, pritisnite i držite Up i Down gumbe u isto vrijeme

tijekom 3 sekunde.

17. [ON-OFF] gumb

    Prekidač za uključivanje/isključivanje.

18. [TIMER] gumb

Koristi se za aktiviranje vremena uključivanja [AUTO ON] i isključivanja [AUTO OFF], zajedno s gumbima ▲ i ▼.

19. [FAN] gumb

Pritisnite za odabir brzine ventilatora u dva koraka – [LOW] i [HIGH]. Indikator brzine ventilatora pali se u različitim postavkama ventilatora.

20. LEd zaslon

Pokazuje postavljenu temperaturu u [°C] ili [F] ili postavke auto-timera. Kada se nalazi u načinu rada [DRY] i [FAN], pokazuje sobnu temperaturu.

Kodovi pogreški

E1 Pogreška osjetnika sobne temperature – Isključite jedinicu iz struje i ponovo je uključite. Ako se pogreška ponavlja, nazovite servis.

E2 Pogreška osjetnika temperature isparivača – Isključite jedinicu iz struje i ponovo je uključite. Ako se pogreška ponavlja, nazovite servis.

E4 Komunikacijska pogreška ploče zaslona – Isključite jedinicu iz struje i ponovo je uključite. Ako se pogreška ponavlja, nazovite servis.

Zaštitni kodovi

P1 Posuda za kondenzat je puna – Spojite odvodno crijevo i ispraznite nakupljenu vodu. Ako se pogreška ponovi, pozovite servis.

Napomena:
Ako se pojavi više od jednog koda pogreške, prioritet redoslijeda kodova je sljedeći:
E4--E2--E1--P1.

Upute za uporabu

Način rada hlađenja [COOL]

- Pritišćite [MODE] gumb (14) sve dok se ne upali indikator [COOL].
- Za odabir željene sobne temperature pritišćite [ADJUST] gumb (16) (▲) ili (▼). Temperatura se može podesiti u opsegu od 17 °C – 30 °C.
- Za odabir brzine ventilatora pritisnite [FAN] gumb (19).

Način rada grijanje [HEAT] (hlađenje samo modeli bez)

- Pritišćite [MODE] gumb (14) sve dok se ne upali indikator [HEAT].
- Za odabir željene sobne temperature pritišćite [ADJUST] gumb (16) (▲) i (▼). Temperatura se može podesiti u opsegu od 17 °C – 30 °C.
- Za odabir brzine ventilatora pritisnite [FAN] gumb (19). Za neke modele, brzina ventilatora ne može se namjestiti u načinu rada [HEAT].

Način rada odvlaživanje [DRY]

- Pritišćite [MODE] gumb (14) sve dok se ne upali indikator [DRY].
- U ovom načinu rada ne možete odabrati brzinu ventilatora ili namjestiti temperaturu.
- Za bolje efekt odvlaživanja prozori i vrata neka budu zatvoreni.
- Ne spajati crijevo na prozor.

HR

Način rada [AUTO]

- Kada klima uređaj podesite na način rada [AUTO], automatski će odabrati hlađenje, grijanje (hlađenje samo modeli bez), ili prozračivanje ovisno o temperaturi koju ste odabrali i o sobnoj temperaturi.
- klima uređaj će automatski regulirati sobnu temperaturu na temperaturu koju ste odabrali.
- U [AUTO] načinu rada ne možete odabrali brzinu ventilatora.

Način rada [FAN]

- Pritišćite [MODE] gumb (14) sve dok se ne upali indikator [FAN].
- Za odabir brzine ventilatora pritisnite [FAN] gumb (19). Temperatura se ne može podesiti.
- Ne spajati crijevo na prozor.

Način rada [TIMER]

- Kada je uređaj uključen, prvi pritisak na [TIMER] gumb (18) će upaliti indikator [TIMER OFF]. To signalizira da je program automatskog zaustavljanja pokrenut. Ako ponovo pritisnete [TIMER] gumb (18), upalit će se indikator [TIMER ON]. To signalizira da je program automatskog pokretanja aktiviran.
- Kada je uređaj isključen, prvi pritisak na [TIMER] gumb (18) će upaliti indikator [TIMER ON]. To signalizira da je program automatskog pokretanja aktiviran.
- Ako ponovo pritisnete [TIMER] gumb (18), upalit će se indikator TIMER OFF. To signalizira da je program automatskog zaustavljanja pokrenut.
- Pritišćite ili držite pritisnutim [ADJUST] gumbe (16) (▲) i (▼) za promjenu vremena Auto u koracima od 0.5 sati, sve do 10 sati, a zatim u koracima od 1 sata sve do 24 sata. Upravljačka jedinica će odbrojavati vrijeme koje je preostalo do pokretanja.
- Odabrano vrijeme će se registrirati za 5 sekundi, a sustav će se automatski vratiti na prethodnu postavku temperature.
- Ako se uređaj uključi ili isključi u bilo koje vrijeme, ili timer podesi na 0.0 poništit će program automatsko pokretanje/zaustavljanje.
- Ako se pojavi kvar (E1 ili E2), program automatskog pokretanje/zaustavljanja će se također poništiti.

Način rada [SLEEP]

Napomena:
Ova funkcija nije na raspolaganju u načinu rada [FAN] ili [DRY].

- Ako pritisnete [SLEEP] gumb (15), postavljena temperatura će se povećati (hlađenje) ili smanjiti (grijanje) za 1 °C u 30 minuta. Postavljena temperatura će se zatim povećati (hlađenje) ili smanjiti (grijanje) za daljnjih 1 °C nakon dodatnih 30 minuta. Nova temperatura zadržat će se tijekom 7 sati prije nego se vrati na izvorno odabranu temperaturu. Time završava način rada [SLEEP], a uređaj će dalje raditi kako je izvorno bio programiran.

Druge funkcije

Automatsko ponovno pokretanje (na nekim modelima)

Ako se uređaj iznenada isključi zbog nestanka struje, automatski će se ponovo upaliti s prethodno postavljenim funkcijama kada struja ponovo dođe.

Pričekajte 3 minute prije resetiranja

Nakon što se uređaj zaustavio, ne može se ponovo pokrenuti prije isteka prve 3 minute. To je radi zaštite

uređaja. Uređaj će se automatski ponovo pokrenuti nakon 3 minute.

Namještanje smjera protoka zraka

▸ *Str. 10, točka 2*

Ručno namještanje smjera protoka zraka:

- Lamela se može ručno namjestiti na željeni položaj.
- – Na lamelu ne stavljajte teške predmete ili druge terete jer bi mogli oštetiti uređaj.
- – Osigurajte da je lamele u potpunosti otvorena tijekom grijanja.
- – Lamela neka bude u potpunosti otvorena tijekom rada uređaja.

Njega i održavanje

OPASNOST!
Smrtna opasnost!
Obavezno isključite uređaj iz struje prije čišćenja ili servisiranja.

OPASNOST!
Smrtna opasnost!
Nikada ne prati uređaj izravno pod vodom iz slavine ili crijevom. Postoji opasnost od električnog udara.

PAŽNJA!
Rizik od oštećenja proizvoda!
Za čišćenje uređaja ne koristiti benzin, razrjeđivač ili druge kemikalije.

▸ *Održavanje – str. 11*

Filtar za zrak

– Filtar za zrak čistiti najmanje jednom u dva tjedna kako bi se spriječio neispravan rad ventilatora radi prašine.

Skidanje

Uređaj ima dva filtra. Pomaknite gornji (6) i donji filtar (12) u smjeru strelice, a zatim ih izvadite prema dolje.

Čišćenje

Filtri za zrak peru se nježno ih uranjajući u toplu vodu (oko 40 °C) s neutralnim deterdžentom. Isperite filtar i osušite ih zaklonjene od sunčevih zraka.

Montiranje

Nakon čišćenja vratite gornji i donji filtar za zrak.

Napomena:
Gornje (donje) rešetke i gornji (donji) filtri za zrak su spojeni i ne mogu se odvojiti.

HR

Kućište uređaja

– Za čišćenje kućišta uređaja upotrijebite mekanu krpu koja ne ostavlja dlačice namočenu u malo neutralnog deterdženta. Osušite ga suhom krpom.

Nekorištenja uređaja tijekom dužeg razdoblja

– Skinite gumeni čep sa stražnje strane uređaja i spojite crijevo na odvodni izlaz. Otvoreni kraj crijeva staviti izravno iznad područja odvoda u podrumu (▸ *Str. 9, točka 11*).
– Skinite čep s donjeg odvodnog otvora, sva voda iz posude za kondenzat trebali bi se ispustiti (▸ *Str. 9, točka 12*).
– Ostavite da uređaj radi pola dana u načinu rada [FAN] u toploj prostoriji kako bi se uređaj osušio iznutra i spriječilo stvaranje plijesni.
– Zaustavite uređaj i isključite ga iz struje, namotajte kabel i povežite ga trakom. Iz daljinskog upravljača izvadite baterije.
– Očistite filtar za zrak i ponovo ga umetnite.

Uklanjanje pogrešaka

Ako nešto ne funkcionira...

OPASNOST!
Smrtna opasnost!
Nestručni popravci mogu dovesti do toga da uređaj više ne radi sigurno. Takvim postupanjem ugrožavate sebe i okoliš.

Kvarovi mogu biti uzrokovati čak i malim pogreškama. Većinu tih pogrešaka možete i sami ukloniti. Molimo Vas da prije kontaktiranja OBI trgovine proučite sljedeću tablicu. Možda će vam uštedjeti vremena, truda, a vjerojatno i troškova.

Pogreška/kvar	Uzrok	Uklanjanje
Uređaj se ne uključuje kada se pritisne gumb za uključivanje/isključivanje	P1 se pojavljuje na zaslonu?	Ispustite vodu iz posude za kondenzat.
	Sobna temperatura je niže od namještene temperature. (hlađenje)	Resetirajte temperaturu.
Nije dovoljno hladno	Prozori ili vrata u prostoriji nisu zatvoreni.	Uvjerite se da su svi prozori i vrata zatvoreni.
	U sobi se nalaze izvori topline.	Uklonite izvore topline ako je moguće.
	Crijevo za odvod zraka nije spojeno ili je blokirano.	Spojite crijevo i osigurajte da radi ispravno.
	Postavljena temperatura je previsoka.	Smanjite postavljenu temperaturu.
	Prašina je začepila filtar za zrak.	Očistite filtar za zrak.

Pogreška/kvar	Uzrok	Uklanjanje
Buka ili vibracija.	Podloga nije u ravnini ili nije dovoljno ravna.	Stavite uređaj na ravnu podlogu.
Zvuk žuborenja	Zvuk dolazi od rashladne tekućine unutar klima uređaja.	To je uobičajeno.
Gašenje uređaja u načinu rada grijanje	Automatska funkcija zaštite od pregrijavanja. Kada temperatura na izlazu za zrak prekorači 70 °C, uređaj će se isključiti.	Nakon što se uređaj ohladi, ponovo ga upalite.

Ukoliko ne možete sami ukloniti pogrešku, kontaktirajte najbližu OBI trgovinu. Primite na znanje da nestručni popravci poništavaju jamstvo, a mogu nastati i dodatni troškovi

Odlaganje na otpad

Odlaganje uređaja na otpad

Uređaji koji su označeni ovim simbolom se ne smiju odlagati na kućni otpad. Obvezni ste ovakve električne i elektronske stare uređaje odvojeno odlagati.

Odlaganje pakiranja na otpad

Pakiranje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.

– Ove materijale dajte na ponovnu preradu i uporabu.

Tehnički podaci

Broj	475850 / 475851
Nominalni napon	230 V~ / 50 Hz
Nominalni izlaz	2000 W
Klasa sigurnosti	I
Stupanj zaštite	IPX0
Dopuštena temperatura okoline	–5 … +40 °C
Dimenzije	349 × 381 × 749 mm
Masa	24 kg

BA

Prijevod originalne upute za rad
Mobilni klima uređaj

Poštovani klijentu,
raduje nas vaše povjerenje!

Svakako pročitajte uputstvo za upotrebu prije prvog puštanja u pogon! Ovdje ćete naći sva uputstva za jednu sigurnu upotrebu in dug život vašeg aparata. Svakako pazite na sva sigurnosne upute u ovom uputstvu!

Kazalo

Za rukovanje ovom uputom za upotrebu **126**
Prije nego što počnete... ..... **126**
Za Vašu sigurnost **127**
Obim isporuke **130**
Brzi pregled vašeg uređaja **130**
Montaža **130**
Rad **132**
Njega i održavanje **135**
Uklanjanje smetnji **136**
Odlaganje na otpad **137**
Tehnički podaci **137**
Dodatak **179**
Prava na žalbu 182

Za rukovanje ovom uputom za upotrebu

Sve potrebne ilustracije ćete naći u ovoj uputi za upotrebu na prvoj strani. Unutar opisa će Vas se kroz uputnice voditi do odgovarajućih ilustracija.

Prije nego što počnete...

Namjenska upotreba

Uređaj odgovara stanju nauke i tehnike kao i sigurnosnim odredbama u vrijeme stavljanja u prodaju, u okviru njegove upotrebe u skladu sa odredbama.

Ovaj uređaj je namijenjen isključivo za nekomercijalnu upotrebu kao mobilni klima uređaj.

Ovaj uređaj se može koristiti samo u suhim unutrašnjim prostorijama unutar navedenog temperaturnog područja (▸ *Uslovi rada – str. 129*).

Uređaj nije namijenjen profesionalnoj upotrebi.

Svaka druga upotreba je nepropisna. Nepropisnom upotrebom, promjenama na uređaju ili upotrebom dijelova koji nisu provjereni ili dozvoljeni od strane proizvođača, mogu nastati nepredviđene štete!

Svaka upotreba koja nije u skladu sa odredbama odnosno svi radovi na uređaju koji nisu opisani u ovom uputstvu za upotrebu spadaju u nedozvoljenu upotrebu izvan zakonskih granica odgovornosti proizvođača.

Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se slijedeći simboli:

OPASNOST!
Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda!
Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.

UPOZORENJE!
Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda!
Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.

OPREZ!
Eventualna opasnost od povreda!
Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.

PAŽNJA!
Opasnost od oštećenja uređaja!
Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.

Uputa:
Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Za Vašu sigurnost

Opšta sigurnosna uputstva

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili neki njegov dio oštećen, mora se staviti van pogona i propisno odložiti.
- Uređaj ne upotrebljavajte u prostorijama u kojima može doći do eksplozije ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova!
- Isključen uređaj uvijek osigurajte protiv slučajnog uključivanja.
- Nemojte koristiti uređaje, na kojima prekidač za uključivanje – isključivanje ne funkcionira ispravno.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.

- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

Električna sigurnost

- Uređaj se smije priključiti samo na utičnicu sa uredno instaliranim zaštitnim kontaktom.
- Ista se mora osigurati sa zaštitnim prekidačem od struje kvara (FI sklopka) sa strujom kvara dimenzioniranja od ne više od 30 mA.
- Prije priključivanja uređaja se mora osigurati, da mrežni priključak odgovara priključnim podacima uređaja.
- Uređaj se smije koristiti samo unutar navedenih granica za napon, učinak i nazivni broj okretaja (vidi pločicu s podacima).
- Mrežni utikač nikada ne dodirivati sa mokrim rukama! Mrežni utikač uvijek povući za utikač a ne za kabal.
- Mrežni kabel ne savijati, gnječiti, povlačiti ili preko njega prelaziti; zaštititi od oštrih rubova, ulja i vrućine.
- Uređaj ne dizati uza kabel ili kabel koristiti u druge svrhe, u koje nije namijenjen.
- Prije svake upotrebe provjerite utikač i kabel.
- Kod oštećenja mrežnog kabela odmah iskopčati mrežni utikač. Uređaj nikada ne koristiti sa oštećenim mrežnim kablom.
- Kod nekorištenja se mora uvijek iskopčati mrežni utikač.
- Prije prikopčavanja mrežne utičnice osigurati, da je uređaj isključen.
- Prije iskopčavanja mrežne utičnice uvijek isključiti uređaj.
- Uređaj prilikom transporta iskopčati iz struje.

Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Ne postavljajte i ne skladištite uređaj tamo gdje može pasti ili biti povučen u vodu.
- Uvijek transportujte uređaj u vertikalnom položaju i postavite ga na stabilnoj, ravnoj površini za vrijeme upotrebe.
- Isključite uređaj kad se ne koristi.
- Držite rastojanje od najmanje **30 cm** oko cijelog uređaja od zidova, namještaja i zavjesa.
- Ako se klima uređaj prevrne tokom upotrebe, odmah ga isključite i odspojite iz utičnice za napajanje strujom.
- Uvijek koristite prekidač na kontrolnom panelu.
- Ne koristite svoj klima uređaj u vlažnoj prostoriji kao što je kupatilo ili praonica.
- Nemojte dodirivati uređaj vlažnim ili mokrim rukama ili kada ste bosi.
- Nemojte pritiskati tipke na kontrolnom panelu bilo čim drugim osim prstima.
- Ne odstranjujte nijedan od pričvršćenih poklopaca.
- Nikad ne koristite ovaj uređaj ako ne radi ispravno ili ako je ispao ili ako je oštećen.
- Nikad ne koristite utikač da biste startovali ili zaustavili uređaj.

- Ne prekrivajte i ne zaklanjajte ulazne ili izlazne rešetke.
- Ne koristite opasne hemikalije za čišćenje i ne dozvolite da dođu u kontakt s uređajem.
- Ne skladištite i ne koristite benzin ili druge zapaljive pare i tečnosti u blizini ovog ili bilo kojeg drugog uređaja.
- Izbjegavajte opasnost od požara ili električnog šoka. Ne koristite produžni kabl ili utikač adaptera. Ne odstranjujte nijedan kontakt iz strujnog kabla.
- Uvjerite se da je električno servisiranje adekvatno za model koji ste izabrali. Ove informacije mogu se pronaći na serijskoj pločici koja se nalazi na bočnoj strani kućišta i iza rešetke.
- Uvjerite se da je uređaj ispravno uzemljen. Da bi se na minimum svela opasnost od šoka i požara, ispravno uzemljenje je važno. Strujni kabl je opremljen trokontaktnim utikačem za uzemljenje za zaštitu od opasnosti od šoka.
- Ovaj uređaj se mora koristiti u ispravno uzemljenoj zidnoj utičnici. Ako zidna utičnica koju namjeravate koristiti nije adekvatno uzemljena ili zaštićena osiguračem s vremenskim kašnjenjem ili prekidačem kola, neka kvalifikovani električar instališe odgovarajuću utičnicu.
- Uvjerite se da je utičnica pristupačna nakon instalacije uređaja.
- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih materijala ili para kao što su alkohol, insekticidi, petrol itd.

Prije stavljanja uređaja u rad pročitajte i slijedite uputstva za upotrebu.

Ušteda energije

- Koristite uređaj u prostoriji preporučene veličine.
- Smjestite uređaj na mjesto na kojem namještaj ne može ometati protok zraka.
- Držite roletne/zavjese zatvorenim za vrijeme najsunčanijeg dijela dana.
- Držite filtere čistim.
- Držite vrata i prozore zatvorenim kako biste hladni zrak držali unutra, a topli zrak vani (režim hlađenja) ili topli zrak unutra, a hladni zrak vani (režim grijanja).

Uslovi rada

Klima uređaj mora se koristiti unutar temperaturnog područja navedenog ispod:

Režim rada	Sobna temperatura
[COOL]	17–35 °C
[DRY]	13–35 °C
[HEAT] (tip grijne pumpe)	5–30 °C
[HEAT] (tip električne toplote)	≤ 30 °C

Preporučeni alati za instalaciju kompleta za prozor

- Odvijač (srednje veličine Phillips)
- Mjerna traka ili lenjir
- Nož ili makaze
- Pila (u slučaju da komplet za prozor treba odrezati na odgovarajuću veličinu jer je prozor preuzak za direktnu instalaciju)

BA

Obim isporuke

▸ *Sadržaj isporuke – str. 2*

Uputa:
Izborni dijelovi (*), neki modeli bez njih. Sve ilustracije u ovom priručniku su samo u svrhu objašnjenja. Vaš klima uređaj možda je malo drugačiji. Stvarni oblik je relevantan.

Uputa:
Ako je bilo koji od dijelova oštećen ili ako nedostaje, kontaktirajte prodavača.

A. Ispušno crijevo (priloženo), adapter B (okrugli otvor ili pljosnati otvor: zavisno od modela) i komplet kliznika za prozor i klin
B. Adapter B (okrugli otvor)
C. Zidni ispušni adapter A
D. Ekspanzioni čep i drveni vijak
E. Zaptivna pjena
F. Daljinski upravljač i baterija (samo za modele s daljinskim upravljanjem)
G. Odvodno crijevo

Brzi pregled vašeg uređaja

▸ *Sadržaj isporuke – str. 2*

1. Radni panel
2. Kontrolna poluga za horizontalnu grilju (ručno podešavanje)
3. Ručka za nošenje (obje strane)
4. Prijemnik daljinskog signala
5. Panel
6. Gornji zračni filter (iza rešetke)
7. Izlaz zraka
8. Točkić
9. Ulaz zraka
10. Izlaz za pražnjenje
11. Ulaz zraka
12. Donji zračni filter (iza rešetke)
13. Izlaz za pražnjenje donje komore

Montaža

▸ *Montaža – str. 4*

Lokacija

- Klima uređaj treba da se postavi na čvrstu podlogu kako bi se buka i vibracija svele na minimum. Da bi položaj bio siguran i stabilan, postavite uređaj na ravan čvrst pod dovoljne nosivosti za ovaj uređaj.
- Uređaj ima točkiće za pomoć pri postavljanju, ali se smije voziti samo na ravnoj površini. Budite oprezni kad vozite uređaj na tepisima ili drugim prekrivenim površinama. Ne pokušavajte gurati uređaj preko nekih predmeta.
- Uređaj mora biti postavljen u blizini ispravno uzemljene utičnice.
- Nikad ne stavljajte nikakve prepreke oko ulaza za zrak na uređaju.
- Ostavite najmanje **30 cm** slobodnog prostora od zida da bi se omogućio efikasan rad klima uređaja.

- Pobrinite se za to, da otvor za prozor ima slobodan prohod van. Pri tome zatvorite prozor tj. vrata koliko je to moguće. ▸ *Str. 4, tačka 1*

Instalacija kompleta kliznika za prozore

▸ *Str. 5, tačka 2* – ▸ *Str. 6, tačka 4*

Uputa:
Komplet kliznika za prozore: minimalno = 67,5 cm, maksimalno = 123 cm

Vaš komplet kliznika za prozor je dizajniran da odgovara većini standardnih vertikalnih i horizontalnih postavljanja na prozore, međutim, može biti potrebno da improvizujete/modifikujete neke aspekte postupka instalacije

za određene tipove prozora. Komplet kliznika za prozore može se fiksirati pomoću klina (21).

Ako je otvor prozora manji od spomenute minimalne dužine kompleta kliznika za prozor, skratite onaj s rupom na njemu da bi se uklopio u otvor prozora. Nikad ne urezujte rupu u kompletu kliznika za prozor.

Instalacija u prozoru s dva vertikalno klizna krila

▸ *Str. 6, tačka 5* –▸ *Str. 7, tačka 8*

- Odrežite pjenasti zaptivač (adhezivni tip) (E) na odgovarajuću dužinu i postavite ga na postolje prozora (22).
- Postavite komplet kliznika za prozor na postolje prozora (22). Podesite dužinu kompleta kliznika za prozor u skladu sa širinom prozora, skratite podesivi komplet za prozor ako je širina prozora manja od 67,5 cm. Otvorite okvir prozora i postavite komplet kliznika za prozor na postolje prozora (22).
- Odrežite pjenasti zaptivač (adhezivni tip) (E) na odgovarajuću dužinu i postavite ga na vrh prozora.
- Dobro zatvorite okvir prozora prema prozoru.
- Odrežite pjenasti zaptivač na odgovarajuću dužinu i zaptijte otvor između okvira vrha prozora i vanjskog okvira prozora.

Instalacija ispušnog crijeva

▸ *Str. 7, tačka 9*

Ispušno crijevo i adapter moraju biti instalirani ili odstranjeni u skladu s režimom upotrebe.

režim rada [COOL], [HEAT] (tip grijne pumpe) ili [AUTO]	Instalisati
[FAN], [DEHUMIDIFY] ili [HEAT] (tip električne toplote)	Odstraniti

- Instališite adapter B za pražnjenje kroz prozor na ispušno crijevo. Pogledajte prethodne stranice za instalaciju kompleta za prozor.
- Gurnite ispušno crijevo u otvor izlaza za zrak u pravcu strelice.

Ispušno crijevo može se instalisati u zid

▸ *Str. 8, tačka 10*

PAŽNJA!
Rizik od povreda!
Prekrijte otvor koristeći poklopac adaptera kad uređaj nije u upotrebi.
Ne savijajte previše cijev.

Uputa:
Nije primjenjivo za uređaje bez adaptera A, ekspanzionih čepova i drvenih vijaka

– Pripremite otvor u zidu. Instališite zidni ispušni adapter A na zid (vani) koristeći 4 ekspanziona čepa (D) i drvene vijke, uvjerite se da su dobro pričvršćeni.
– Spojite ispušno crijevo instalisanog adaptera B (okrugli otvor) na zidni ispušni adapter A (C).

Cijev se može komprimirati ili proširiti umjereno u skladu sa zahtjevima instalacije, ali je poželjno da se dužina cijevi drži na minimumu.

Odvođenje vode:

▸ *Str. 9, tačka 11* – ▸ *Str. 9, tačka 12*

– Tokom režima rada odvlaživanja odstranite odvodni čep (12) sa stražnje strane uređaja, instališite odvodni konektor (5/8“ univerzalni ženski spoj) s crijevom od 3/4“ (27) (kupljenim odvojeno). Za modele bez odvodnog konektora samo spojite odvodno crijevo na otvor. Postavite otvoreni kraj crijeva direktno iznad područja odvoda na podu.
– Kad nivo vode donje komore dostigne prethodno određeni nivo, uređaj se zvučno oglasi 8 puta, na području digitalnog displeja prikazuje se P1. U tom trenutku proces rada klima uređaja/odvlaživanja odmah će se zaustaviti. Međutim, motor ventilatora će nastaviti raditi (to je normalno). Pažljivo pomjerite uređaj do odvodne lokacije, odstranite donji odvodni čep (13) i pustite da voda istekne. Ponovo vratite donji odvodni čep i restartujte mašinu dok simbol P1 ne nestane s prikaza. Ako se greška ponovi, pozovite servis.

Rad

▸ *Posluživanje – str. 10*

Prije nego što počnete, dobro se upoznajte s kontrolnim panelom i daljinskim upravljačem i svim njegovim funkcijama, zatim slijedite simbole za funkcije koje želite. Uređaj se može kontrolisati samo preko kontrolnog panela uređaja ili pomoću daljinskog upravljača.

Uputa:
Ovaj priručnik ne uključuje opis rada daljinskog upravljača.

Radni panel klima uređaja

▸ *Str. 10, tačka 1*

14. Tipka za odabir režima rada [MODE]
    Odabire odgovarajući režim rada. Svaki put kad pritisnete ovu tipku, režim se odabire u nizu koji ide od [AUTO], [COOL], [DRY], [FAN] i [HEAT] (hlađenje samo za modele bez grijanja). Svjetlo indikatora režima rada svijetli u različitim podešavanjima režima rada.
15. Tipka [SLEEP]
    Koristi se za aktiviranje [SLEEP] režima rada.
16. Tipka [UP] (▲) i [DOWN] (▼)
    Koristi se za podešavanje (povećavanje/smanjivanje) postavki temperature (koraci od 1 °C) u rasponu od 17 °C – 30 °C ili [TIMER] postavke u rasponu od 0~24 sata.

Uputa:
Kontrola može da prikazuje temperature u stepenima Farenhajta ili Celzijusa. Za pretvaranje jedne jedinice u drugu pritisnite i držite tipke Up i Down u isto
vrijeme u trajanju od 3 sekunde.

17. Tipka [ON-OFF]
    Uključivanje/isključivanje struje.
18. Tipka [TIMER]
    Koristi se za aktiviranje programa za [AUTO ON] vrijeme starta i [AUTO OFF] vrijeme zaustavljanja, zajedno s tipkama ▲ i ▼.
19. Tipka [FAN]
    Pritisnite da biste izabrali brzinu ventilatora u dva koraka – [LOW] i [HIGH]. Svjetlo indikatora za brzinu ventilatora svijetli u različitim postavkama ventilatora.
20. LED displej
    Prikazuje podešenu temperaturu u [°C] ili [F] i postavke auto-tajmera. Dok je u režimima rada [DRY] i [FAN], prikazuje sobnu temperaturu.

Šifre grešaka

E1 Greška senzora sobne temperature – Odspojite uređaj i ponovo ga utaknite u struju. Ako se greška ponovi, pozovite servis.

E2 Greška senzora temperature isparivača – Odspojite uređaj i ponovo ga utaknite u struju. Ako se greška ponovi, pozovite servis.

E4 Greška u komunikaciji panela s displejem – Odspojite uređaj i ponovo ga utaknite u struju. Ako se greška ponovi, pozovite servis.

Šifre zaštite

P1 Donja komora je puna – Spojite odvodno crijevo i ispustite sakupljenu vodu. Ako se greška ponovi, pozovite servis.

Uputa:
Ako se pojavi više od jedne šifre, prioritet redoslijeda prikaza šifara je:
E4--E2--E1--P1.

Uputstva za rad

Režim rada [COOL]

- Pritisnite tipku [MODE] (14) dok svjetlo indikatora [COOL] ne zasvijetli.
- Pritisnite tipke [ADJUST] (16) (▲) ili (▼) da biste izabrali svoju željenu sobnu temperaturu. Temperatura se može podesiti u rasponu od 17 °C – 30 °C.
- Pritisnite tipku [FAN] (19) da biste izabrali brzinu ventilatora.

Režim rada [HEAT] (hlađenje samo za modele bez grijanja)

- Pritisnite tipku [MODE] (14) dok svjetlo indikatora [HEAT] ne zasvijetli.
- Pritisnite tipke [ADJUST] (16) (▲) i (▼) da biste izabrali svoju željenu sobnu temperaturu. Temperatura se može podesiti u rasponu od 17 °C – 30° C.
- Pritisnite tipku [FAN] (19) da biste izabrali brzinu ventilatora. Za neke modele brzina ventilatora ne može se podesiti u režimu rada [HEAT].

BA

Režim rada [DRY]

- Pritisnite tipku [MODE] (14) dok svjetlo indikatora [DRY] ne zasvijetli.
- U ovom režimu rada ne možete izabrati brzinu ventilatora ili podesiti temperaturu.
- Držite prozore i vrata zatvorenim radi postizanja optimalnog efekta odvlaživanja.
- Ne stavljajte cijev na prozor.

Režim rada [AUTO]

- Kad podesite klima uređaj u režimu rada [AUTO], on će automatski izabrati sam način rada za hlađenje, grijanje (hlađenje samo za modele bez grijanja) ili ventilatora, u zavisnosti od toga koju ste temperaturu izabrali i sobne temperature.
- Klima uređaj će kontrolisati sobnu temperaturu automatski približno na temperaturnoj tački koju ste vi podesili.
- U režimu rada [AUTO] ne možete izabrati brzinu ventilatora.

Režim rada [FAN]

- Pritisnite tipku [MODE] (14) dok svjetlo indikatora [FAN] ne zasvijetli.
- Pritisnite tipku [FAN] (19) da biste izabrali brzinu ventilatora. Temperatura se ne može podešavati.
- Ne stavljajte cijev na prozor.

Režim rada [TIMER]

- Kad je uređaj uključen, prvo pritisnite tipku [TIMER] (18), svjetlo indikatora [TIMER OFF] svijetli. Ukazuje na to da je Auto Stop program pokrenut. Ponovo pritisnite tipku [TIMER] (18), svjetlo indikatora [TIMER ON] svijetli. Ukazuje na to da je Auto Start program pokrenut.
- Kad je uređaj uključen, prvo pritisnite tipku [TIMER] (18), svjetlo indikatora [TIMER ON] svijetli. Ukazuje na to da je Auto Start program pokrenut.
- Ponovo pritisnite tipku [TIMER] (18), svjetlo indikatora TIMER OFF svijetli. Ukazuje na to da je Auto Stop program pokrenut.
- Pritisnite ili držite tipke [ADJUST] (16) (▲) i (▼) da biste promijenili Auto vrijeme za korake od pola sata, do 10 sati, zatim korake od 1 sat do 24 sata. Kontrola će odbrojavati vrijeme preostalo do starta.
- Izabrano vrijeme će se registrovati za 5 sekundi i sistem će se automatski vratiti na prikaz prethodne postavke temperature.
- Uključivanje ili isključivanje uređaja u bilo kojem trenutku ili podešavanje postavke tajmera na 0:0 poništit će podešeni program Auto Start/Stop.
- Ako se pojavi greška (E1 ili E2), podešeni program Auto Start/Stop također će se poništiti.

Režim rada [SLEEP]

Uputa:
Ova opcija je nedostupna za režime rada [FAN] ili [DRY].

- Pritisnite tipku [SLEEP] (15), podešena temperatura će se povećati (hlađenje) ili smanjiti (grijanje) za 1 °C za 30 minuta. Podešena temperatura će se zatim povećati (hlađenje) ili smanjiti (grijanje) za još 1 °C nakon dodatnih 30 minuta. Ta nova temperatura će se održavati u trajanju od 7 sati prije nego što se vrati na originalno izabranu temperaturu. Time se završava režim rada [SLEEP] i uređaj će nastaviti raditi kao što je originalno programiran.

Ostale opcije

Auto-Restart (na nekim modelima)

Ako dođe do neočekivanog ispada uređaja zbog nestanka struje, on će se automatski restartovati s prethodnom postavkom funkcije kad se ponovo uspostavi napajanje strujom.

Sačekajte 3 minute prije nastavka rada

Nakon što se uređaj zaustavio, ne može se restartovati rad u prve 3 minute. To je tako zbog zaštite uređaja. Rad će se automatski startovati nakon 3 minute.

Podešavanje pravca protoka zraka

▸ *Str. 10, tačka 2*

Podesite pravac protoka zraka ručno:

- Grilja se ručno može podesiti na željenu poziciju.

– Ne postavljajte teške predmete ili drugi teret na grilju, to može prouzrokovati oštećenje uređaja.
– Uvjerite se da je grilja potpuno otvorena u režimu rada za grijanje.
– Držite grilju potpuno otvorenom za vrijeme rada.

Njega i održavanje

OPASNOST!
Smrtna opasnost!
Uvjerite se da ste odspojili uređaj prije čišćenja ili servisiranja.

OPASNOST!
Smrtna opasnost!
Nemojte prati uređaj direktno pod mlazom vode ili koristiti crijevo. To može prouzrokovati opasnost od električnog udara.

PAŽNJA!
Rizik od oštećenja proizvoda!
Nemojte koristiti benzin, rastvarače ili druge hemikalije za čišćenje uređaja.

▸ *Održavanje – str. 11*

Zračni filter

– Očistite zračni filter najmanje jednom u dvije sedmice kako biste spriječili ometanje rada donjeg ventilatora zbog prašine.

Odstranjivanje

Ovaj uređaj ima dva filtera. Izvadite gornji (6) i donji filter (12) u pravcu strelice, zatim ga spustite.

Čišćenje

Operite zračni filter tako što ćete ga potopiti lagano u toplu vodu (oko 40 °C) s neutralnim deterdžentom. Isperite filter i osušite ga na sjenovitom mjestu.

Montiranje

Instališite gornji i donji zračni filter nakon čišćenja.

BA

Uputa:
Gornje (donje) rešetke i gornji (donji) zračni filteri su povezani i mogu se odvojiti.

Kućište uređaja

– Koristite krpu koja ne ostavlja tragove vlakana natopljenu neutralnim deterdžentom za čišćenje kućišta uređaja. Završite čišćenje suhom čistom krpom.

Uređaj koji se ne koristi dugo vremena

– Odstranite gumeni čep na poleđini uređaja i spojite crijevo na izlaz za odvod. Postavite otvoreni kraj crijeva direktno iznad područja odvoda na podu (▸ *Str. 9, tačka 11*).
– Odstranite čep iz donjeg izlaza odvoda, sva voda iz donje komore treba da se ispusti (▸ *Str. 9, tačka 12*)
– Neka uređaj radi u režimu rada [FAN] pola dana u toploj prostoriji kako bi se osušio iznutra i kako bi se spriječilo nastajanje plijesni.
– Zaustavite uređaj i odspojite ga, omotajte kabl i zavežite ga trakom. Odstranite baterije iz daljinskog upravljača.
– Očistite zračni filter i ponovo ga instališite.

Uklanjanje smetnji

Ako dođe do smetnje u radu...

OPASNOST!
Smrtna opasnost!
Nepropisne popravke za rezultat mogu imati nesigurno funkcionisanje proizvoda. To ugrožava vas i vašu okolinu.

Smetnje su često prouzrokovane manjim kvarovima. Sami lahko možete ukloniti većinu njih. Molimo pogledajte sljedeću tabelu prije nego što kontaktirate OBI tržni centar. Poštedjet ćete sebe mnogih problema i možda ćete uštedjeti i novac.

Greška/smetnja	Uzrok	Pomoć
Uređaj se ne pokreće kad se pritisne tipka on/off	P1 se pojavljuje na prozoru displeja?	Ispustite vodu u donju komoru.
	Sobna temperatura je niža od podešene temperature. (režim rada za hlađenje)	Resetujte temperaturu.

Greška/smetnja	Uzrok	Pomoć
Nije dovoljno hladno	Prozori ili vrata u prostoriji nisu zatvoreni.	Uvjerite se da su svi prozori i vrata zatvoreni.
	U prostoriji postoje izvori toplote.	Odstranite izvore toplote ako je moguće.
	Cijev za odvod zraka nije spojena ili je blokirana.	Spojite cijev i uvjerite se da može funkcionisati ispravno.
	Postavka temperature je previsoka.	Smanjite podešenu temperaturu.
	Zračni filter je blokiran prašinom.	Očistite zračni filter.
Buka ili vibracija	Podloga nije ravna ili nije dovoljno poravnata.	Postavite uređaj na ravnu, poravnatu podlogu ako je moguće.
Zvuk klokotanja	Zvuk dolazi iz protoka rashladnog sredstva unutar klima uređaja.	To je normalno.
Struja isključena u režimu rada za grijanje	Automatska funkcija zaštite od prezagrijavanja. Kad temperatura na izlazu zraka prekorači 70 °C, uređaj će se zaustaviti.	Uključite uređaj ponovo nakon što se ohladi.

Ako ne možete sami popraviti kvar, kontaktirajte najbliži OBI tržni centar. Molimo da imate na umu da će svaka nepropisna popravka poništiti garanciju i može Vam prouzrokovati dodatne troškove.

Odlaganje na otpad

Odlaganje uređaja na otpad

Uređaji koji su označeni ovim simbolom se ne smiju odlagati na kućni otpad. Obavezni ste ovakve električne i elektronske stare uređaje odvojeno odlagati.

Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.

– Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.

Tehnički podaci

Broj materijala	475850 / 475851
Nazivni napon	230 V~ / 50 Hz
Nazivna snaga	2000 W
Klasa zaštite	I
Stepen zaštite	IPX0

BA

Broj materijala	475850 / 475851
Dozvoljena temperatura ambijenta	–5 … +40 °C
Dimenzije	349 × 381 × 749 mm
Masa	24 kg

Traducere a instrucțiunilor originale

Aparat de aer condiționat portabil

RO

Stimată clientă/Stimat client,
Ne bucurăm de încrederea pe care ne-o acordați!

Înaintea primei puneri în funcțiune citiți neapărat acest manual de utilizare! Aici găsiți indicații pentru exploatarea sigură şi durata de viață lungă a aparatului. Respectați neapărat toate indicațiile privind siguranța din acest manual!

Cuprins

Pentru deservirea cu acest manual de utilizare **139**
Înainte de a începe... ..... **139**
Pentru siguranța dv. **140**
Conținut **143**
Unitatea dvs pe scurt **143**
Asamblarea **143**
Operarea **145**
Întreținerea şi mentenanța **148**
Depanarea **149**
Îndepărtarea deşeurilor **150**
Date tehnice **150**
Anexă **179**
Pretenții în caz de defecte 182

Pentru deservirea cu acest manual de utilizare

Toate imaginile necesare se găsesc pe primele pagini ale acestui manual de utilizare. În cadrul descrierilor, sunteți ghidat prin trimiteri la imaginile corespunzătoare.

Înainte de a începe...

Utilizarea conform destinației aparatului

Aparatul corespunde nivelului ştiinței şi tehnicii, precum şi prevederilor referitoare la securitatea muncii în cadrul utilizării sale conforme, în vigoare la data aducerii lui pe piață.

Aparatul a fost conceput exclusiv pentru utilizarea necomercială, ca aparat de aer condiționat portabil.

Dispozitivul poate fi folosit doar la interior în intervalul de temperatură indicat (▸ *Stare de operare – pag. 142*).

Aparatul nu este adecvat utilizării industriale sau meşteşugăreşti.

Orice altă utilizare contravine scopului pentru care aparatul a fost creat. Prin utilizarea în alt scop a pompei, prin modificare acesteia sau prin utilizarea de piese de schimb neverificate şi aprobate de către producătorul acestui aparat, se pot înregistra defecțiuni neprevăzute!

Orice utilizare care nu este corespunzătoare destinației aparatului, resp. toate acțiunile la aparat care nu sunt descrise în acest manual de utilizare, constituie o utilizare greşită şi nepermisă, aflată în afara limitelor de răspundere legală a producătorului.

RO

Care este semnificația simbolurilor utilizate?

Indicațiile cu privire la pericole şi alte indicații sunt marcate clar în manualul de utilizare. Sunt folosite următoarele simboluri:

PERICOL!
Pericol iminent pentru viață sau integritatea corporală!
Situație iminent periculoasă, care are ca urmare moartea sau vătămări grave.

AVERTISMENT!
Pericol probabil pentru viață sau integritatea corporală!
Situație general periculoasă, care poate avea ca urmare moartea sau vătămări grave.

PRECAUȚIE!
Eventual pericol de rănire!
Situație periculoasă, care poate avea ca urmare vătămări.

ATENȚIE!
Pericol de deteriorare a dispozitivului!
Situație, care poate avea ca urmare daune materiale.

Indicație:
Informații date pentru a înțelege mai bine procesele.

Pentru siguranța dv.

Instrucțiuni generale de siguranță

- Pentru o folosire sigură a acestui aparat, utilizatorul trebuie să citească şi să înțeleagă acest manual de folosire înainte de prima utilizare.
- Respectați toate instrucțiunile de siguranță! În cazul în care nu respectați instrucțiunile de siguranță vă puneți pe dv şi pe alții în pericol.
- Păstrați toate instrucțiunile de folosire şi indicațiile de siguranță pentru utilizările viitoare.
- Dacă vindeți sau transmiteți altcuiva aparatul, înmânați-i neapărat şi acest manual de folosire.
- Aparatul poate fi utilizat numai dacă este în stare ireproşabilă. Dacă aparatul sau o parte a acestuia e defectă, acesta trebuie scos din uz şi dezafectat în mod corespunzător.
- Nu utilizați aparatul în spații cu pericol de explozie sau în apropierea lichidelor inflamabile sau gazelor!
- Asigurați întotdeauna aparatul deconectat contra pornirii neintenționte.
- Nu utilizați dispozitive, la care comutatorul Pornire/Oprire nu funcționează regulamentar.
- Țineți copiii la distanță de aparat! Depozitați aparatul în siguranță față de copii şi față de persoanele neautorizate.
- Nu suprasolicitați aparatul. Aparatul trebuie să fie utilizat numai în scopul prevăzut pentru el.
- Lucrați întotdeauna cu precauție şi într-o stare corespunzătoare: oboseala, boala, consumul de alcool, influența medicamentelor şi drogurilor reprezintă iresponsabilitate, deoarece nu mai puteți utiliza în deplină siguranță aparatul.

- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau lipsite de experiență şi/sau cunoştințe, decât dacă sunt supravegheate pentru propria siguranță de către o persoană corespunzătoare sau dacă au primit instrucțiuni despre cum se utilizează aparatul.
- Asigurați-vă că, copii nu se joacă cu aparatul.
- Respectați întotdeauna prevederile naționale şi internaționale privind siguranța, sănătatea şi lucrul.

Siguranța electrică

- Aparatul se va conecta numai la o priză cu contact de protecție instalat în mod corespunzător.
- Protecția se va realiza cu ajutorul unui comutator de protecție pentru curent de defect (comutator FI), cu un curent de defect măsurat sub 30 mA.
- Înainte de cuplarea aparatului, trebuie asigurat că racordul la rețea corespunde datelor de racordare a aparatului.
- Aparatul se va utiliza numai în cadrul limitelor indicate de tensiune, putere şi turație nominală (a se vedea plăcuța de fabricație).
- Nu prindeți ştecherul de rețea cu mâna udă! Trageți ştecherul de rețea întotdeauna de ştecher şi nu de cablu.
- Nu îndoiți, nu striviți, nu smulgeți sau nu păşiți pe cablul de rețea; protejați împotriva marginilor ascuțite, uleiului şi căldurii.
- Nu ridicați aparatul de cablu, respectiv nu utilizați cablul în niciun alt scop.
- Controlați înaintea fiecărei utilizări stecherul şi cablul.
- În cazul deteriorării cablului de rețea, scoateți imediat ştecărul de rețea din priză. Nu utilizați niciodată maşina cu cablul de rețea deteriorat.
- Când maşina nu se utilizează, scoateți întotdeauna ştecărul din priză.
- Înaintea introducerii ştecărului în priză, asigurați-vă că aparatul este deconectat.
- Decuplați întotdeauna aparatul înaintea scoaterii ştecărului de la rețea.
- În timpul transportului scoateți aparatul de sub tensiune.

Indicații de siguranță specifice aparatului

- Nu plasați sau depozitați aparatul într-un loc de unde ar putea cădea sau ar putea fi tras în apă.
- Transportați întotdeauna aparatul în poziție verticală şi plasați-l pe o suprafață stabilă şi netedă în timpul utilizării.
- Opriți aparatul când nu îl utilizați.
- Păstrați un spațiu de minim **30 cm** în jurul unității față de pereți, mobilier şi perdele.
- Dacă aparatul este răsturnat în timpul utilizării, opriți unitatea şi deconectați de la priză imediat.
- Utilizați întotdeauna comutatorul de pe panoul de comandă.
- Nu operați aparatul într-o cameră umedă precum băile sau spălătoriile.
- Nu atingeți unitatea cu mâinile umede sau ude sau când sunteți desculț.
- Nu apăsați butoanele de pe panoul de comandă cu altceva decât degetele.
- Nu îndepărtați capacele fixe.
- Nu utilizați aparatul dacă nu funcționează corect sau dacă a fost scăpat sau deteriorat.
- Nu utilizați fişa pentru a porni sau opri unitatea.

RO

- Nu acoperiți și nu obstrucționați grilajele de evacuare.
- Nu utilizați substanțe chimice periculoase pentru a curăța unitatea.
- Nu depozitați și nu utilizați benzinp sau alți vapori și lichide inflamabile în vecinătatea acestui aparat.
- Evitați pericolul de incendiu sau electrocutare. Nu utilizați prelungitoare sau adaptoare. Nu îndepărtați nicio bornă de la fișă.
- Asigurați-vă că alimentarea electrică este adecvată pentru modelul ales. Aceste informații pot fi găsite pe plăcuța de serie care este plasată pe latura dulapului și în spatele grilajului.
- Asigurați-vă că dispozitivul este bine împământat. Pentru a reduce riscul de incendiu și electrocutare, împământarea corectă este importantă. Cablul de alimentare este echipat cu o fișă de împământare cu trei borne pentru protecție la electrocutare.
- Dispozitivul trebuie utilizat într-o priză de perete împământată corespunzător. Dacă priza de perete pe care doriți să o utilizați nu este împământată sau protejată corespunzător printr-o siguranță sau întrerupător de circuit, solicitați unui electrician acest lucru.
- Asigurați-vă că priza este accesibilă după instalarea unității.
- Nu utilizați unitatea în prezența substanțelor sau vaporilor inflamabili precum alcoolul, insecticidele, benzina, etc.

Înainte de a porni unitatea, citiți și respectați instrucțiunile de utilizare.

Economisire Energie

- Utilizați unitatea într-o cameră cu dimensiuni recomandate.
- Puneți unitatea unde mobilierul nu poate obstrucționa fluxul de aer.
- Țineți jaluzelele închise în timpul perioadei cele mai însorite a zilei.
- Mențineți filtrele curate.
- Țineți ușile și ferestrele închise pentru a ține aerul rece înăuntru și aerul cald afară (modul de răcire) și viceversa (modul de încălzire).

Stare de operare

Aparatul de aer condiționat trebuie operat în intervalul termic indicat mai jos:

Mod	Temperatura camerei
[RECE]	17–35 °C
[USCAT]	13–35 °C
[CĂLDURĂ] (tip pompă căldură)	5–30 °C
[CĂLDURĂ] (tip încălzire electrică)	≤ 30 °C

Scule recomadate pentru instalarea kitului de fereastră

- Șurubelniță (Phillips, dimensiune medie)
- Ruletă sau riglă
- Cuțit sau foarfece
- Ferăstrău (dacă kitul de fereastră trebuie tăiat pentru micșorare pentru că fereastra este prea îngustă pentru o instalare directă)

RO

Conținut

▸ *Setul de livrare – pag. 2*

Indicație:
Piese opționale (*), unele modele nu le au. Toate ilustrațiile din acest manual au strict un scop explicativ. Aparatul de aer condiționat poate diferi puțin. Forma efectivă prevalează.

Indicație:
Dacă una dintre piese lipseşte sau este deteriorată, contactați distribuitorul.

A. Furtun de evacuare (livrat), adaptor B (gură rotundă sau plată: în funcție de modele), kit fereastră şi bolț
B. Adaptor B (gură rotundă)
C. Evacuare perete Adaptor A
D. Fişă expansiune şi şurub lemn
E. Sigiliu spumă
F. Telecomandă şi baterie (doar pentru modelele cu telecomandă)
G. Furtun de drenaj

Unitatea dvs pe scurt

▸ *Setul de livrare – pag. 2*

1. Panou de comandă
2. Manetă control orizontal lamele (ajustare manuală)
3. Mâner transport (ambele părți)
4. Receptor telecomandă
5. Panou
6. Filtru aer superior (în spatele grilajului)
7. Evacuare aer
8. Roată
9. Admisie aer
10. Orificiu scurgere
11. Admisie aer
12. Filtru aer inferior (în spatele grilajului)
13. Orificiu scurgere tavă inferioară

Asamblarea

▸ *Montaj – pag. 4*

Locația

- Aparatul trebuie plasat pe o fundație stabilă pentru a minimiza zgomotul şi vibrațiile. Pentru o poziționare sigură, plasați unitatea pe o podea netedă şi dreaptă, suficient de rezistentă pentru a susține unitatea.
- Unitatea are role pentru a ajuta poziționarea, însă trebuie mişcată doar pe suprafețe netede şi plate. Procedați cu grijă la rularea pe carpete. Nu încercați să rulați unitatea peste obiecte.
- Unitatea trebuie plasată la îndemână, cu o priză împământată corespunzătoare.
- Nu puneți obstacole în jurul admisiei sau evacuării aerului unității.
- Lăsați cel puțin **30 cm** de spațiu de la perete pentru o condiționare eficientă a aerului.
- Asigurați un pasaj liber spre exterior pentru cablul flexibil pentru trecerea prin geam termopan. Pentru aceasta, închideți fereastra, respectiv uşa dacă este posibil.▸ *Pag. 4, punctul 1*

RO

Instalarea kitului glisorului de fereastră

▸ *Pag. 5, punctul 2* – ▸ *Pag. 6, punctul 4*

Indicație:
Kitul glisorului de fereastră: minim = 67.5 cm, maxim = 123 cm

Kitul glisorului de fereastră a fost conceput pentru majoritatea aplicațiilor de fereastră standard verticale şi orizontale, totuşi, s-ar putea să fie necesar să improvizați/modificați anumite aspecte ale procedurilor de instalare

pentru anumite tipuri de ferestre. Kitul de fereastră poate fi fixat cu un bolț (21).

Dacă deschiderea ferestrei este mai mică decât lungimea minimă menționată a kitului glisorului, tăiați o gaură pentru a se potrivi în deschiderea ferestrei. Nu tăiați în kitul glisorului ferestrei.

Instalarea într-o fereastră dublă glisantă

▸ *Pag. 6, punctul 5* –▸ *Pag. 7, punctul 8*

- Tăiați sigiliul de spumă (tip adeziv) (E) la lungimea adecvată şi ataşați de cadrul ferestrei (22).
- Ataşați kitul de fereastră de tocul ferestrei (22). Ajustați lungimea kitului glisor în funcție de lățimea ferestrei, scurtați kitul de fereastră ajustabil dacă lățimea ferestrei este mai mică de 67.5 cm. Deschideți fereastra glisantă şi plasați kitul pe tocul ferestrei (22).
- Tăiați sigiliul de spumă (tip adeziv) (E) la lungimea adecvată şi ataşați-l pe tocul ferestrei.
- Închideți fereastra glisantă bine.
- Tăiați sigiliul de spumă la o lungime adecvată şi sigilați distanța dintre partea superioară a ferestrei şi cea exterioară.

Instalarea furtunului de evacuare

▸ *Pag. 7, punctul 9*

Furtunul de evacuare şi adaptorul trebuie instalate sau îndepărtate în funcție de modul de utilizare.

[RĂCIRE], [ÎNCĂLZIRE] (tip pompă încălzire) sau [AUTO]	Instalarea
[VENTILATOR], [DEZUMIDIFICARE] sau [CĂLDURĂ] (tip încălzire electrică)	Îndepărtare

- Instalați adaptorul B evacuare fereastră pe furtunul de evacuare. Consultați paginile anterioare pentru instalarea kitului.
- Împingeți furtunul de evacuare în orificiul de evacuare a aerului în sensul săgeții.

Furtunul de evacuare poate fi instalat în perete

▸ *Pag. 8, punctul 10*

ATENȚIE!
Risc de accidentare!
Acoperiți gaura utilizând capacul adaptor când nu se utilizează.
Nu îndoiți prea tare conducta.

Indicație:
Nu se aplică la unitățile fără adaptor A, dopuri de expansiune sau şuruburi de lemn

– Daţi o gaură în perete. Instalaţi adaptorul de evacuare perete A în perete (afară) utilizând 4 dopuri de expansiune (D) şi şuruburi de lemn; asiguraţi-vă că este bine fixat.
– Ataşaţi furtunul de evacuare adaptor B (gură rotundă) la adaptorul de evacuare din perete A (C).

Conducta poate fi comprimată sau extinsă moderat în funcţie de cerinţele de instalare, însă se recomandă o lungime minimă.

Scurgerea apei:

▸ *Pag. 9, punctul 11* – ▸ *Pag. 9, punctul 12*

– În timpul modurilor de dezumidificare, îndepărtaţi dopul de scurgere (12) de pe spatele unităţii, instalaţi conectorul de scurgere (5/8“, universal) cu furtunul 3/4“ (27) (achiziţionat local). Pentru modelele cu conector de scurgere trebuie doar să ataşaţi furtunul de scurgere de gaură. Plasaţi capătul deschis al furtunului direct peste zona de scurgere din podea.
– Când nivelul apei din tavă ajunge la un nivel prestabilit, unitatea face bip de 8 ori, ecranul digital afişează P1. În acest moment procesul de condiţionare/dezumidificare a aerului se opreşte imediat. Totuşi, motorul ventilatorului va continua să funcţioneze (acest lucru este normal). Mutaţi cu grijă unitatea într-un loc de scurgere, scoateţi dopul de scurgere de pe partea inferioară (13) şi lăsaţi apa să se scurgă. Reinstalaţi dopul de scurgere inferior şi reporniţi aparatul până când dispare simbolul P1. Dacă eroarea se repetă, contactaţi service-ul.

Operarea

▸ *Operare – pag. 10*

Înainte de a începe, familiarizaţi-vă complet cu panoul de comandă şi telecomanda şi toate funcţiile acesteia, apoi urmăriţi simbolul pentru funcţiile dorite. Unitatea poate fi controlată de panoul de comandă sau cu telecomanda.

Indicaţie:
Acest manual nu include operarea telecomenzilor.

Panoul de comandă al aparatului de aer condiţionat.

▸ *Pag. 10, punctul 1*

14. Buton selectare [MOD]

    Selectează modul de operare adecvat. De fiecare dată când apăsaţi butonul, un mod este selectat într-o secvenţă ce merge de la [AUTO], [RĂCIRE], [USCARE], [VENTILATOR] şi [CĂLDURĂ] (modelele doar cu răcire nu au).Lampa de indicare a modului iluminează sub setarea de mod.

15. Buton [SLEEP]

    Utilizat pentru a iniţia operarea [SLEEP].

16. Buton [UP] (▲) şi [DOWN] (▼)

    Utilizat pentru a ajusta (creştere/descreştere) setările de temperatură (creşteri de 1 °C) în intervalul 17 °C – 30 °C sau setarea [TIMER] în intervalul 0~24 h.

Indicaţie:
Controlul este capabil să afişeze temperatura în grade Fahrenheit sau Celsius. Pentru a converti, apăsaţi şi ţineţi apăsat butoanele Up şi Down simultan
timp de 3 secunde.

17. Buton [PORNIT-OPRIT]

RO

Comutator pornire/oprire.

18. Buton [TIMER]

Utilizat pentru a iniția timpul de pornire [AUTO ON] şi de oprire [AUTO OFF], împreună cu butoanele ▲ şi ▼.

19. Buton [VENTILATOR]

Apăsați pentru a selecta viteza ventilatorului în două trepte – [LOW] şi [HIGH]. Lampa indicatpare a vitezei ventilatorului iluminează sub diverse setări ale ventilatorului.

20. Afişaj LED

Afişează temperatura în [°C] sau [F] şi setările auto-timer. În modurile [DRY] şi [FAN], indică temperatura camerei.

Coduri eroare

E1 Eroare senzor temperatura camerei – Scoateți unitatea din priză şi apoi reconectați-o. Dacă eroarea se repetă contactați service-ul.

E2 Eroare senzor temperatura evaporator – Scoateți unitatea din priză şi apoi reconectați-o. Dacă eroarea se repetă contactați service-ul.

E4 Eroare comunicare panou afişaj – Scoateți unitatea din priză şi apoi reconectați-o. Dacă eroarea se repetă contactați service-ul.

Coduri de protecție

P1 Tava este plină – Conectați furtunul de scurgere şi scurgeți apa colectată. Dacă eroarea se repetă, contactați service-ul.

Indicație:
Dacă apare mai mult de un cod, prioritare este următoarea:
E4--E2--E1--P1.

Instrucțiuni de operare

operare [RECE]

- Apăsați butonul [MODE] (14) până se apinde lampa indicatoare [RECE].
- Apăsați butoanele [ADJUST] (16) (▲) sau (▼) pentru a selecta temperatura dorită a camerei. Temperatura poate fi setată între 17 °C – 30 °C.
- Apăsați butonul [FAN] (19) pentru a selecta viteza ventilatorului.

Operarea [CĂLDURĂ] (modelele doar de răcire nu o au)

- Apăsați butonul [MODE] (14) până se apinde lampa indicatoare [CĂLDURĂ].
- Apăsați butoanele [ADJUST] (16) (▲) şi (▼) pentru a selecta temperatura dorită a camerei. Temperatura poate fi setată între 17 °C – 30 °C.
- Apăsați butonul [FAN] (19) pentru a selecta viteza ventilatorului. Pentru anumite modele, viteza ventilatorului nu poate fi ajustată în modul [CĂLDURĂ].

operarea [USCAT]

- Apăsați butonul [MODE] (14) până se apinde lampa indicatoare [USCAT].
- În acest mod nu puteți selecta o viteză a ventilatorului sau ajusta temperatura.
- Țineți ferestrele şi uşile închise pentru cel mai bun efect de dezumidificare.
- Nu puneți conducta pe fereastră.

Operarea [AUTO]

– Când setați aparatul în modul [AUTO], acesta va selecta automat doar răcirea, încălzirea sau ventilatorul, în funcție de temperatura selectată şi temperatura camerei.
– Aparatul de aer condiționat va controla automat temperatura camerei în jurul temperaturii setata de dvs.
– În modul [AUTO] nu puteți selecta o viteză a ventilatorului.

Operarea [VENTILATOR]

– Apăsați butonul [MODE] (14) până se apinde lampa indicatoare [VENTILATOR].
– Apăsați butonul [FAN] (19) pentru a selecta viteza ventilatorului. Temperatura nu poate fi ajustată.
– Nu puneți conducta pe fereastră.

Operarea [TIMER]

– Când unitatea este pornită, mai întâi apăsați butonul [TIMER] (18), lampa [TIMER OFF] se aprinde. Indică faptul cp programul Auto Stop a fost inițiat. Apăsați butonul [TIMER] (18) din nou, până se apinde lampa indicatoare [TIMER ON]. Indică faptul cp programul Auto Start a fost inițiat.
– Când unitatea este oprită, mai întâi apăsați butonul [TIMER] (18), lampa [TIMER ON] se aprinde. Indică faptul cp programul Auto Start a fost inițiat.
– Apăsați butonul [TIMER] (18) din nou, până se apinde lampa indicatoare TIMER OFF. Indică faptul cp programul Auto Stop a fost inițiat.
– Țineți apăsate butoanele [ADJUST] (16) (▲) şi (▼) pentru a schimba timpul Auto cu creşteri de 0,5 ore, până la 10 ore, apoi la creşteri de 1 oră până la 24 ore. Controlul va număra invers timpul rămas până la pornire.
– Timpul selectat se va înregistra în 5 secunde şi sistemul va reveni automat la afişarea setării de temperatură anterioare.
– Pornind sau oprind unitatea la orice moment sau ajustând setarea temporizatorului la 0.0 va anula programul Auto Start/Stop programat.
– Dacă intervine o defecțiune (E1 sau E2), programul Auto Start/Stop programat va fi de asemenea anulat.

Operarea [SLEEP]

Indicație:
Această opțiune nu este disponibilă în modul [VENTILATOR] sau [USCAT].

– Apăsați butonul [SLEEP] (15), temperatura setată va creşte (răcire) sau scădea (încălzire) cu 1 °C în 30 minute. Temperatura setată va creşte apoi (răcire) sau scădea (încălzire) cu încă 1 °C după încă 30 de minute. Noua temperatură va fi menținută timp de 7 ore înainte de a reveni la temperatura selectată inițial. Aceasta încheie modul [SLEEP] şi unitatea va continua să opereze conform programării inițiale.

Alte caracteristici

Auto-Restart (la anumite modele)

Dacă unitatea se opreşte brusc datorită unei întreruperi a curentului, va reporni automat cu setările funcționale anterioare la revenirea curentului.

RO

Aşteptați 3 minute înainte de a reporni
După ce unitatea s-a oprit, nu mai poate fi pornită timp de 3 minute. Aceasta este pentru a proteja unitatea. Operarea va porni automat după 3 minute.

Ajustarea direcției fluxului de aer
▸ *Pag. 10, punctul 2*
Ajustați direcția fluxului de aer manual:
- Lamelele pot fi setate la poziția dorită cu mâna.
– Nu plasați obiecte grele sau alte încărcături pe lamele, pentru că veți deteriora unitatea.
– Asigurați-vă că lamelele sunt complet deschise la încălzire.
– Țineți lamelele complet deschise la operare.

Întreținerea şi mentenanța

PERICOL!
Pericol de deces!
Asigurați-vă că ați scos unitatea din priză înainte de a o curăța sau servisa.

PERICOL!
Pericol de deces!
Nu spălați unitatea direct sub jet de apă sau cu furtunul. Poate produce electrocutare.

ATENȚIE!
Risc de deteriorare a produsului!
Nu utilizați benzină, diluanți sau alte substanțe chimice pentru curățarea unității.

▸ *Întreținerea – pag. 11*

Filtru de aer
– Curățați filtrul de aer cel puțin o dată la două săptămâni pentru a preveni funcționarea deficitară a ventilatorului din cauza prafului.

Îndepărtarea
Unitatea are două filtre. Scoateți filtrul superior (6) şi inferior (12) în sensul săgeții, apoi trageți în jos filtrul.

Curățarea
Spălați filtrul de aer scufundându-l încet în apă caldă (circa 40 °C) cu un detergent neutru. Clătiți filtrul şi uscați-l la umbră.

Montarea
Instalați filtrele după curățare.

Indicație:
Grilajul superior (inferior) şi filtrele superioare (inferioare) sunt conectate şi pot fi separate.

Carcasa unității
– Utilizați o cârpă fără scame muiată într-un detergent neutru pentru a curăța carcasa unității. Apoi cuu o cârpă uscată.

Unitatea nefolosită pe perioade mai lungi.

- Îndepărtați capacul de cauciuc de pe spatele unității şi atașați un furtun la orificiul de scurgere. Plasați capătul deschis al furtunului direct peste zona de scurgere din podea (▸ *Pag. 9, punctul 11*).
- Îndepărtați dopul de pe partea inferioară a orificiului de scurgere, toată apa din tavă se va scurge (▸ *Pag. 9, punctul 12*)
- Țineți unitatea pornită în modul [VENTILATOR] timp de jumătate de zi într-o cameră uscată pentru a usca aparatul şi a preveni apariția mucegaiului.
- Opriți aparatul şi deconectați-l, strângeți cablul şi legați-l cu bandă adezivă. Îndepărtați bateriile din telecomandă.
- Curățați filtrul de aer şi reinstalați-l.

Depanarea

Dacă ceva nu mai funcționează...

PERICOL!
Pericol de deces!
Reparațiile necorespunzătoare pot duce la funcționarea nesigură a aparatului. Acest lucru vă pune în pericol pe dvs şi mediul înconjurător.

Defecțiunile sunt adesea cauzate de probleme minore. Puteți remedia uşor singuri majoritatea acestor probleme. Vă rugăm să consultați următorul tabel înainte de a contacta magazinul OBI. Veți economisi efort şi probabil şi bani.

Defecțiune	Cauză	Remediu
Unitatea nu porneşte la apăsarea butonului pornit/oprit	P1 apare pe ecran?	Scurgeți apa în tavă.
	Temperatura camerei este mai mică decât cea setată. (mod răcire)	Resetați temperatura.
Insuficient de rece	Ferestrele sau uşile nu sunt închise.	Asigurați-vă că toate ferestrele şi uşile sunt închise.
	Există surse de căldură în cameră.	Îndepărtați sursele de căldură dacă este posibil.
	Conducta de evacuare a aerului nu este conectată sau este înfundată.	Conectați conducta şi asigurați-vă cp poate funcționa corect.
	Setarea temperaturii este prea mare.	Scădeți temperatura setată.
	Filtrul de aer este blocat de praf.	Curățați filtrul de aer.
Zgomot sau vibrații	Suprafața nu este netedă sau suficient de plată.	Plasați unitatea pe o suprafață plată, netedă dacă este posibil.

RO

Defecțiune	Cauză	Remediu
Zgomote ciudate	Sunetele vin de la scurgerea agentului frigorific în interiorul aparatului.	Este absolut normal.
Se opreşte la modul de încălzire	Funcția de protecție automată la supra-încălzire. Când temperatura la evacuarea de aer depăşete 70 °C, dispozitivul se opreşte.	Porniți din nou după ce unitatea s-a răcit.

Dacă nu puteți repara singur problema contactați cel mai apropiat magazin OBI. Vă rugăm să aveți grijă că reparațiile necorespunzătoare vor anula garanția şi pot apărea costuri suplimentare.

Îndepărtarea deşeurilor

Îndepărtarea aparatului ca deşeu

Nu este permis ca aparatele marcate cu simbolul alăturat să fie îndepărtate împreună cu deşeurile menajere. Sunteți obligat să îndepărtați separat asemenea aparate electrice şi electronice uzate.

Îndepărtarea ca deşeu a ambalajului

Ambalajul este format din carton şi materiale plastice marcate corespunzător, care pot fi reciclate.

– Dirijați aceste materiale către revalorificarea lor.

Date tehnice

Număr material	475850 / 475851
Tensiune nominală	230 V~ / 50 Hz
Putere nominală	2000 W
Clasa de siguranță	I
Grad de protecție	IPX0
Temperatură ambientală admisă	–5 … +40 °C
Dimensiuni	349 × 381 × 749 mm
Greutate	24 kg

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Мобильный кондиционер

RU

Уважаемые покупатели!
Мы рады проявленному Вами доверию к нашей продукции!

Перед первой эксплуатацией прибора обязательно прочитайте инструкцию! В ней изложены все рекомендации для безопасного использования и продолжительного срока службы прибора. Обязательно соблюдайте все содержащиеся в инструкции по эксплуатации требования по технике безопасности!

Содержание

Пользование данным руководством по эксплуатации **151**
Перед началом работы... ..... **151**
Для Вашей безопасности **152**
Комплект поставки **155**
Обзор устройства **156**
Монтаж **156**
Эксплуатация **158**
Уход и техническое обслуживание **161**
Неисправности и способы их устранения **162**
Утилизация **163**
Технические характеристики **163**
Приложение **179**
Гарантийный талон 185

Пользование данным руководством по эксплуатации

Все необходимые изображения Вы найдете на первых страницах руководства. В описаниях Вы найдете указания, отсылающие Вас к соответствующим рисункам.

Перед началом работы...

Использование по назначению

На момент пуска в обращение это устройства соответствует уровню развития науки и техники, а также действующим правилам техники безопасности, в рамках его использования по назначению.

Устройство предназначено исключительно для бытового применения в качестве мобильного кондиционера.

Устройство можно использовать в сухих закрытых помещениях в пределах указанного диапазона температур (▸ *Условия эксплуатации – стр. 155*).

Он не предназначен для промыслового или промышленного применения.

Любое другое (нецелевое) использование прибора противоречит предписаниям. Нецелевым применением, внесением самостоятельных изменений в конструкцию либо использованием частей, которые не проверены и не допущены к применению производителем прибора, может быть нанесен непредсказуемый ущерб!

RU

Любое использование не по назначению или любая, не описанная в этой инструкции деятельность, является ненадлежащим использованием, которое не входят в законные рамки ответственности производителя.

Что обозначают используемые символы?

Предупреждения об опасности и указания четко обозначены в руководстве по эксплуатации. Используются следующие символы:

ОПАСНОСТЬ!
Непосредственная опасность для жизни- или опасность получения травм!
Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Вероятная опасность для жизни- или опасность получения травм!
Общая опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.

ОСТОРОЖНО!
Возможная опасность получения травм!
Опасная ситуация, которая может привести к травмам.

ВНИМАНИЕ!
Опасность повреждения устройства!
Ситуация, которая может привести к материальному ущербу.

Указание:
Информация, которая приводится для лучшего понимания процессов.

Для Вашей безопасности

Общие указания по безопасности

- Для надежного обращения с этим устройством пользователь должен прочесть перед первым использованием это руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте все указания по мерам безопасности! Если Вы пренебрежете указаниями по соблюдению мер безопасности, Вы подставите под угрозу себя и других.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности для будущего использования.
- Если Вы продаёте устройство или передаёте его кому-то, обязательно прилагайте к нему инструкцию по эксплуатации.
- Прибор допускается к использованию только в исправном состоянии. При поломке устройства или одной из его частей его следует вывести из эксплуатации и утилизировать согласно предписаниям.
- Не используйте прибор в помещениях со взрывоопасной обстановкой, а также вблизи горючих жидкостей или газов!
- Выключенное устройство следует блокировать от случайного включения.
- Не используйте приборы, у которых выключатель не работает должным образом.

- Не подпускайте к устройству детей! Храните устройство в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только для предназначенных целей.
- Работать следует осторожно и в хорошем состоянии: В результате усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, а также медикаментозного воздействия Вы не в состоянии безопасно пользоваться прибором.
- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями/лицами с недостаточным опытом и/или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получили от такого лица инструкции по использованию устройства.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Необходимо всегда соблюдать действующие национальные и международные правила техники безопасности, охраны здоровья и рабочие инструкции.

Электробезопасность

- Прибор разрешается подключать только к штепсельной розетке, оборудованной исправным защитным контактом.
- Подключение инструмента следует производить через дифференциальный автомат, срабатывающий при появлении тока утечки не более 30 мА.
- Перед включением прибора в сеть необходимо убедиться, что электроснабжение в сети соответствует требованиям электропитания прибора.
- Прибор допустимо использовать только в случае, если значения напряжения, мощности и номинальной скорости вращения не превышают максимально допустимые, указанные на табличке с основными техническими данными.
- Не брать сетевую вилку мокрыми руками! Вытягивать сетевую вилку за вилку, а не за кабель.
- Не перегибайте, не сдавливайте, не дергайте и не переезжайте через сетевой кабель; берегите от контакта с острыми краями, маслами и высокой температурой.
- Не поднимайте прибор, держа за кабель; не используйте кабель в целях, для которых он не предназначен.
- Перед каждым использованием проверяйте штекер и кабель.
- В случае повреждения шнура питания немедленно отсоедините его от сети, вытащив штепсельную вилку. Никогда не используйте поврежденный сетевой кабель.
- Если прибор не используется, он должен всегда быть выключен из сети.
- Прежде чем подключить прибор к источнику электропитания, убедитесь, что он выключен.
- Перед тем, как вытащить штепсель из розетки, всегда выключайте прибор.
- При транспортировке прибор обесточивается.

Указания по безопасности для данного прибора

- Не устанавливайте и не храните устройство в таких местах, где оно может упасть или попасть в воду.
- Всегда транспортируйте устройство в вертикальном положении и устанавливайте на устойчивой, ровной поверхности во время использования.
- Выключайте устройство, когда оно не используется.

RU

- Соблюдайте минимальное расстояние **30 см** вокруг устройства от стен, мебели и занавесок.
- Если кондиционер упадет во время использования, выключите устройство и сразу выключите вилку из сетевой розетки
- Всегда пользуйтесь переключателем на панели управления.
- Не эксплуатируйте свой кондиционер в сыром помещении, таком как ванная комната или прачечная.
- Не касайтесь устройства мокрыми или влажными руками или босиком.
- Нажимайте кнопки на пульте управления только пальцами.
- Не снимайте закрепленные крышки.
- Не пользуйтесь устройством, если оно неисправно, падало или повреждено.
- Не пользуйтесь вилкой для запуска и останова устройства.
- Не закрывайте решетки на входе и выходе воздуха.
- Не пользуйтесь опасными химическими веществами для чистки и контактирования с устройством.
- Не храните и не используйте бензин или другие воспламеняемые пары или жидкости вблизи этого или какого-либо другого устройства.
- Избегайте угрозы пожара или поражения электрическим током. Не используйте удлинитель или соединительный штепсель. Не вынимайте никаких штырей из силового кабеля.
- Убедитесь, что электропроводка соответствует модели, которую вы выбрали. Эту информацию можно найти на заводской пластине, которая расположена на боковой стороне шкафа и позади решетки.
- Убедитесь, что устройство надежно заземлено. Чтобы устранить опасность поражения электрическим током или пожара, важное значение имеет надежное заземление. Силовой кабель оснащен штепсельной вилкой с тремя плоскими контактами для защиты от опасности поражения электротоком.
- Устройство следует использовать с надежно заземленной стенной розеткой. Если стенная розетка, которую вы хотите использовать, не надежно заземлена или защищена предохранителем с задержкой на срабатывание или автоматическим выключателем, обратитесь к квалифицированному электрику, чтобы установить соответствующую розетку.
- Убедитесь, что розетка будет доступна после установки устройства.
- Не используйте устройство в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.

Перед вводом устройства в эксплуатацию, прочитайте и соблюдайте инструкцию по эксплуатации.

Экономия энергии

- Используйте устройство в помещениях рекомендуемого размера.
- Располагайте устройство в таких местах, где мебель не будет препятствовать потоку воздуха.
- Закрывайте жалюзи/шторы в самое солнечное время дня.
- Содержите фильтры в чистоте.

- Закрывайте двери и окна, чтобы впускать холодный воздух и выпускать теплый воздух (режим охлаждения) или чтобы впускать теплый воздух и выпускать холодный воздух (режим отопления).

Условия эксплуатации

Кондиционер следует эксплуатировать в пределах указанного ниже диапазона температур:

Режим	Температура в помещении
[COOL]	17–35 °C
[DRY]	13–35 °C
[HEAT] (тип теплового насоса)	5–30 °C
[HEAT] (тип электрообогревателя)	≤ 30 °C

Рекомендуемые инструменты для установки насадки для окна

- Отвертка (среднего размера Phillips)
- Мерная лента или рулетка
- Нож или ножницы
- Пила (в случае, если насадку для окна необходимо обрезать по размеру из-за того, что окно слишком узкое для непосредственной установки)

Комплект поставки

▸ *Комплект поставки – стр. 2*

Указание:
Дополнительные детали (*), для некоторых моделей не поставляются. Все иллюстрации в данном руководстве приведены только для справки. Ваш кондиционер может немного отличаться. Руководствуйтесь видом реального устройства.

Указание:
Если какая-либо из деталей отсутствует или повреждена, обратитесь к продавцу.

A. Отводной шланг (в комплекте), переходник B (для круглого или прямоугольного сечения: в зависимости от модели) и щелевая насадка для окна и болт
B. Переходник B (круглого сечения)
C. Настенный отводной переходник A
D. Дюбели и шурупы для дерева
E. Губчатое уплотнение
F. Пульт ДУ и батарейка (Только для моделей с пультами ДУ)
G. Сливной шланг

RU

Обзор устройства

▸ *Комплект поставки – стр. 2*

1. Панель управления
2. Рычаг управления горизонантальными лопастями (для ручной регулировки)
3. Ручки для переноски (с обеих сторон)
4. Приемник сигнала ДУ
5. Панель
6. Верхний воздушный фильтр (За решеткой)
7. Отверстие для выпуска воздуха
8. Колесо
9. Воздухозабор
10. Сливное отверстие
11. Воздухозабор
12. Нижний воздушный фильтр (За решеткой)
13. Сливное отверстие нижнего поддона

Монтаж

▸ *Монтаж – стр. 4*

Размещение

- Кондиционер следует размещать на прочном основании, чтобы минимизировать шум и вибрацию. Для обеспечения безопасного и надежного расположения размещайте устройство на гладком, ровном полу, достаточно прочном, чтобы быть опорой для устройства.
- Устройство имеет ролики для облегчения размещения, но катить устройство следует по гладкой, плоской поверхности. Осторожнее катайте устройство по коврам. Не катайте устройство через предметы.
- Устройство следует размещать в пределах досягаемости соответствующей заземленной розетки.
- Не закрывайте ничем воздухозабор или отверстие для выпуска воздуха из устройства.
- Оставляйте расстояние не менее **30 см** от стены для эффективного кондиционирования.
- Проследите за тем, чтобы у оконного проема был свободный выход наружу. При этом по возможности закрывайте окно либо дверь.▸ *Стр. 4, пункт 1*

Установка щелевой насадки для окна

▸ *Стр. 5, пункт 2 –* ▸ *Стр. 6, пункт 4*

Указание:
Щелевая насадка для окна: минимум = 67,5 см, максимум = 123 см

Ваша щелевая насадка для окна подходит для большинства стандартных вертикальных и горизонтальных схем устнновки на окне, но вероятно понадобится изменить некоторые аспекты установки

для определенных типов окон. Щелевую насадку для окна можно крепить болтом (21).

Если оконный проем меньше указанной минимальной длины щелевой насадки для окна, обрезать насадку до нужного размера. Не обрезайте по щели насадки.

Установка в подъемном окне с двумя подвижными переплетами

▸ *Стр. 6, пункт 5 –*▸ *Стр. 7, пункт 8*

– Обрежьте губчатое уплотнение (самоклеющегося типа) (E) до нужной длины прикрепить на подоконник (22).

– Закрепите щелевую насадку для окна к подоконнику (22). Отрегулируйте длину щелевой насадки для окна по ширине окна, обрежьте насадку, если ширина окна меньше 67,5 см. Откройте оконную раму и поместите щелевую насадку для окна на подоконник (22).
– Обрежьте губчатое уплотнение (самоклеющегося типа) (E) до нужной длины и прикрепите на верхнюю перекладину окна.
– Плотно закройте оконную раму.
– Обрежьте губчатое уплотнение до нужной длины и уплотните открытый зазор между верхней перекладиной окна и наружной оконной рамой.

Установка отводного шланга

▸ *Стр. 7, пункт 9*

Отводной шланг и переходник следует устанавливать или снимать в соответствии с режимом использования.

Режим [COOL], [HEAT] (тип теплового насоса) или [AUTO]	Установить
[FAN], [DEHUMIDIFY] или [HEAT] (тип электрообогревателя)	Снять

– Установите отводной переходник окна B на отводной шланг. По установке насадки для окна смjтрите предыдущие страницы.
– Вставьте отводной шланг в отверстие отвода воздуха по направлению стрелки.

Отводной шланг можно устанавливать в стену

▸ *Стр. 8, пункт 10*

ВНИМАНИЕ!
Опасность получения травм!
Закрывайте отверстие крышкой переходника, когда оно не используется.
Не перегибайте воздуховод.

Указание:
Не применяется к устройствам без переходника A, дюбелей и шурупов для дерева

– Подготовьте отверстие в стене. Установите настенный отводной переходник A на стену (наружный) с помощью 4 дюбелей (D) и шурупов для дерева, тщательно закрепите их.
– Закрепите переходник для отводного шланга B (круглого сечения) к настенному отводному переходнику A (C).

Воздуховод можно немного сжать или растянуть в соответствии с условиями установки, но желательно сводить длину воздуховода к минимуму.

Слив воды:

▸ *Стр. 9, пункт 11* – ▸ *Стр. 9, пункт 12*

– В режимах осушения снимите сливную пробку (12) с задней стороны устройства, установите разъем для слива (универсальный с внутренней резьбой 5/8“) со шлангом 3/4“ (27) (приобретаемый отдельно). Для моделей без разъема для слива, просто закрепите сливной шланг в отверстии. Положите открытый конец непосредственно над зоной слива на вашем подвальном этаже.

RU

– Когда уровень воды в нижнем поддоне достигнет заданного уровня, прозвучит 8 раз сигнал, а на цифровом дисплее появится P1. В этот момент немедленно остановится процесс кондиционирования/осушения. Но двигатель вентилятора будет работать (это нормально). Осторожно переместите устройство в место слива, снимите нижнюю сливную пробку (13) и слейте воду. Снова установите нижнюю сливную пробку и снова запустите устройство, пока не исчезнет символ P1. Если символ не исчезает, обратитесь в ремонтную службу.

Эксплуатация

▸ *Эксплуатация – стр. 10*

Прежде чем вы начнете, тщательно ознакомьтесь с панелью управления и пультом ДУ и всеми их функциями, затем следуйте символам нужных функций. Устройством можно управлять с панели управления или пультом ДУ.

Указание:
В данном руководстве не описываются действия с пультом ДУ.

Панель управления кондиционера

▸ *Стр. 10, пункт 1*

14. Кнопка выбора [MODE]

    Выбор нужного режима работы. При каждом нажатии выбирается режим в следующей последовательности [AUTO], [COOL], [DRY], [FAN] и [HEAT] (только в моделях без охлаждения). Индикатор режима будет загораться при различных настройках режимов.

15. Кнопка [SLEEP]

    Используется для запуска режима [SLEEP].

16. Кнопки [UP] (▲) и [DOWN] (▼)

    Используются для настройки температуры (повышения/понижения) (с шагом 1 °C) в диапазоне от 17 °C – 30 °C или настройки таймера [TIMER] в диапазоне 0~24 часов.

Указание:
Настраивать температуру можно в градусах Фаренгейта или Цельсия. Для конвертации градусов нажмите одновременно и удерживайте кнопки Вверх и Вниз
в течение 3 секунд.

17. Кнопка [ON-OFF]

    Вкл/выкл питания.

18. Кнопка [TIMER]

    Используется для программирования времени запуска [AUTO ON] и времени останова [AUTO OFF] соответствующими кнопками ▲ и ▼.

19. Кнопка [FAN]

    Нажмите кнопку для выбора одного из двух скоростных режимов вентилятора – [LOW] и [HIGH]. Индикатор скорости вентилятора будет загораться при различных настройках вентилятора.

20. Светодиоды

    Показывают заданную температуру в [°C] или [F] настройки таймера. В режимах [DRY] и [FAN] отображается температура в помещении.

RU

Коды ошибок

E1 Ошибка датчика температуры в помещении – Выключите вилку из розетки и снова включите. Если ошибка не устраняется, обратитесь в ремонтную службу.

E2 Ошибка датчика температуры в испарителе – Выключите вилку из розетки и снова включите. Если ошибка не устраняется, обратитесь в ремонтную службу.

E4 Ошибка связи панели дисплея – Выключите вилку из розетки и снова включите. Если ошибка не устраняется, обратитесь в ремонтную службу.

Коды защиты

P1 Нижний поддон заполнен – Подсоедините сливной шланг и слейте воду. Если ошибка не устраняется, обратитесь в ремонтную службу.

Указание:
Если появляется более одного кода, приоритет в отображении кодов следующий: E4--E2--E1--P1.

Инструкция по эксплуатации

Режим [COOL]

- Нажимайте кнопку [MODE] (14), пока не загорится индикатор [COOL].
- Нажимайте кнопки [ADJUST] (16) (▲) или (▼) для выбора нужной температуры в помещении. Температуру можно настраивать в диапазоне 17 °C – 30 °C.
- Нажимайте кнопку [FAN] (19) для выбора скорости вентилятора.

Режим [HEAT] (только для моделей без охлаждения)

- Нажимайте кнопку [MODE] (14), пока не загорится индикатор [HEAT].
- Нажимайте кнопки [ADJUST] (16) (▲) и (▼) для выбора нужной температуры в помещении. Температуру можно настраивать в диапазоне 17 °C – 30° C.
- Нажимайте кнопку [FAN] (19) для выбора скорости вентилятора. Для некоторых моделей скорость вентилятора нельзя настраивать в режиме [HEAT].

Режим [DRY]

- Нажимайте кнопку [MODE] (14), пока не загорится индикатор [DRY].
- В этом режиме вы не можете выбирать скорость вентилятора или настраивать температуру.
- Закрывайте окна и двери для улучшения эффекта осушения.
- Не выводите воздуховод в окно.

Режим [AUTO]

- При переключении кондиционера в режим [AUTO], будут автоматически выбираться режимы охлаждения, отопления (только для моделей без охлаждения) или вентилятора, в зависимости от того, какую температуру вы выбрали и от того, какова температура в помещении.
- Кондиционер будет автоматически поддерживать температуру в помещении вокруг заданной вами температуры.
- В режиме [AUTO] нельзя выбирать скорость вентилятора.

Режим [FAN]

- Нажимайте кнопку [MODE] (14), пока не загорится индикатор [FAN].

RU

– Нажимайте кнопку [FAN] (19) для выбора скорости вентилятора. Температуру нельзя настраивать.
– Не выводите воздуховод в окно.

Режим [TIMER]

– При включении устройства сначала нажмите кнопку [TIMER] (18), загорится индикатор [TIMER OFF]. Это указывает на запуск программы автоматического останова. Снова нажмите кнопку [TIMER] (18), загорится индикатор [TIMER ON]. Это указывает на запуск программы автоматического запуска.
– При выключении устройства сначала нажмите кнопку [TIMER] (18), загорится индикатор [TIMER ON]. Это указывает на запуск программы автоматического запуска.
– Снова нажмите кнопку [TIMER] (18), загорится индикатор [TIMER OFF]. Это указывает на запуск программы автоматического останова.
– Нажимайте и удерживайте кнопки [ADJUST] (16) (▲) и (▼) для изменения времени авторежима шагами по 0,5 часа, до 10 часов, затем шагами по 1 часу до 24 часов. На пульте управления будет отсчитываться время, оставшееся до запуска.
– Выбранное время будет записываться через 5 секунд, и система будет автоматически возвращать на дисплей предыдущую настройку температуры.
– Включение и выключение устройства в любое время или настройка таймера на 0.0 отменит программу автоматического запуска/останова.
– При неисправности (E1 или E2), программа автоматического запуска/останова также будет отменена.

Режим [SLEEP]

Указание:
Эта функция недоступна в режимах [FAN] или [DRY].

– При нажатии кнопки [SLEEP] (15), заданная температура будет повышаться (охлаждение) или понижаться (отопление) на 1 °C за 30 минут. Затем заданная температура будет повышаться (охлаждение) или понижаться (отопление) еще на 1 °C в следующие 30 минут. Эта новая температура будет поддерживаться в течение 7 часов, пока она не вернется к первоначально выбранной температуре. Режим [SLEEP] завершается, и устройство будет продолжать работать по первоначальной программе.

Другие функции

Авторестарт (в некоторых моделях)

Если устройство неожиданно отключается из-за прекращения подачи электроэнергии, оно снова автоматически запустится с предыдущей настройкой после восстановления подачи электропитания.

Подождите 3 минуты перед возобновлением работы

После остановки устройства, нельзя выполнять перезапуск в первые 3 минуты. Это нужно в целях защиты

устройства. Режим работы автоматически запустится через 3 минуты.

Регулировка направления воздушного потока

▸ *Стр. 10, пункт 2*

Регулируйте направление воздушного потока вручную:

- Лопасти можно настраивать в нужное положение вручную.

– Не помещайте никаких тяжелых предметов или иных грузов на лопасти, это может привести к повреждению устройства.

– Убедитесь, что лопасти полностью открыты в режиме отопления.

– Во время эксплуатации держите лопасти открытыми.

Уход и техническое обслуживание

ОПАСНОСТЬ!
Опасность смертельного исхода!
Вынимайте вилку из розетки перед чисткой или обслуживанием.

ОПАСНОСТЬ!
Опасность смертельного исхода!
Не промывайте устройство непосредственно под краном или с помощью шланга. Это может привести к опасности поражения электротоком.

ВНИМАНИЕ!
Опасность повреждения изделия!
Не используйте бензин или иные химикаты для чистки устройства.

▸ *Техническое обслуживание – стр. 11*

Воздушный фильтр

– Чистите воздушный фильтр не реже одного раза в две недели для предотвращения ухудшения работы вентилятора из-за пыли.

Снятие

В этом устройстве есть два фильтра. Снимайте верхний (6) и нижний фильтры (12) по направлению стрелки, затем вниз.

Чистка

Промывайте воздушный фильтр осторожным погружением в теплую воду (около 40 °C) с нейтральным детергентом. Ополосните фильтр и высушите его в тенистом месте.

Монтаж

Установите верхний и нижний воздушные фильтры после чистки.

Указание:
Верхние (нижние) решетки и верхние (нижние) воздушные фильтры соединены и могут быть разъединены.

Кожух устройства

– Для чистки кожуха устройства используйте безворсовую ткань, смоченную нейтральным детергентом. Вытерите сухой чистой тканью.

Устройство долго не работает

– Снимите резиновую пробку в задней части устройства и закрепите шланг в сливном отверстии. Положите открытый конец непосредственно над зоной слива на вашем подвальном этаже (▸ *Стр. 9, пункт 11*).

RU

– Снимите пробку в нижнем сливном отверстии, слейте всю воду в нижнем поддоне (▸ *Стр. 9, пункт 12*)
– Дайте устройству поработать в режиме [FAN] пол-дня в теплом помещении, чтобы просушить устройство внутри и предотвратить образование плесени.
– Остановите устройство и выньте вилку из розетки, оберните шнур лентой. Выньте батарейки из пульта ДУ.
– Очистите воздушный фильтр и снова установите его.

Неисправности и способы их устранения

В случае неполадок...

ОПАСНОСТЬ!
Опасность смертельного исхода!
Ненадлежащий ремонт может вызвать ненадежную работу изделия. Это может подвергнуть опасности вас и окружающих.

Зачастую даже небольшие ошибки приводят к неполадкам. Вы можете легко устранить большинство неисправностей сами. Посмотрите следующую таблицу перед обращением в торговый центр OBI. Это позволит избежать лишней работы и возможных затрат.

Ошибка/неполадка	Причина	Способ устранения
Устройство не запускается при нажатии кнопки вкл/выкл	P1 появляется в окне дисплея?	Слить воду в нижнем поддоне.
	Температура в помещении ниже заданной температуры. (Режим охлаждения)	Снова настроить температуру.
Недостаточное охлаждение	Окна или двери в помещении не закрыты.	Закрыть все окна и двери.
	Внутри помещения есть источники тепла.	Убрать источники тепла, если возможно.
	Отводной воздуховод не подсоединен или блокирован.	Подсоединить воздуховод и убедиться в его правильной работе.
	Настройка температуры слишком высокая.	Понизить заданную температуру.
	Воздушный фильтр забит пылью.	Очистить воздушный фильтр.
Шум или вибрация	Основание недостаточно ровное или плоское.	Поместить устройство на плоском, ровном основании, если возможно.
Булькающий звук	Звук исходит из стока хладагента внутри кондиционера.	Это нормально.

Ошибка/неполадка	Причина	Способ устранения
Питание отключается в режиме отопления	Срабатывает защита от перегрева. Когда температура в отверстии отвода воздуха превысит 70 °C, устройство остановится.	Включить устройство после охлаждения.

Если проблема не устраняется, обратиться в ближайший торговый центр OBI. Помните, что ненадлежащий ремонт также аннулирует гарантию и повлечет дополнительные расходы.

Утилизация

Утилизация устройства

Устройства, обозначенные этим символом, нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Вы обязаны утилизировать такие электрические и электронные приборы отдельно.

Утилизация упаковки

Упаковка состоит из картона и соответствующим образом обозначенного пластика, которые могут подвергаться переработке.

– Позаботьтесь о том, чтобы эти материалы были переданы для вторичной переработки.

Технические характеристики

Артикульный номер	475850 / 475851
Номинальное напряжение	230 В~ / 50 Гц
Номинальная мощность	2000 Вт
Класс безопасности	I
Степень защиты	IPX0
Допустимая окружающая температура	–5 … +40 °C
Размеры	349 × 381 × 749 мм
Вес	24 кг

UA

Переклад оригінальной інструкцій з експлуатації

Переносний повітряний кондиціонер

Шановна клієнтка, шановний клієнт!
дякуємо вам за довіру!

Перед першим запуском в експлуатацію обов'язково прочитайте цю інструкцію з експлуатації! В ній Ви знайдете всі вказівки стосовно безпечної і тривалої експлуатації Вашого приладу. Обов'язково дотримуйтеся всіх вказівок з техніки безпеки, що містяться в цій інструкції!

Зміст

Використання цієї інструкції з експлуатації **164**
Перед початком роботи... ..... **164**
Для Вашої безпеки **165**
Об'єм поставки **168**
Ваш прилад з першого погляду **169**
Монтаж **169**
Експлуатація **171**
Догляд та технічне обслуговування **174**
Усунення неполадок **175**
Утилізація **176**
Технічні дані **176**
Придаток **179**
Рекламація по якості 187

Використання цієї інструкції з експлуатації

Всі необхідні малюнки Ви знайдете в інструкції на першій сторінці. В описах Ви знайдете вказівки, які направлять Вас до відповідних малюнків.

Перед початком роботи...

Використання за призначенням

Пристрій відповідає сучасному стану науки та техніки, а також діючим правилам безпеки в момент його введення в експлуатацію згідно призначення.

Прилад призначений виключно для непромислового використання як портативний повітряний кондиціонер.

Прилад може використовуватися тільки в сухих приміщеннях з вказаним температурним діапазоном (▸ *Умови експлуатації – ст. 167*).

Прилад не призначається для виробничого застосування.

Будь-яке інше використання вважається таким, що не відповідає призначенню. Використання приладу не за призначенням, зміни в приладі і використання частин, що не були перевірені і допущені виготовлювачем, може призвести до непередбаченої шкоди!

Будь-яке використання не за призначенням або будь-яка діяльність, не передбачена даною інструкцією, вважаються неналежним використанням, яке не входить в законні рамки відповідальності виробника.

UA

Що означають застосовані символи?

Попередження про небезпеку та вказівки чітко вказані в інструкції з експлуатації. Використовуються наступні символи:

НЕБЕЗПЕКА!
Безпосередня небезпека для життя чи поранення!
Ситуація безпосередньої небезпеки, яка може призвести до смерті чи важких поранень.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!
Можлива небезпека для життя чи поранення!
Загально небезпечна ситуація, яка може призвести до смерті чи важких поранень.

ОБЕРЕЖНО!
Можлива небезпека поранення!
Небезпечна ситуація, яка може призвести до поранень.

УВАГА!
Небезпека пошкодження приладу!
Ситуація, яка може призвести до матеріальної шкоди.

Вказівка:
Інформація, яка необхідна для кращого розуміння процесів роботи.

Для Вашої безпеки

Загальні вказівки з техніки безпеки

- Для надійного використання даного приладу користувач повинен прочитати перед першим застосуванням дану інструкцію з експлуатації.
- Дотримуйтесь всіх вказівок з техніки безпеки! Якщо Ви нехтуєте вказівками з техніки безпеки, Ви наражаєте на небезпеку себе та оточуючих.
- Зберігайте інструкцію з експлуатації та вказівки з техніки безпеки для майбутнього використання.
- Якщо Ви бажаєте продати або передати прилад, обов'язково передайте інструкцію з експлуатації.
- Приладом дозволяється користуватися, лише якщо він повністю в порядку. Якщо прилад або його частина пошкоджені, його слід виключити і належним чином утилізувати.
- Не використовуйте прилад у приміщеннях, де існує небезпека вибуху, та поблизу від горючої рідини або горючих газів!
- Захищайте вимкнений прилад від випадкового вмикання.
- Не користуйтеся приладами, в яких вимикач не працює належним чином.
- Зберігайте прилад подалі від дітей! Зберігайте прилад в недоступному для дітей місці.
- Не перенавантажуйте прилад. Забороняється використовувати прилад не за призначенням.

UA

- Працювати необхідно обережно та лише в належному стані: якщо Ви стомлені, хворі, вживали спиртне, ліки або наркотики, користуватися приладом безвідповідально, оскільки Ви не можете впевнено поводитися з приладом.
- Цей прилад не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями чи особами, у яких немає достатньо досвіду і/чи знань, за винятком випадків, коли такі особи знаходяться під наглядом іншої відповідальної за їх безпеку особи, або одержали від неї вказівки щодо користування приладом.
- Не допускайте, щоб діти грали з приладом.
- Завжди дотримуйтесь діючих національних та міжнародних наказів щодо безпеки, охорони здоров'я та праці.

Електрична безпека

- Дозволяється вмикати прилад лише в розетку з належним захисним заземленням.
- Прилад потребує захисного вимикача від струмів пошкодження (захисний автомат FI) з номінальним аварійним током макс. 30 мА.
- Перед підключенням приладу треба впевнитися у тому, що мережне живлення відповідає параметрам приладу.
- Прилад дозволяється використовувати лише в межах зазначеної напруги, потужності і номінальної кількості обертів (див. заводську табличку).
- Не торкайтесь мережевого штекера вологими руками! Не тягніть за кабель.
- Не перегинайте мережний шнур, не передавлюйте його та не наїдьте на нього; захищайте його від гострих країв, олії та спеки.
- Не піднімайте прилад за шнур і не використовуйте шнур для інших не передбачених цілей.
- Перед кожним використанням перевіряйте штекер та кабель.
- При пошкодженні шнура живлення одразу витягніть штепсель. Ніколи не користуйтеся приладом, якщо пошкоджений шнур живлення.
- Витягуйте штепсель із розетки, коли Ви саме не користуєтеся приладом.
- Перед тим, як встромляти штепсель у розетку, впевніться, що прилад вимкнений.
- Перед тим, як витягувати штепсель із розетки, завжди вимикайте прилад.
- Перед транспортуванням приладу вимикайте його живлення.

Специфічні для Вашого приладу вказівки з техніки безпеки

- Не класти і не зберігати прилад там, де він може впасти чи бути стягнутим в воду.
- Транспортувати прилад тільки в вертикальному положенні; під час використання він повинен знаходитися на стабільній, рівній поверхні.
- Коли прилад не використовується, його необхідно вимкнути.
- Залишати щонайменше **30 см** від стін, меблів та штор для проходження повітряного потоку.
- Якщо повітряний кондиционер перевернувся під час роботи, прилад необхідно вимкнути ii негайно витягнути штепсельну вилку з розетки.
- Завжди використовувати вимикач на панелі керування.
- Не використовувати повітряний кондиціонер в вологих приміщеннях, наприклад, в ванні чи в пральні.
- Не торкатися приладу вологими чи мокрими руками або босоніж.
- Не натискати кнопок на панелі керування нічим іншим ніж пальці.

- Не знімати жодних прикріплених покриттів.
- Ніколи не використовувати прилад, якщо він не працює належним чином або, якщо він впав або пошкоджений.
- Ніколи не використовувати штепсельну вилку, щоб ввімкнути або вимкнути прилад.
- Не прикривати і не перегороджувати решіток на вході чи на виході.
- Не використовувати небезпечних хімікатів для чищення приладу та не допускати їх потрапляння на нього.
- Не зберігати та не використовувати бензин чи інші спалахуючі випари чи рідини поблизу даного чи будь-якого іншого приладу.
- Уникати джерел вогню та електричного удару. Не використовувати подовжувальний кабель чи з'єднувальний штепсель. Не видаляти жодних штирів, встановлених на кабелі живлення.
- Переконатися в тому, що електропроводка відповідає моделі, яку Ви вибрали. Цю інформацію можна знайти на табличці з вказанням серії, що знаходиться збоку корпуса або ззаді решітки.
- Переконатися в тому, що пристрій належно заземлений. Для зменшення ризику електричного удару та пожежі важливо, щоб прилад був належним чином заземлений. До кабеля живлення приєднана вилка заземлення з трьома штирями для захисту від можливого електричного удару.
- Прилад повинен підключатися до заземленої належним чином настінної розетки. Якщо настінна розетка, яку Ви плануєте використовувати, не заземлена належним чином або не захищена запобіжником із затримкою спрацювання або переривачем струму, необхідно звернутися до кваліфікованого електрика, щоб він встановив належну розетку.
- Забезпечити доступ до розетки після встановлення приладу.
- Не використовувати прилад поблизу спалахуючих речовин або випарів, наприклад, алкоголю, засобів від комах, бензину і т.д.

Перш ніж вводити прилад в експлуатацію, необхідно прочитати та дотримуватися інструкції з експлуатації.

Економія енергії

- Використовувати прилад в кімнаті рекомендованої величини.
- Розмістити прилад там, де меблі не можуть перешкоджати потоку повітря.
- В найбільш сонячну частину дня жалюзі/штори повинні бути закритими.
- Слідкувати за чистотою фільтрів.
- Двері та вікна повинні бути закритими, щоб холодне повітря залишалося в приміщенні, а тепле повітря не впускалося ззовні (режим охолодження) або, щоб тепле повітря залишалося в приміщенні, а холодне не впускалося ззовні (режим нагрівання).

Умови експлуатації

Повітряний кондиціонер повинен експлуатуватися в межах наступного температурного діапазону:

Режим	Температура приміщення
[COOL] (охолодження)	17–35 °C
[DRY] (осушення)	13–35 °C

UA

Режим	Температура приміщення
[HEAT] (нагрівання) (тип теплового насоса)	5–30 °C
[HEAT] (нагрівання) (тип електричного нагрівання)	≤ 30 °C

Рекоменовані інструменти для монтажних аксесуарів для вікна

- Викрутка (середнього розміру Phillips)
- Вимірювальний метр або лінійка
- Ніж або ножиці
- Пила (Якщо монтажні аксесуари для вікна необхідно обрізати, тому що вікно надто вузьке для того, щоб їх можна було встановити в тому вигляді, в якому вони були поставлені)

Об’єм поставки

▸ *Обсяг постачання – ст. 2*

Вказівка:
Частини на вибір (*), не входять в об’єм поставки деяких моделей. Всі малюнки, що містяться в даній інструкції, використані виключно з метою пояснення. Придбаний Вами повітряний кондиціонер може злегка відрізнятися. Дана форма зустрічається в більшості випадків.

Вказівка:
Якщо яка-небудь частина відсутня або пошкоджена, необхідно звернутися до магазину, в якому був придбаний прилад.

A. Шланг для відпрацьованого повітря (прикладається), наконечник B (круглий отвір або плоский отвір: залежно від моделі) та монтажні аксесуари для розсувного вікна і болт
B. Наконечник B (круглий отвір)
C. Наконечник шлангу для відпрацьованого повітря настінного кріплення A
D. Компенсаційна заглушка та дерев’яний гвинт
E. Губчата прокладка
F. Пульт дистанційного керування та батарея (Тільки для моделей з дистанційним керуванням)
G. Зливний шланг

UA

Ваш прилад з першого погляду

▸ *Обсяг постачання – ст. 2*

1. Пульт управління
2. Горизонтальний важіль регулювання заслінки (ручне регулювання)
3. Ручка для перенесення (обидві сторони)
4. Приймач сигналу дистанційного керування
5. Панель
6. Верхній повітряний фільтр (ззаду решітки)
7. Випуск повітря
8. Колесо
9. Впуск повітря
10. Стічний вихід
11. Впуск повітря
12. Нижній повітряний фільтр (ззаду решітки)
13. Вихід стоку в піддон

Монтаж

▸ *Монтаж – ст. 4*

Розміщення

- Кондиціонер повітря необхідно розмістити на твердій основі для зменшення шуму та вібрації. Щоб розмістити прилад надійно і правильно, класти його на рівну, горизонтальну поверхню, достатньо міцну, щоб витримати прилад.
- Для більш легкого переміщення прилад обладнаний роликами, але його необхідно переміщати тільки на рівній, горизонтальній поверхні. Бути обережним при протягуванні приладу по килимовому покритті. Не намагатися протягнути прилад через предмети.
- Прилад розміщується так, щоб можна було дістати заземленої розетки з необхідними номінальними величинами.
- Ніколи не класти перешкод біля впуску чи випуску повітря на приладі.
- Залишити мінімум **30 см** простору від стіни для ефективного кондиціонування повітря.
- Простежите за тим, щоб у віконного отвору був вільний вихід назовні. При цьому по можливості закривайте вікно або двері.▸ *Ст. 4, пункт 1*

Встановлення монтажних аксесуарів для розсувного вікна

▸ *Ст. 5, пункт 2* – ▸ *Ст. 6, пункт 4*

Вказівка:
Монтажна планка для розсувного вікна: мінімум = 67,5 см, максимум = 123 см

Монтажні аксесуари для розсувного вікна виконані так, що вони повинні підходити до найчастіше вживаних вертикальних і горизонтальних віконних систем. Тим не менше, можливо Вам буде необхідно покращити/змінити деякі аспекти монтажу

для певних типів вікон. Монтажні аксесуари для розсувного вікна можна кріпити за допомогою болта (21).

Якщо віконний отвір менший вказаної мінімальної довжини планки, необхідно обрізати планку з отвором, так щоб вона відповідала віконному отвору. Ніколи на вирізати отвір в монтажній планці для розсувного вікна.

UA

Встановлення в подвійному вікні з вертикально пересувними стулками

▸ *Ст. 6, пункт 5 –▸ Ст. 7, пункт 8*

– Обрізати губчату прокладку (клейка лента) (E) на необхідну довжину і приклеїти її до підвіконника (22).
– Покласти монтажну планку для розсувного вікна на підвіконник (22). Припасувати довжину монтажної планки для розсувного вікна до ширини вікна, зменшити їх довжину, яка піддається регулюванню, якщо ширина вікна менша 67,5 см. Відкрити віконну стулку і покласти монтажну планку для розсувного вікна на підвіконник (22).
– Обрізати губчату прокладку (клейка лента) (E) на необхідну довжину і приклеїти її верхньої частини вікна.
– Перемістити віконну стулку в напрямку до вікна і щільно закрити.
– Відрізати губчату прокладку необхідної довжини і прокласти її по щілині між верхньою частиною віконної стулки і зовнішньою частиною віконної стулки.

Встановлення шланга для відпрацьованого повітря

▸ *Ст. 7, пункт 9*

Встановлення чи видалення шлангу для відпрацьованого повітря та наконечника повинно виконуватися відповідно режимом роботи.

Режим [COOL] (охолодження), [HEAT] (нагрівання) (тип теплового насоса) або [AUTO]	Встановити
[FAN] (вентиляція), [DEHUMIDIFY] (осушення) або [HEAT] (нагрівання) (тип електричного нагрівання)	Видалити

– Встановити наконечник шлангу для відпрацьованого повітря B на шлангу для відпрацьованого повітря. Як проводити монтаж за домогою монтажних аксесуарів, Ви можете прочитати на попередніх сторінках.
– Просунути шланг для відпрацьованого повітря в отвір для випуску повітря в напрямку стрілок.

Шланг для відпрацьованого повітря можна встановити в стіні.

▸ *Ст. 8, пункт 10*

УВАГА!
Небезпека травми!
Коли прилад не використовується, закрити отвір за допомогою ковпака наконечника.
Не перегинати трубку.

Вказівка:
Це не стосується приладів, до аксесуарів яких не входять наконечник A, компенсаційні заглушки та дерев'яні гвинти

– Підготувати отвір в стіні. Змонтувати наконечник шлангу для відпрацьованого повітря для настінного монтажу A на стіні (ззовні) за допомогою 4 компенсаційних заглушок (D) та дерев'яних гвинтів та переконатися, що вони закріплені належним чином.
– Приєднати встановлений наконечник шлангу для відпрацьованого повітря B (круглий отвір) до наконечника шлангу для відпрацьованого повітря для настінного монтажу A (C).

Трубку можна стиснути або злегка розтягнути в залежності від потреби; бажано, щоб довжина трубки була мінімальною.

Відведення води:

▸ *Ст. 9, пункт 11 – ▸ Ст. 9, пункт 12*

– При роботі в режимі осушення вийняти зливну пробку (12) на задній стороні приладу, приєднати з'єднувальний елемент зливної трубки (5/8" універсальне гніздо) з трубкою на 3/4" (27) (можна придбати на місці). Якщо з'єднувальний елемент не входить в об'єм поставки даної моделі, просто прикласти зливну трубку до вихідного отвору. Розмістити відкритий кінець трубки прямо над місцем зливу на нижньому поверсі.
– Коли рівень води в піддоні досягне заданого рівня прилад подасть 8 звукових сигналів P1. В цей момент кондиціонування/осушення повітря відразу припиняється. Двигун вентилятора продовжує працювати (це нормально). Обережно перемістити прилад до місця зливу, видалити нижню зливну пробку (13) і дати воді стекти. Знову вставити нижню зливну пробку і перезапустити машину, поки не зникне знак P1. Якщо повідомлення про помилку з'являється знову, звернутися в відділ обслуговування клієнтів.

Експлуатація

▸ *Експлуатація – ст. 10*

Перед ввімкненням необхідно добре ознайомитися з панеллю керування і пультом дистанційного керування та всіма його функціями, потім необхідно слідувати вказівкам знаків, функцію яких Ви хочете використовувати. Приладом можна керувати за допомогою панелі керування без або з пультом дистанційного керування.

Вказівка:
В даній інструкції не описуються функції пульта дистанційного керування.

Панель керування кондиціонера повітря

▸ *Ст. 10, пункт 1*

14. Кнопка вибору режиму [MODE]

    З її допомогою вибирається режим роботи. При кожному натисканні можна вибрати режим, який виводиться на дисплей в наступному порядку: [AUTO], [COOL], [DRY], [FAN] та [HEAT] (ці функції відсутні в моделях, що мають тільки функцію охолодження). При виборі іншого режиму індикатор режиму засвічується.

15. Кнопка [SLEEP]

    Використовується для ввімкнення режиму очікування [SLEEP].

16. Кнопка [UP] (▲) і [DOWN] (▼)

    Використовується для регулювання (підвищення/зниження) температури (з мінімальним кроком 1 °C) в діапазоні 17 °C – 30 °C або для налаштування часового механізму [TIMER] в діапазоні 0~24 годин.

Вказівка:
Температура може виводитися на дисплей блоку управління в градусах Фаренгейта або градусах Цельсія. Щоб змінити одиницю вимірювання, необхідно одночасно натиснути на кнопки Вверх та Вниз

протягом 3 секунд.

UA

17. Кнопка [ON-OFF]

    Використовується для вмикання/вимикання приладу.

18. Кнопка [TIMER]

    Використовується для вибору програми автоматичного ввімкнення [AUTO ON] та автоматичного вимкнення [AUTO OFF] в поєднанні з кнопками ▲ і ▼.

19. Кнопка [FAN] (вентиляція)

    Натиснути, щоб вибрати частоту обертання вентилятора в двох кроках – [LOW] (низька частота), [HIGH] (висока частота). Індикатор частоти обертання вентилятора засвічується, коли налаштування вентилятора змінюється.

20. Світлодіодний дисплей

    Показує температуру в [°C] або [F] і налаштування автотаймера. В режимах [DRY] і [FAN] він показує температуру приміщення.

Коди помилок

E1 Помилка на датчику температури приміщення – Витягнути штепсельну вилку приладу з розетки і вставити знову. Якщо помилка повторюється, звернутися в відділ обслуговування клієнтів.

E2 Помилка на датчику температури випаровувача – Витягнути штепсельну вилку приладу з розетки і вставити знову. Якщо помилка повторюється, звернутися в відділ обслуговування клієнтів.

E4 Помилка в зв'язку з індикаторною панеллю – Витягнути штепсельну вилку приладу з розетки і вставити знову. Якщо помилка повторюється, звернутися в відділ обслуговування клієнтів.

Коди захисту

P1 Повний піддон – Під'єднати зливний шланг і спустити воду. Якщо повідомлення про помилку з'являється знову, звернутися в відділ обслуговування клієнтів.

Вказівка:
Якщо на дисплей виводиться більше ніж один код, коди розміщуються в наступному приорітетному порядку:

E4--E2--E1--P1.

Інструкція з експлуатації

Режим [COOL]

- Натиснути на кнопку [MODE] (14), поки не засвітиться індикатор [COOL].
- Натиснути на кнопки [ADJUST] (16) (▲) або (▼), щоб вибрати необхідну температуру приміщення. Температуру можна вибирати в межах діапазону 17 °C – 30 °C.
- Натиснути на кнопку [FAN] (19), щоб вибрати частоту обертання вентилятора.

Режим [HEAT] (відсутній в моделях, що мають тільки функцію охолодження)

- Натиснути на кнопку [MODE] (14), поки не засвітиться індикатор [HEAT].
- Натиснути на кнопки [ADJUST] (16) (▲) і (▼), щоб вибрати необхідну температуру приміщення. Температуру можна вибирати в межах діапазону 17 °C – 30 °C.
- Натиснути на кнопку [FAN] (19), щоб вибрати частоту обертання вентилятора. В деяких моделях частота обертання вентилятора не може регулюватися в режимі [HEAT].

Режим [DRY]

– Натиснути на кнопку [MODE] (14), поки на засвітиться індикатор [DRY].
– В цьому режимі не можна вибрати частоту обертання вентилятора чи регулювати температуру.
– Для кращого результату осушення вікна і двері необхідно тримати закритими.
– Не вставляти трубку в вікно.

Режим [AUTO]

– Якщо на повітряному кондиціонері вибрано режим [AUTO], він вибирає функцію охолодження, нагрівання (ця функція відсутня в моделях, які мають тільки функцію охолодження) або тільки вентиляції автоматично в залежності заданої температури та температури приміщення.
– Кондиціонер повітря автоматично регулює температуру повітря в діапазоні вибраної Вами температури.
– В режимі [AUTO] можливість вибору частоти обертання вентилятора відсутня.

Режим [FAN]

– Натиснути на кнопку [MODE] (14), поки не засвітиться індикатор [FAN].
– Натиснути на кнопку [FAN] (19), щоб вибрати частоту обертання вентилятора. Температура не піддається регулюванню.
– Не вставляти трубку в вікно.

Режим [TIMER]

– Коли прилад ввімкнений, спочатку нажати на кнопку [TIMER] (18), індикатор [TIMER OFF] засвічується. Він вказує на те, що програма автоматичного зупину запущена. Знову натиснути на кнопку [TIMER] (18), індикатор [TIMER ON] засвічується. Він вказує на те, що програма автоматичного запуску запущена.
– Коли прилад вимкнений, спочатку нажати на кнопку [TIMER] (18), індикатор [TIMER ON] засвічується. Він вказує на те, що програма автоматичного запуску запущена.
– Знову натиснути на кнопку [TIMER] (18), індикатор TIMER OFF засвічується. Він вказує на те, що програма автоматичного зупину запущена.
– Натиснути і тримати кнопки [ADJUST] (16) (▲) і (▼), щоб змінити час автоматичного запуску/зупину мінімальними кроками в 0,5 годин до 10 годин, потім мінімальними кроками в 1 годину до 24 годин. Пристрій керування лічить час, що залишився до запуску.
– Вибраний час реєструється протягом 5 секунд і система автоматично повертається до дисплею попереднього налаштування температури.
– При ввімкненні чи вимкненні приладу в будь-який момент часу або встановленні таймера на 0,0 програма автоматичного запуску/зупину відключається.
– В випадку несправності (E1 або E2) програма автоматичного запуску/зупину відключається.

Режим [SLEEP]

Вказівка:
Ця функція відсутня в режимах [FAN] або [DRY].

– Натиснути на кнопку [SLEEP] (15), через 30 хвилин задана температура зростає (охолодження) або знижується (нагрівання) на 1 °C. Через наступних 30 хвилин задана температура піднімається (охолодження) або знижується (нагрівання) на наступний 1 °C. Нова температура підтримується протягом 7 годин, перш ніж її значення знову вернеться до значення вибраної спочатку температури. Цим режим [SLEEP] закінчується і прилад продовжує працювати за вибраною спочатку програмою.

Інші функції

Автоматичний перезапуск (в деяких моделях)

Якщо прилад несподівано припиняє роботу в зв'язку з припиненням подачі електроенергії, при відновленні подачі електроенергії він автоматично запускається з попередньо заданими параметрами.

Почекати 3 хвилини, перш ніж робота приладу відновиться.

Після зупинки приладу його неможна запустити протягом 3 хвилин. Ця перерва передбачена з метою захисту

приладу. Через 3 хвилини прилад запускається автоматично.

Регулювання напрямку повітряного потоку

▸ *Ст. 10, пункт 2*

Відрегулювати напрямок потоку повітря вручну:

- Заслінку можна привести в бажане положення рукою.

– Не класти на заслінку важких предметів або навантажень, цим Ви нанесете шкоду приладу.
– Переконатися, що при роботі в режимі нагрівання заслінка повністю відкрита.
– Під час роботи заслінка повинна бути повністю відкрита.

Догляд та технічне обслуговування

НЕБЕЗПЕКА!
Небезпека смерті!
Перш ніж починати чищення чи технічне обслуговування приладу, переконайтеся, що штепсельна вилка витягнута з розетки.

НЕБЕЗПЕКА!
Небезпека смерті!
Не мити прилад безпосередньо під краном або за допомогою шланга. Це може призвести до електричного удару.

УВАГА!
Небезпека пошкодження продукту!
Не використовувати для чищення приладу бензин, розріджувач чи інші хімікати.

▸ *Технічне обслуговування – ст. 11*

Повітряний фільтр

– Для запобігання погіршенню роботи вентилятора повітряний фільтр повинен чиститися щонайменше кожних два тижні.

Видалення

Даний прилад має два фільтри. Вийняти верхній (6) і нижній фільтри (12) в напрямку стрілки, після цього зняти фільтр.

Чищення

Почистити повітряний фільтр, обережно опустивши його в теплу воду (приблизно 40 °C) з нейтральним миючим засобом. Сполоснути фільтр і осушити його в тінистому місці.

Монтаж

Після чищення вставити верхній та нижній фільтри.

Вказівка:
Верхні (нижні) решітки та верхні (нижні) повітряні фільтри з'єднані і їх можна роз'єднати.

Корпус приладу

– Використовувати для чищення корпуса неворсисту тканину з нейтральним очисним засобом. Закінчувати чищення протиранням сухою тканиною.

Невикористання приладу протягом довгого часу

– Видалити гумову пробку ззаду приладу і при'єднати до стічного виходу шланг. Розмістити відкритий кінець трубки прямо над місцем зливу на нижньому поверсі (▸ *Ст. 9, пункт 11*).
– Видалити пробку з нижнього стічного виходу, вся вода в піддоні повинна витекти (▸ *Ст. 9, пункт 12*)
– Щоб висушити прилад зсередини та уникнути можливості утворення грибка, необхідно дати йому попрацювати півдня в режимі [FAN].
– Вимкнути прилад і витягнути штепсельну вилку з розетки, звернути кабель і зв'язати його стрічкою. Вийняти з пульту дистанційного управління батарейки.
– Почистити повітряний фільтр і вставити назад.

Усунення неполадок

Якщо щось припиняє роботу...

НЕБЕЗПЕКА!
Небезпека смерті!
Неналежним чином проведений ремонт може призвести до ненадійної роботи приладу. Це складає небезпеку для Вас та Вашого оточення.

Несправності виникають часто в результаті незначних помилок. Більшість з них Ви можете усунути самі. Перш ніж звернутися в торговий центр OBI, ознайомтеся з наступною таблицею. Так Ви зможете уникнути багатьох турбот і можливо витрат.

Дефект/несправність	Причина	Усунення
Прилад не запускається при натисканні на кнопку ввімкнення/вимкнення	В вікні дисплея з'являється P1?	Видалити воду з піддона.
	Температура приміщення нижча ніж задана температура. (Режим охолодження)	Скинути значення температури на вихідне значення.

UA

Дефект/несправність	Причина	Усунення
Не достатнє охолодження	Не закриті вікна або двері кімнати.	Переконатися, що всі вікна і двері закриті.
	В приміщенні є джерело тепла.	Видалити джерело тепла, якщо це можливо.
	Трубка для відпрацьованого повітря не під'єднана або заблокована.	Приєднати трубку і переконатися, що вона може працювати належним чином.
	Задана температура надто висока.	Знизити значення заданої температури.
	Повітряний фільтр заблокований порохом.	Почистити повітряний фільтр.
Шум або вібрація	Негоризонтальна або недостатньо рівна поверхня.	Покласти прилад на рівну, горизонтальну поверхню, якщо це можливо.
Звук булькання	Звук виникає в результаті протікання охолоджуючого засобу в повітряному кондиціонері.	Це нормально.
Відключення подачі електроенергії в режимі нагрівання	Функція автоматичного захисту від перегрівання. Коли температура на виході перевищує 70 °C, прилад зупиняється.	Ввімкнути знову після того я прилад охолонув.

Якщо Вам не вдається усунути несправність власними силами, зверніться в торговий центр OBI. Не забувайте, що неналежним чином проведений ремонт веде до втрати гарантії та додаткових витрат.

Утилізація

Утилізація приладу

Прилади, позначені даним символом, не можна утилізувати разом зі звичайним сміттям. Ви зобов'язані утилізувати такі електричні прилади окремо.

Утилізація упаковки

Упаковка складається з картону та відповідно позначеної пластмаси, які легко піддаються переробці.

– Забезпечте передачу цих матеріалів для вторинної переробки.

Технічні дані

Номер матеріалу	475850 / 475851
Номінальна напруга	230 В~ / 50 Гц

Номер матеріалу	**475850 / 475851**
Номінальна потужність	2000 Вт
Клас безпеки	I
Ступінь захисту	IPX0
Допустима температура навколишнього повітря	–5 … +40 °C
Розміри	349 × 381 × 749 мм
Вага	24 кг

UA

DE	**Anhang**
IT	**Appendice**
FR	**Annexe**
GB	**Appendix**
CZ	**Dodatek**
SK	**Dodatok**
PL	**Załącznik**
SI	**Dodatek**
HU	**Függelék**
HR	**Dodatak**
BA	**Dodatak**
RS	**Dodatak**
RO	**Anexă**
RU	**Приложение**
UA	**Придаток**
GR	**Παράρτημα**
NL	**Bijvoegsel**
LV	**Pielikums**
EE	**Lisa**

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente,
i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client,
Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer,
Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklamace

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,
naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie,
Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

SI Garancijski list

Euromate GmbH
Emil-Lux-Straße 1
D-42929 Wermelskirchen

Tel. +49 (0) 2196/76-4000
Fax: +49 (0) 2196/76-4002
info@euromate.de

Podatki o blagu/produktu: .....
.....
.....

Firma prodajalca: .....

Sedež prodajalca: .....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku: .....

Proizvajalec jamči za kakovost oziroma za brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z dnem izročitve blaga potrošniku. Proizvajalec je dolžan zagotavljati vzdrževanje, nadomestne dele in priklopne aparate še tri leta po poteku garancijskega roka. V primeru reklamacije prinesite ta proizvod skupaj z dokazilom o nakupu v najbližjo OBI trgovino v Sloveniji.

Temu garancijskemu listu so priloženi: Navodila za sestavo in uporabo izdelka/blaga.

HR Prava na žalbu

Štovani kupci!
Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odensete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

BA Prava na žalbu

Poštovani kupče!
Naši proizvodi se proizvode u modernim fabrikama i podliježu internacionalno priznatom procesu provjere kvalitete.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikal zajedno sa računom odnesete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

RS Prava kod nedostataka

Poštovane mušterije,
naši proizvodi su proizvedeni u modernim proizvodnim pogonima i oni podležu internacionalno priznatom procesu kvaliteta.

Ukoliko ipak imate razlog za reklamacije, odnesite molimo taj artikl zajedno sa priznanicom o kupovini Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava za nedostatke od datuma kupovine.

RO Pretenţii în caz de defecte

Mult stimată clientă, mult stimate client,
Produsele noastre sunt fabricate în unităţi moderne de producţie şi sunt supuse unui proces de control de calitate recunoscut la nivel internaţional.

În cazul în care veţi avea totuşi un motiv de reclamaţie, vă rugăm să prezentaţi acest articol împreună cu chitanţa de cumpărare comerciantului dumneavoastră.

Pentru produsele noastre sunt valabile garanţiile legale, începând cu data de cumpărare.

GR Αξιώσεις ελαττωμάτων

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,
τα προϊόντα μας κατασκευάζονται σε σύγχρονες εγκαταστάσεις παραγωγής και υπόκεινται σε μια διεθνώς αναγνωρισμένη διαδικασία διασφάλισης ποιότητας.

Αν παρόλα αυτά έχετε κάποια αιτία παραπόνου, παρακαλούμε προσκομίστε το προϊόν αυτό μαζί με την απόδειξη αγοράς του στον έμπορό σας.

Για τα προϊόντα μας ισχύουν οι νομικές αξιώσεις ελαττωμάτων από την ημερομηνία αγοράς.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!
Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.
Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.
Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.
A garanciajegyet a forgalmazótól kapja meg.
(A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető.)

..... típusú ..... gyártási számú ..... termékre.

Gyártó: (név, cím)
Importáló: (név, cím)

Eladó szerv tölti ki!
A vásárlás napja: ..... 200..... hó .....nap. .....
P.H.

A fent nevezett Importőr a vásárlás napjától számított **12 hónap** időtartamra a termék meghibásodása esetén vállalja a **151/2003. (IX.22.) Korm. rendeletben** előírt kötelezettségeket. A termék rendeltetésszerű használata mellett bekövetkezett meghibásodása esetén az importőr **– javítás helyett – azonos típusú, új készüléket biztosít** a vevő számára.
A meghibásodott készüléket a vásárlás helyén vagy a termékforgalmazó kicserélik a garanciális feltételek szerint.
A termékre a vásárlás napjától kezdődően 2 évig áll fenn a szavatossági kötelezettség a Ptk. 305-311/A §-a alapján.
A vevő jótálláson és szavatosságon alapuló jogai.
A vásárlót a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. tv. 305-311/A §-aiban, valamint a **151/2003 (IX.22.) Korm. rendeletben** meghatározott alábbi jogok illetik meg:

a) elsősorban kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott szavatossági igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik szavatossági igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatott dolog hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát, és a szavatossági jog teljesítésével a jogosultnak okozott kényelmetlenséget;
b) ha a kötelezett a kicserélésre vonatkozó kötelezettségének nem tud eleget tenni – választása szerint – megfelelő árleszállítást igényelhet vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

Ha a vevő cserét kér, igényét a vásárlás helyén vagy a termékforgalmazónál jelentheti be.
A vevő a hiba felfedezése után a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles kifogását a kötelezettel közölni.
A jótállás a vevő törvényből eredő jogait nem érinti.

Nem terjed ki a garancia:

- az olyan hibára, ami rendeltetésellenes használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, iparszerű igénybevétel, elemi kár vagy egyéb, a vásárlás után keletkezett okból következett be.
- A rendeltetésellenes használat elkerülése céljából a termékhez vásárlói tájékoztatót mellékelünk, s kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert az eltérő használat, helytelen kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a készülékért jótállást nem vállalunk. A karbantartási munkák elvégzése a vevő feladatát képzi. Ezek elmulasztásából eredő meghibásodások javítási költségei a vevőt terhelik.
- az olyan károsodásokra, amelyek barkács készülékek iparszerű (professzionális) használata miatt keletkeznek, az olyan meghibásodásokra, amelyek a megmunkálási szerszámok, pl. vágószerszám, továbbá meghajtószíj, szénkefe, tartozékok, stb. és alkatrészek elhasználódásából erednek,
- a készülék túlterhelése miatt jelentkező hibákra, amelyek a hajtómű meghibásodásához vagy egyéb, ebből adódó kárhoz vezetnek,
- az olyan károsodásokra, amelyek a használati utasításban meg nem jelölt kiegészítő tartozékok használatából adódnak,
- az akkumulátoros készülékeknél az előírttól eltérő töltőkészülék okozta meghibásodásra.

A jótállással kapcsolatos jogorvoslat

Ha a hiba ténye, jellege tekintetében vita merül fel, a vevő beszerezheti minőségvizsgáló intézet szakvéleményét, amely a forgalmazóra nézve nem kötelező érvényű. A minőségvizsgáló szerv által végzett vizsgálat és szakvélemény díjköteles.

Fentiek nem érintik a feleknek azt a jogát, hogy igényeiket bírósági eljárás útján érvényesítsék.

A fogyasztói reklamáció elintézésének módja

A reklamáció bejelentéséről és elintézéséről felvett jegyzőkönyv szerint.

A termékforgalmazók jegyzéke:

.....
.....
.....
.....
.....

Cserére jogosító igazolás

(másolattal kell kitölteni)

Szám.: .....

.....sz. jótállási jegyhez.....ügyfél, aki lakik.....kijelentjük, hogy a ....típusú.....gyártású számú termék hibája miatt a termék cserejogosulttá vált, és a hibás terméket összes tartozékával és a jótállási jeggyel a termékforgalmazó átvette és kiadta a cserére jogosító igazolást.

..... 200..... hó .....nap. .....
(aláírás, pecsét)

RU Гарантийный талон

Уважаемый покупатель,
наши продукты изготавливаются на современных производственных подразделениях и соответствуют признанному во всём мире качественному процессу.

Если Вы, однако, найдете причину для рекламации, пожалуйста, отнесите этот продукт вместе с квитанцией об оплате в ближайший магазин.

На наши продукты действуют законные претензии по качеству, начиная с момента покупки.

Гарантийный талон Вы можете приобрести в магазине.

Изделие .....

Модель .....

Серийный номер .....

Дата продажи .....

Печать
Подпись продавца .....

Претензий по внешнему виду и комплектации не имею. .....
Подпись покупателя

Гарантийные условия

1 Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона с указанием марки, модели, серийного номера изделия, даты продажи, четкой печати фирмы-продавца, а также кассового чека магазина.

2 Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи электроинструмента.

3 В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:
- Повреждения инструмента, возникшие из-за применения изготовителем некачественного материала;
- Дефекты сборки, допущенные изготовителем.
- Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность службы сервиса.

4 Гарантия не распространяется:

- На инструмент, использовавшийся в профессиональных (промышленных) целях или объемах. Бытовой тип электроинструмента подразумевает использование его для бытовых нужд не более 20 (двадцати) часов в месяц. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил эксплуатации;
- На механические повреждения (трещины, сколы и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием внутрь электроинструмента инородных предметов, частиц, жидкостей, веществ, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На повреждения, возникшие в процессе транспортировки покупателем приобретенного изделия;
- На повреждения и неисправности, вызванные нарушением правил, изложенных в инструкции по эксплуатации, или применением инструмента не по назначению, халатным отношением, несчастным случаем, стихийным бедствием, воздействием домашних животных, грызунов или насекомых;
- На повреждения, вызванные использованием некачественных, нестандартных расходных материалов, принадлежностей, запасных частей или приспособлений;
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109–87. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: одновременный выход из строя ротора и статора, изменение внешнего вида, деформация или оплавление деталей или узлов, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашивающиеся части (угольные щетки, зубчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, смазку и т.п.) и сменные принадлежности (патроны, аккумуляторы, защитные кожухи, рукоятки и т.п.), а также на расходные материалы и приспособления;
- На естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение);
- На инструмент, имеющий следы постороннего вмешательства или если была произведена попытка ремонта в неуполномоченном сервисном центре.
- Если данные на электроинструменте не соответствуют данным в гарантийном талоне;
- На профилактическое обслуживание электроинструмента (например, чистка, промывка, смазка).

Настоящие гарантийные условия не ущемляют других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

UA Рекламація по якості

Шановний покупцю,
наші продукти виробляються на сучасному підприємстві і відповідають міжнародним стандартам якості.
Якщо у вас все-таки є підстава для рекламації, віднесіть куплений товар разом із чеком у магазин.
На наші продукти поширюється можливість подачі рекламації з моменту покупки, передбачена законом.

Найменування продукту .....

Марка ☐ CMI ☐ OBI ☐ LUX ☐ інша

Серійний номер.....

Дата виготовлення.....

Дата продажу.....

Ціна .....

Печатка
Підпис продавця.....

Товар прийнятий сервісною службою в рамках гарантійних зобов'язань

.....
(підприємство, яке переймає виконання гарантійних зобов'язань)

Дата прийняття товару по гарантії
.....

Номер, під яким товар був прийнятий по гарантії
.....

.....
(прізвище, ім'я особи (підпис), яка відповідає за виконання послуг)

Акт виконаних робіт з обслуговування й гарантійного ремонту

Дата .....
Опис дефекту .....
.....
.....
Виконані роботи .....
.....
.....

.....
Підпис виконавця

Найменування і тип замінених компонентів .....
.....
.....

.....
Номер виробу, одиничних складових частин і пломби

Встановлений строк експлуатації з ..... 20.....
..... 20.....
..... 20.....

.....
(прізвище, ім'я особи (підпис), яка відповідає за виконання послуг)

Ціна товару знижена .....
(Дата і номер акту про зниження ціни товару)

Нова ціна .....

.....
(прізвище, ім'я особи (підпис), яка відповідає за виконання послуг)

Гарантийний талон

Продукт .....
Модель .....
Серійний номер.....
Дата продажу.....
Торговельна організація .....
Перевірено продавцем .....

Адреса покупця

.....
.....
.....

Сервісний центр/виконавець послуг (на період після гарантійного строку)

.....
.....
.....

У гарантію не включені:

- Продукти, ідентифікаційні дані яких не відповідають ідентифікаційним даним у вкладеному гарантійному талоні.
- Продукти, надані без гарантійного талона і без документа, що підтверджує купівлю.
- Комплектуючі і видаткові матеріали.
- Дефекти, що виникли в результаті не приватного використання.
- Дефекти, що виникли в результаті перевантаження, неналежного використання, проникнення пилу, рідини, комах або інших чужорідних тіл, впливу високої температури на не температуростійкі частини.
- Дефекти, що виникли в результаті самостійних змін конструкції або проведення ремонту власником, а також в результаті здійснень такого ремонту не вповноваженою сервісною організацією.
- Продукти з механічними пошкодженнями, а також пошкодженнями в результі транспортування.

Під час продажу продавець зобов'язаний:

- Перевірити в присутності споживача споживчі властивості товару, надати супровідну документацію (інструкцію по експлуатації), в тому числі гарантійну карту з відривним гарантійним талоном на гарантійне обслуговування, переконатися в укомплектованості товару згідно з документацією.
- Проінформувати споживача про правила користування товаром.
- Заповнити відповідний розділ у гарантійній карті й відривному гарантійному талоні.
- Передати споживачеві рахунок (касовий або товарний чек, або інший документ, що засвідчує факт покупки товару).
- Якщо продукт потребує введення в експлуатацію, продавець зобов'язан надати відповідну інформацію або забезпечити проведення вводу в експлуатацію.

Фірма

.....

.....

.....

надає гарантію протягом 6 місяців з моменту придбання товару. Під час покупки попросіть продавця перевірити у вашій присутності товар на справність і комплектність, чітко й коректно заповнити гарантійну карту й гарантійний талон, щоб усі розділи були заповнені, і внесена інформація відповідала даним продукту.

Відсутність гарантійного талона або невірно заповнений талон можуть послужити причиною відмови прийняти рекламацію або виконати ремонт безкоштовно.

Гарантія поширюється на всі рекламації із приводу якості і конструкційні дефекти, які були виявлені протягом 6 місяців з моменту продажу. Протягом цього періоду всі дефектні складові частини замінюються безкоштовно.

Здійснення очищення або профілактичних робіт гарантією не передбачається.

Строк гарантії збільшується на період, протягом якого продукт перебуває в сервісному центрі у виконавця послуг.

1	**2**	**3**
Марка:	Марка:	Марка:
Модель	Модель	Модель
Серійний номер	Серійний номер	Серійний номер
Ремонт виконаний (Печатка/Дата/Підпис)	Ремонт виконаний (Печатка/Дата/Підпис)	Ремонт виконаний (Печатка/Дата/Підпис)

NL Reclamaties

Geachte klant,
Onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

LV Reklamācijas

Cienītā kliente, godātais klient,
mūsu produkcija tiek izgatavota modernās ražotnēs un ir pakļauta starptautiski atzītam kvalitātes kontroles procesam.

Ja Jums tomēr ir iemesls celt iebildumus, lūdzu, nogādājiet šo preci kopā ar pirkumu apliecinošu dokumentu savam tirgotājam.

Ar likumu noteiktās reklamācijas attiecībā uz mūsu produkciju ir piemērojamas sākot ar tās iegādes datumu.

EE Garantiinõuded

Lugupeetud klient,
meie tooted on valmistatud moodsates tootmistsehhides ja on allutatud rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedi tagamise protsessile.

Kui teil on sellest hoolimata põhjust reklamatsiooniks, viige see toode palun koos ostutšekiga turustajale, kellelt selle saite.

Meie toodetele kehtivad alates ostukuupäevast seadusega ettenähtud õigused reklamatsioonide esitamiseks.